



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK - NR. 02/2014 PËR REGJISTRIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ORGANIZATAVE JOQEVERITARE¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK - NO. 02/2014 ON REGISTRATION AND FUNCTIONING OF NON GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS²

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK - BR.02/2014 O REGISTRACIJI I FUNKCIONISANJU NEVLADINIH ORGANIZACIJA³

¹ Udhëzim Administrativ QRK - nr. 02/2014 për regjistrimin dhe funksionimin e Organizatave Joqeveritare, është miratuar në mbledhjen e 195 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 01/195, datë 03.09.2014.

² Administrative Instruction GRK - no. 02/2014 on registration and functioning of non governmental organizations, was approved on the 195 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 01/195, date 03.09.2014.

³ Administrativnog Uputstva VRK - br.02/2014 o registraciji i funkcionisanju nevladinih organizacija, usvojen je na 179 sednice Vlade Kosova, odlukum br. 01/195, datum 03.09.2014.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim të nenit 24 (2), të Ligjit Nr.04/L-057 për Lirinë e Asociimit në Organizata Joqeveritare (GZ, Nr.14, 09.09.2011), në pajtim me nenin 4.2 (2.2.) të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHEZIM ADMINISTRATIV QRK - NR. 02/2014 PËR REGJISTRIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ORGANIZATAVE JOQEVERTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen rregullat dhe procedurat e regjistrimit, përditësimit të të dhënave në Regjistrin Publik, shuarjes dhe çregjistrimit të organizatave joqeveritare (më tej: OJQ) nga Regjistri i OJQ-ve.</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with article 24 (2) of the Law No.04/L-057 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations (OG, No.14, 09.09.2011), in accordance with article 4.2, (2.2.) of the Regulation no. 02/2011 on areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries, and article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OG No.15, 12,09 2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK - NO. 02/2014 ON REGISTRATION AND FUNCTIONING OF NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>This Administrative Instruction shall define the rules and procedures of registration, updating records in the Public Register, termination and de-registration of nongovernmental organizations (hereinafter: NGOs), from the NGO Register.</p>	<p>Vlada Republike Kosova Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu sa članom 24 (2), Zakona Br.04/L-057 o slobodi udruživanja u nevladinim organizacijama (SL Br.14, 09.09.2011), i u skladu sa članom 4.2, (2.2.) Uredbe Br.02/2011 o oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, članom. 19 (6.2) Poslovnika o radu Vlade Br.09/2011 (SL Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK - BR.02/2014 O REGISTRACIJI I FUNKCIONISANJU NEVLADINIH ORGANIZACIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovom Upravno Upustvo se utvrđuju pravila i procedure registracije, dnevno ažuriranja podataka u Javnom registru, dobrovoljnog gašenja i ispisivanje nevladinih organizacija (u daljem tekstu NVO), iz Registra za NVO.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen për të gjitha format e organizimit të regjistruara si OJQ që funksionojnë sipas Ligjit Nr. 04/L-57 për Lirinë e Asociimit në Organizata Joqeveritare (më tej: Ligji), të cilat janë të regjistruara në Departamentin përkatës në MAP (më tej: Departamenti).</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Të gjitha shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në nenin 2 të Ligjit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kërkesa për regjistrim</p> <p>1. Për regjistrimin e OJQ-ës, çdo person sipas nenit 9 (1) të Ligjit, duhet të paraqesë kërkesë me shkrim pranë Departamentit.</p> <p>2. Kërkesa (Shtojca 2) duhet të përmbajë informatat në vijim:</p> <p>2.1. emrin zyrtar të OJQ-së;</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of this Administrative Instruction shall apply to all forms of organization registered as NGOs and operating under the Law No. 04/L-57 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations (hereinafter: the Law), registered in the relevant Department in MPA (hereinafter: Department).</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>All the terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as the definitions used under Article 2 of the Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Application for registration</p> <p>1. For registration of an NGO, each person under Article 9 (1) of the Law shall submit a written application to the Department.</p> <p>2. The application (Annex 2) shall contain the following information:</p> <p>2.1. official name of the NGO;</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ove Upravno Upustvo primenjuju se prema svim oblicima organizovanja, registrovanih kao NVO, koje funkcionišu u skladu sa Zakonom br. 04/L-57 o slobodi udruživanja u nevladinim organizacijama (u daljem tekstu Zakon), i koje su registrovane u dotičnom Departmanu pri MJU (u daljem tekstu: Departman).</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Svi izrazi upotrebljeni u ovoj Upravno Upustvo imaju isto značenje sa definicijama koja su data u članu 2. ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zahtev za registraciju</p> <p>1. Za registraciju NVO-a, svako lice iz člana 9 (1) Zakona, treba da podnosi pismenu zahtev pred Departmanom.</p> <p>2. Zahtev (Aneks 2.): mora da sadrži sledeće informacije:</p> <p>2.1. Zvanično ime NVO-a;</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.2. shkurtesën zyrtare të OJQ-së;</p> <p>2.3. informatën nëse OJQ-ja regjistrohet si shoqatë apo fondacion;</p> <p>2.4. emrin mbiemrin, adresën dhe informatat kontaktuese të përfaqësuesit të autorizuar;</p> <p>2.5. adresën dhe të dhënat tjera kontaktuese të OJQ-së.</p> <p>3. Kërkesës për regjistrim duhet t'i bashkëngjiten dokumentet në vijim:</p> <p>3.1. akti themelues i OJQ-së (Shtojca 1);</p> <p>3.2. fotokopjet e dokumentit të identifikimit të themeluesve;</p> <p>3.3. vendimi për caktimin e përfaqësuesit të autorizuar;</p> <p>3.4. simbolin zyrtar të OJQ-së;</p> <p>3.5. statuti i OJQ-së;</p> <p>3.6. lista për fushat e veprimtarisë të profilizohet sipas misionit (Shtojca 3);</p> <p>3.7. lista e anëtarëve të kuvendit për Shoqatat;</p>	<p>2.2. official acronym of the NGO;</p> <p>2.3. information whether the NGO is being registered as association or foundation;</p> <p>2.4. name and last name, address and contact details of the authorized representative;</p> <p>2.5. address and other contact details of the NGO.</p> <p>3. The following documents shall be attached to the registration application:</p> <p>3.1. NGO's founding act (Annex 1);</p> <p>3.2. copies of identification documents of the founders;</p> <p>3.3. decision on appointing the authorized representative;</p> <p>3.4. official logo of the NGO, in accordance with the purpose and scope of the NGO;</p> <p>3.5. statute of the NGO;</p> <p>3.6. a list of activity areas profiled according to the mission (Annex 3);</p> <p>3.7. a list of assembly members for associations;</p>	<p>2.2. Zvanična skraćenica NVO-a;</p> <p>2.3. Informaciju, da li se NVO registruje kao udruženja ili fondacija;</p> <p>2.4. Ime, prezime, adresu i kontakt informacije za ovlašćenog predstavnika;</p> <p>2.5. Adresa i ostale kontakt informacije o NVO-u.</p> <p>3. Zahtevu za registraciju treba priložiti sledeća dokumenta:</p> <p>3.1. osnivački akt o NVO (Aneks 1);</p> <p>3.2. fotokopije identifikacione dokumentacije o osnivačima;</p> <p>3.3. odluka o određivanju ovlašćenog predstavnika;</p> <p>3.4. zvanični logo NVO;je shodno ciljeva ove oblasti u NVO;</p> <p>3.5. statut NVO;</p> <p>3.6. spisak o oblastima delatnosti da se profilizira prema misiji (Anex 3);</p> <p>3.7. spisak članova Skupštine (za Udruženje);</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3.8. lista e anëtarëve të Bordit të Drejtorëve për fondacionet.</p> <p>4. Me kërkesë të OJQ-së dokumentet sipas, paragrafit 3.7 dhe 3.8 , të nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ dorëzohen në pliko të ndarë dhe të mbyllur, në të cilën shënohet “ Lista e anëtarëve e OJQ-së emri zyrtar i OJQ-së dhe shkurtesa dhe numri i regjistrimit i cili i ndahet OJQ-së nga organi kompetent. Qasje në këto dokumente mundë të ketë vetëm udhëheqësi i organit kompetent apo personi i autorizuar nga ai/ajo, në praninë e përfaqësuesit të autorizuar të OJQ-së, dhe vetëm me kërkesë të OJQ-së, në rast të kontestimit të legjitimitetit të organit drejtues të OJQ-së.</p> <p>5. Në rastet kur themelues janë persona juridik, dokumenteve duhet t’i bashkëngjitet edhe:</p> <p>5.1 dëshmia që themeluesit janë të regjistruar si persona juridik;</p> <p>5.2 vendimin për caktimin e përfaqësuesit të personave juridik për themelimin të OJQ-së.</p>	<p>3.8. a list of Board of Director’s members for foundations.</p> <p>4. Upon request of the NGO, documents according to paragraphs 3.7 and 3.8 of Article 4 of this Administrative Instruction shall be submitted in separate and sealed envelopes, stating the "List of members of the NGO (the official name of the NGO and abbreviations)" and registration number given to the NGO by the competent body. Access to these documents may have only the head of the competent authority or a person authorized by him/her, in the presence of authorized representative of NGOs, and only by the request of the NGO, in cases contesting the legitimacy of the governing body of the NGO.</p> <p>5. The following documents shall be attached, in case the founders are legal persons:</p> <p>5.1 evidence that the founders are registered as legal entities;</p> <p>5.2 the decision on appointment of the legal person’s representative for the establishment of the NGO.</p>	<p>3.8. spisak članova Borda direktora (za fondacije).</p> <p>4. Pod zahtevom NVO-a , dokumentacija prema, stavu 3.7 i 3.8 , člana 4 ovog s Upravno Upustvo i stava 3.7 i 3.8 , člana 4 istog Upravno Upustvo potrebno je dostaviti odvojeno u zatvorenom kuvertu , u kojem spisku su beleženi “Spisak članova NVO-a (i zvanično ime NVO-a i skraćena) “ i br registracije koji se deli u NVO-a od strane nadležnog organa .Pristup na ovu dokumentaciju može imati samo rukovodilac nadležnog organa ili ovlašćeno lica on ili ona, u prisustvu ovlašćeno lica NVO-a, i to samo po zahtevu NVO-a, prema slučaju pokoljevanja sa legitimitetom upravnog organa NVO-a.</p> <p>5. U slučajevima kada osnivači su pravna lica , onda potrebno je da se spajaju i sledeća dokumentacija i to:</p> <p>5.1 dokaz da osnivači registrovani kao pravna lica;</p> <p>5.2 odluku za određivanje prestavnika pravnih lica, za osnivanje NVO-a.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 5 Akti themelues</p>	<p align="center">Article 5 Founding act</p>	<p align="center">Član 5 Osnivački akt</p>
<p>1. Shoqata ose fondacioni themelohet nëpërmjet aktit themelues që përmban të dhënat e mëposhtme:</p> <p>1.1. vendin dhe datën e themelimit të OJQ-së;</p> <p>1.2. emrin zyrtar, shkurtuesin zyrtar si dhe simbolin zyrtar të organizatës;</p> <p>1.3. formën organizative: shoqatë apo fondacion;</p> <p>1.4. adresën e organizatës;</p> <p>1.5. qëllimet e organizatës dhe aktivitetet;</p> <p>1.6. emrat mbiemrat dhe adresat e themeluesve dhe përkatësia kombëtare;</p> <p>1.7. emrin, adresën dhe informata tjera kontaktimi të përfaqësuesit të autorizuar, dhe</p> <p>1.8. afatin kohor për të cilin organizata themelohet, nëse ka një të tillë.</p> <p>2. Akti themelues duhet të nënshkruhet nga themeluesit e OJQ-së.</p> <p>3. Përdorimi i modelit të Aktit Themelues</p>	<p>1. The association or foundation shall be established by a founding act containing the following information:</p> <p>1.1. place and date of the establishment of the NGO;</p> <p>1.2. official name, official acronym and the official logo of the organization;</p> <p>1.3. organizational form: association or foundation;</p> <p>1.4. organization’s address;</p> <p>1.5. organization’s aims and activities;</p> <p>1.6. names and addresses of the founders and their nationality;</p> <p>1.7. name, address and other contact information of the authorized representative, and</p> <p>1.8. the period of time during which the organization is established, if there is such.</p> <p>2. The founding act shall be signed by the NGO founders.</p> <p>3. Using the model of the Founding Act</p>	<p>1. Udruženje ili fondacija se osniva preko Osnivačkog akta, koji se sastavlja od dolenađenih podataka:</p> <p>1.1. mesto i datum osnivanja NVO-a;</p> <p>1.2. zvanično ime, zvanična skraćenica i zvanični Logo organizacije;</p> <p>1.3. oblik organizovanja :Udruženje, Fondacija;</p> <p>1.4. adresa organizacije;</p> <p>1.5. ciljevi organizacije i aktivnosti;</p> <p>1.6. imena i adrese osnivača i nacionalne pripadnosti;</p> <p>1.7. ime, adresa i druge kontakt informacije ovlašćenih predstavnika; i</p> <p>1.8. vremenski rok za koji je osnovana organizacija, ako postoji takav vremenski period.</p> <p>2. Osnivački akt mora biti potpisan od strane osnivača NVO-a.</p>

<p>të ofruar nga Departamenti nuk është i domosdoshëm dhe Departamenti pranon forma tjera të Aktit Themelues, përderisa i përmban të dhënat sipas paragrafi 1 dhe 2, të këtij neni dhe nuk janë në kundërshtim me ligjet në fuqi. Akti themelues mund të përmbajë edhe të dhëna tjera të cilat nuk janë në kundërshtim me Ligjin dhe legjislacionin tjetër në fuqi në Republikën e Kosovës.</p>	<p>provided by the Department is not necessarily required; the Department accepts other forms of the Founding Act, as long as it contains the data according to paragraph 1 and 2 of this article and not in violation of applicable laws. The founding act may also contain other data which are not contrary to the law and other legislation in force in the Republic of Kosovo.</p>	<p>3. Upotrebljavanje modela Osnivačkog akta koji se ponudi od strane Departmana nije neophodan i Departman prizna i ostale forme Osnivačkog akta, sve dok sadrži podatke prema stavu 1 i 2, istoga člana i koji se ne pokobljavaju sa zakonima na snagu. Osnivačkog akta može da sadrži i druge podatke koja nisu mimo zakona i legislacije druge koja je na snazi u Republici Kosova.</p>
<p>Neni 6 Statuti i OJQ-së</p>	<p>Article 6 NGO Statute</p>	<p>Član 6 Statut NVO-a</p>
<p>1. Secila OJQ duhet të ketë statutin, i cili paraqet dokumentin kryesor qeverisës të OJQ-së.</p>	<p>1. Each NGO shall have the statute, which represents the main governing document of the NGO.</p>	<p>1. Svaka NVO mora imati Statut, koji predstavlja glavni dokument upravljanja NVO-om.</p>
<p>2. Statuti i OJQ-së duhet të përmbajë të dhënat në vijim:</p>	<p>2. The NGO statute shall contain the following information:</p>	<p>2. Statut NVO treba da sadrži sledeće podatke:</p>
<p>2.1. emrin e organizatës, selinë dhe simbolin e saj;</p>	<p>2.1. organization’s name, headquarters and its logo;</p>	<p>2.1. naziv organizacija, sedište i njen Logo;</p>
<p>2.2. qëllimet dhe aktivitetet e organizatës;</p>	<p>2.2. organization’s aims and activities;</p>	<p>2.2. ciljevi i aktivnosti organizacije;</p>
<p>2.3. emrin e organit më të lartë udhëheqës;</p>	<p>2.3. name of the highest governing body;</p>	<p>2.3. ime najvišeg upravnog organa;</p>
<p>2.4. procedurat e zgjedhjes dhe shkarkimit të strukturave udhëheqëse;</p>	<p>2.4. procedures for electing and dismissing members of the Board;</p>	<p>2.4. procedure izбору i razrešenja rukovodećih struktura;</p>
<p>2.5. nëse OJQ-ja është shoqatë, procedurat</p>	<p>2.5. if the NGO is an association, procedures</p>	<p>2.5. Ako je NVO udruženje, procedure za</p>

<p>për zgjedhjen dhe largimin e anëtarëve, kushtet për anëtarësim si dhe nëse organizata vendos të ketë një bord, procedurat për zgjedhjen dhe shkarkimin e anëtarëve të Bordit dhe ndarjen e kompetencave dhe përgjegjësi ndërmjet Kuvendit të Përgjithshëm të anëtarëve dhe Bordit;</p>	<p>for electing and dismissing its members, terms for membership, and if the organization decides to have a board, the latter is not a decision making body, but it is an executive body, procedures for electing and dismissing the board members and division of competences and responsibilities between members of the General Assembly and the Board;</p>	<p>izbor i razrešenje članova, uslovi za članstvo, kao i to da ako organizacija se odluči da ima Bord, isti u udruženju ne predstavlja organa koji donese odluke , ali ekzekutivu i procedure za izbor i razrešenje članova Borda i raspodelu nadležnosti i odgovornosti između članova Generalne skupštine i Borda;</p>
<p>2.6. nëse OJQ-ja është fondacion, procedurat për zgjedhjen dhe largimin e anëtarëve të Bordit;</p>	<p>2.6. if the NGO is a foundation, procedures for electing and dismissing members of the Board;</p>	<p>2.6. ako je NVO Fondacija, postupke za izbor i razrešenje članova Borda;</p>
<p>2.7. kompetencat dhe përgjegjësitë e zyrtarëve, nëse ka;</p>	<p>2.7. the competences and responsibilities of the officials, if any;</p>	<p>2.7. nadležnosti i odgovornosti službenika, ako ih ima;</p>
<p>2.8. mënyrën e marrjes së vendimeve;</p>	<p>2.8. ways of taking decisions;</p>	<p>2.8. način donošenja odluka;</p>
<p>2.9. rregullat dhe procedurat për:</p>	<p>2.9. rules and procedures for:</p>	<p>2.9. pravila i procedure o:</p>
<p>2.9.1. ndryshimin e statutit;</p>	<p>2.9.1. amending the statute;</p>	<p>2.9.1. izmeni Statuta;</p>
<p>2.9.2. bashkimin, ndarjen ose shuarjen e organizatës dhe</p>	<p>2.9.2. merging, dividing or terminating the organization and</p>	<p>2.9.2. ujedinjenju, odvajanju ili gašenju organizacije, i</p>
<p>2.9.3. shpërndarjen e mjeteve që mbesin pas shuarjes.</p>	<p>2.9.3. distribution of the remaining assets after the termination of an NGO in Kosovo.</p>	<p>2.9.3. raspodela sredstava koja ostaju nakon gašenja jedne NVO –a u Kosovo.</p>
<p>3. Departamenti, në rast të kërkesës, ju ofron një model të statutit të shoqatës (Shtojca 4) dhe fondacionit (Shtojca 5). Përdorimi i modelit të statutit të ofruar</p>	<p>3. Upon request, the department shall provide a sample of an association’s statute (Annex 4) and foundation’s statute (Annex 5). Using the statute model provided by the</p>	<p>3. Departman, na osnovu zahteva, nudi vam jedan model statuta udruženja (Aneks 4.), i fondacije (Aneks 5.).Upotrebljavanje modela ponudjenog statuta koji se ponudi</p>

<p>nga Departamenti nuk është i domosdoshëm dhe Departamenti pranon forma tjera të Statutit, për deri sa i përmban të dhënat sipas paragrafi 2, të këtij neni dhe nuk janë në kundërshtim në ligjet në fuqi.</p> <p>4. Rregullat dhe procedurat për udhëheqje të brendshme që i përmban statuti i OJQ-së duhet të jenë në pajtim legjislacionin dhe me parimet demokratike. Përgjegjës për interpretim e tyre është Departamenti.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Informacionet plotësuese për regjistrimin e OJQ-së</p> <p>1. Departamenti, në rastet kur konsideron që informatat e ofruara nga OJQ-ja nëpërmjet kërkesës për regjistrim nuk janë të kompletuara ose të qarta, mund të kërkojë informacione, dokumente plotësuese apo sqarim me shkrim nga përfaqësuesi i autorizuar i OJQ-së.</p> <p>2. Kërkesën për informacione plotësuese organi kompetent ia dërgon me shkrim përfaqësuesit të autorizuar, duke specifikuar se cilat dokumente plotësuese apo sqarime janë të nevojshme.</p>	<p>Department is not necessarily required and the Department accepts other forms of the Statute, as long as it contains data according to paragraph 2 of this Article and not contrary to the laws in force.</p> <p>4. Rules and procedures for internal management contained in the NGO's statute should be in accordance with legislation and democratic principles. The department is responsible for interpretation of these principles.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Additional information on registration of the NGO</p> <p>1. Department, in cases when the competent body considers that the information provided by the NGO, through its application for registration, are incomplete or unclear, can request additional information and documents or written explanation from the authorized representative of the NGO.</p> <p>2. The competent body shall send the written request for additional information to the authorized representative, specifying which additional documents or clarifications are needed.</p>	<p>od strane Departmana nije neophodno i Departman prizna i forme druge iz Statuta, ukoliko sadrži podatke prema stavu 2 istoga člana i ako se ne opokobljavaju sa zakonima na znani.</p> <p>4. Pravila i procedure za unutrašnje upravljanje što sadrži Statut NVO-a, treba da budu u skladu sa legislaturom i demokratskim principima. Odgovoran za interpretaciju istih je Departman.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Dodatne informacije za registraciji NVO-a</p> <p>1. Departman, u slučajevima kada smatra da pružene informacije od strane NVO-a , preko zahteva za registraciju, nisu kompletirana ili jasna, može zatražiti informacije, dopunsku dokumentaciju, ili pismeno objašnjenje od ovlašćenog predstavnika NVO-a.</p> <p>2. Zahtev za dodatne informacije, nadležni organ će dostaviti u pismenoj formi ovlašćenom predstavniku, uz specifikaciju koja su potrebna dopunska dokumenta ili objašnjenja.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Përfaqësuesi i autorizuar obligohet që të përgjigjet me shkrim në kërkesën e Departamentit, bazuar në kërkesën sipas paragrafit 2 të këtij neni. Në përgjigjen me shkrim, përfaqësuesi i autorizuar duhet të ofrojë të gjitha sqarimet e kërkuara dhe të specifikojë qartë se cilat dokumente shtesë dorëzohen së bashku me përgjigjen me shkrim.</p> <p>4. Në qoftë se përfaqësuesi i autorizuar nuk përgjigjet brenda 30 ditësh pas pranimit të kërkesës së organit kompetent, Departamenti refuzon kërkesën për regjistrim të OJQ-së.</p>	<p>3. The authorized representative is obliged to respond in writing to the request of the Department, based on the request under paragraph 2 of this Article. In a written reply, the authorized representative shall provide all the clarifications requested and clearly specify which additional documents are submitted together with the written reply.</p> <p>4. If the authorized representative does not respond within 30 days upon receiving the application of the competent body, the Department shall reject the application for the registration of the NGO.</p>	<p>3. Ovlašćeni predstavnik je dužan dati odgovor u pisanoj formi, na zahtev Departmana, na osnovu propisa iz stava 2. ovog člana. U pismenom odgovoru, ovlašćeni predstavnik treba pružiti sva tražena objašnjenja i da jasno specificira koja se dodatna dokumentacija dostavlja uz pismeni odgovor.</p> <p>4. Ako ovlašćeni predstavnik u roku od 30 ne odgovara nakon primljenja zahteva od nadležnog Departman odbija odbaciti zahtev za registraciju NVO-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Regjistrimi i OJQ-ës të vendit të huaj apo ndërkombëtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Registration of foreign or international NGO</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Registracija inostranih i međunarodnih NVO-a</p>
<p>1. Për regjistrimin e OJQ-së së vendit të huaj apo ndërkombëtare duhet të plotësohet kërkesa e bashkangjitur (Shtojca 6).</p> <p>2. Të gjitha dokumentet duhen të jenë të përkthyer në njërin nga gjuhët zyrtare sipas Ligji Nr. 02/L-37 për përdorimin e gjuhëve, nga përkthyesi i certifikuar.</p> <p>3. OJQ-ja e vendit të huaj apo ndërkombëtare duhet të ofrojë dëshmi se organizata është e themeluar në një vend</p>	<p>1. For registration of foreign or international NGO, the attached application (Annex 6) must be filled in.</p> <p>2. All documents must be translated by a certified translator in one of the official languages according to the Law No. 02/L-37 on the use languages.</p> <p>3. Foreign or international NGO shall provide evidences that the organization is established in another country. The evidence</p>	<p>1. Za registraciju NVO-a strane zemlje, lili međunarodne, treba popuniti priloženi Zahtev, (Aneks 6).</p> <p>2. Celokupna dokumentacija mora biti prevedena na jedan od službenih jezika u skladu sa Zakon Br. 02/L-37 o upotrebi jezika, od strane certificiranog prevodioca.</p> <p>3. NVO-a stranih zemalja ili međunarodnih treba da dostavlja podatke da organizacija je osnovana na jedno</p>

<p>tjetër. Dëshmia duhet të jetë në gjuhën origjinale, si dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare sipas Ligji Nr. 02/L-37 për përdorimin e gjuhëve.</p> <p>4. Selia qendrore e organizatës së huaj ose ndërkombëtare përmes një shkrese të adresuar tek Departamenti duhet të emëroi një person për të vepruar si përfaqësues i autorizuar në Kosovë. Dëshmia e identitetit të jetë e bashkangjitur për përfaqësuesin e autorizuar.</p> <p>5. Përfaqësuesi i autorizuar në selinë qendrore të organizatës është i obliguar të dërgon deklaratën zyrtare e cila konfirmon:</p> <p>5.1. Qëllimet e përgjithshme të organizatës për degën në Kosovë;</p> <p>5.2. Një përshkrim i përgjithshëm i aktiviteteve të planifikuara të realizohen në Kosovë;</p> <p>5.3. Detajet kontaktuese të përfaqësuesit të autorizuar të kësaj organizate në Kosovë (adresa në Kosovë, aty ku përfaqësuesi vepron). Nëse përfaqësuesi OJQ-së në Kosovë, nuk është shtetas i Kosovës, duhet që ta dëshmon se është lajmëruar më parë në zyrën kompetente për të huaj;</p>	<p>must be in original language translated into one of the official languages, according to the Law No. 02/L-37 on the use languages.</p> <p>4. The headquarters of a foreign or international organization, through a letter addressed to the department, shall appoint a person to act as its official representative in Kosovo. Evidence of identity for the officially authorized representative must be attached.</p> <p>5. The authorized representative in the headquarters of organization is obliged to provide an official statement confirming:</p> <p>5.1. The general objective of the organization for the branch in Kosovo.</p> <p>5.2. A general description of activities planned to be implemented in Kosovo.</p> <p>5.3. Contact details of the authorized representative of this organization in Kosovo (address in Kosovo, where the representative operates). If the representative of the NGO in Kosovo is not a citizen of Kosovo, he/she shall evidence to be previously registered at the competent office for foreigners;</p>	<p>drugo mesto . Dokaz treba da bude na originalu kao i prevedena na službenim jezicima, osnivajući se na Zakon Br. 02/L-37 o upotrebi jezika.</p> <p>4. Centralno sedište inostranih ili međunarodnih organizacija putem jednog dopisa dostavljenog pri Departmanu, treba imenovati jedno lice da koji bi delovao kao ovlašćeni predstavnik na Kosovu. Dokazu o identitetu ovlašćenog predstavnika mora biti priloženo.</p> <p>5. Ovlašćeni predstavnik u centralnom sedištu organizacije , dužan je da dostavi zvaničnu deklaraciju, kojom se potvrđuje:</p> <p>5.1. Opšti ciljevi organizacije za njen ogranak na Kosovu;</p> <p>5.2. Jedan opšti opis aktivnosti koje će biti planiranih da se realizuju na Kosovu;</p> <p>5.3. Detalji o kontaktima sa predstavnicima koja su ovlašćena lica te organizacije na Kosovu (adresu na Kosovu, gde predstavnik deluje); Ako prestavnici NVO-a u Kosovo, nije državljanin Kosova, potrebno je dokazati da se isti javio u dotičnu kancelariju za strane ljude .</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5.4. Të deklaroj se OJQ-ja qe aplikon për regjistrim, nuk do të përdor pasurinë dhe ardhurat e OJQ-së për të siguruar përfitime, direkt ose tërthorazi për ndonjë themelues, drejtor, nëpunës, anëtar, punonjës ose donatorë të OJQ-së.</p> <p>5.5. Të deklaroj se, nëse ka shfrytëzuar lehtësi tatimore ose fiskale, donacione publike ose grante nga Qeveria, në rast të shpërbërjes e gjithë pasuria mbetet e OJQ-së pas shlyerjes së borxheve të OJQ-së do t'i jepet një OJQ-je me qëllime të njëjta ose të ngjashme në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Ndryshimi i të dhënave të OJQ-së</p> <p>1. OJQ-ja informon organin kompetent brenda tridhjetë (30) ditësh lidhur me çdo ndryshim që pësojnë:</p> <p>1.1. Emri zyrtar, shkurtesa zyrtare si dhe simboli zyrtar i organizatës;</p> <p>1.2. Adresa dhe informatat e kontaktit të organizatës;</p> <p>1.3. Qëllimet e organizatës dhe aktivitetet;</p>	<p>5.4. A statement that the NGO applying for registration shall not use the assets and incomes of the NGO to ensure benefits, directly or indirectly, to any founder, director, officer, member, employee or donor of the NGO.</p> <p>5.5. Declare that, if it used tax or fiscal incentives, public donations or grants from the Government, in case of the termination, all assets will belong to the NGO after the payment of debts of the NGO and shall be given to the NGO with the same or similar purpose in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Change of the NGO data</p> <p>1. The NGO within thirty (30) days shall inform the Competent Body about any changes it undergoes:</p> <p>1.1. Official name, official document and official logo of the organization;</p> <p>1.2. The address and contact information of the organization;</p> <p>1.3. The purpose and activities of the organization;</p>	<p>5.4. Deklaracijom da NVO koja podnosi aplikaciju za registraciju, neće koristiti imovinu i prihode NVO-a radi obezbeđivanja prihoda, posredno ili neposredno, za nekog od osnivača, direktora, službenika, člana, radnika ili donatora NVO-a.</p> <p>5.5. Treba da deklariše da, da je on koristio poreske ili fiskalne olakšice, javne donacije ili granti od strane Vlade, i u slučaju rasformiranja, sav imovina ostaje u NVO-i i nakon saniranja dugova NVO-i dostavlja se u NVO-i za iste ciljeve i slične u Republici Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Promena podataka o NVO-u</p> <p>1. NVO će informisati nadležni organ u roku od trideset (30) dana, za bilo kakvu promenu u odnosu na:</p> <p>1.1. Zvanično ime kao i Zvanični simbol organizacije;</p> <p>1.2. Adresa i informacije za kontaktiranje sa organizacijom;</p> <p>1.3. Svrha organizacije i aktivnosti;</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.4. Emri, adresa dhe informatat e kontaktit të përfaqësuesit të autorizuar;</p> <p>1.5. Statuti i OJQ-së duhet të jetë në përputhje me ligjin në fuqi.</p> <p>2. OJQ-ja informatën për ndryshimet i dërgon me shkrim, duke i përshkruar të gjitha ndryshimet dhe duke i bashkëngjitur dëshmitë e nevojshme për ndryshimet e bëra (Shtojca 9).</p> <p>3. Nga momenti i pranimit të kërkesës, brenda tridhjetë (30) ditësh, organi kompetent i aprovon ndryshimet e bëra të përcaktuara në nën paragrafët 1.1, 1.2 dhe 1.3 të paragrafit 1 të këtij neni dhe e përditëson regjistrin publik të OJQ-ve.</p>	<p>1.4. Name, address and contact information of the authorized representative;</p> <p>1.5. The NGO statute should be in accordance with applicable law.</p> <p>2. The NGO shall submit changes in written, describing all the changes and shall attach the necessary evidence on the changes that were made. (Annex 9).</p> <p>3. The Competent Body shall approve the changes made and set forth in subparagraphs 1.1, 1.2 and 1.3 of paragraph 1 of this Article and it shall update the Public Register of the NGO-s within thirty (30) days from the receipt of the application.</p>	<p>1.4. Ime i Adresa i kontakt informacije ovlašćenim licama .</p> <p>1.5. Statut NVO-e treba da bude u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>2. NVO, informacije o promenama dostavlja u pisanoj formi, opisivanjem svih promena, i prilaganjem svih potrebnih dokaza o izvršenim promenama. (Aneks 9).</p> <p>3. Po prijemu zahteva, u roku od trideset (30) dana, nadležni organ daje saglasnost na izvršene izmene i dopune, navedene u podstavovima 1.1, 1.2 i 1.3, stava 1. ovog člana i dnevno ih ažurira u Javni registar NVO-a</p>
<p>Neni 10 Njohja dhe rinjohja e Statusit për Përfitim Publik</p>	<p>Article 10 Recognition and re-recognition of Public Beneficiary Status</p>	<p>Član 10 Priznavanje, i ponovno priznavanje Statusa za javne beneficije</p>
<p>1. OJQ- parqet kërkesë me shkrim për Statusin e Përfitimit Publik (me tutje: SPP) në momentin e regjistrimit ose me vonë, në përputhe me dispozitat e nenit 17 të Ligjit.</p> <p>2. Departamenti përgatit një formular të cilin OJQ-ja e plotëson me rastin e parashtrimit të kërkesës për SPP (Shtojca 7).</p>	<p>1. An NGO shall file a written application for Public Beneficiary Status (hereinafter: PBS) at the time of registration or later, in accordance with the provisions of Article 17 of the Law.</p> <p>2. The Department shall prepare a form which shall be filled in by the NGO when submitting the application for PBS (Annex 7).</p>	<p>1. NVO- podnosi pismeni zahtev za Status korisnika javnih beneficije (nadalje: SKJB), u momentu registrovanja ili kasnije u skladu sa odredbama člana 17 ovog Zakona.</p> <p>2. Departman priprema jedan formular kojeg NVO-ja popunjava prilikom dostavljanja zahteva SPP (Anex 7).</p>

<p>3. Nëse kërkesa për njohjen e Statusit për përfitim publik bëhet që pasi OJQ-ja është regjistruar më parë, kërkesën për njohjen e statusit për përfitim publik OJQ-ja ia bashkëngjit:</p> <p>3.1. një raport për projektet e realizuara;</p> <p>3.2. përshkrim të shkurtër të projekteve që parashikon për t'i realizuar në periudhën e ardhshme ose planin e punës për vitin pasues;</p> <p>3.3. vërtetimin nga ATK-ja që ka kryer obligimet tatimore.</p> <p>4. Lidhur me zbatimin e nenit 19 paragrafi 4 të Ligjit, që ka të bëjë me rinjohjen (rikthimin) e SPP-ës, përveç dokumenteve të parapara në paragrafin 3 të këtij neni, OJQ-ja është e obliguar të dëshmojë se i ka kryer obligimet sipas paragrafit 3 të nenit 19 të Ligjit, sipas kërkesave të formularit të përcaktuar nga Departamenti (Shtojca 7).</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Obligimet për raportim financiar dhe të aktivitetit për OJQ-të me SPP</p> <p>1. OJQ-ja, të cilës i është lejuar SPP-ja, duhet t'i paraqesë organit kompetent çdo</p>	<p>3. If the application for recognition of public beneficiary status is submitted after the NGO is registered, the following shall be attached to the application for recognition of public beneficiary status:</p> <p>3.1. a report on implemented projects;</p> <p>3.2. a short description of projects foreseen to be implemented in the future or the working plan for coming year;</p> <p>3.3. a certificate issued by the TAK confirming the fulfillment of tax obligations.</p> <p>4. With regard to implementation of Article 19, paragraph 4 of the Law, concerning re-recognition (return) of PBS; apart from the documents foreseen under paragraph 3 of this article, the NGO is also obliged to evidence on meeting the obligations under paragraph 3 of article 19 of the Law, according to the requests of the form defined by the Department (Annex 7).</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Financial and Activity Reporting Obligations for NGOs with PBS</p> <p>1. An NGO that has been granted PBS shall submit an annual report to the Competent</p>	<p>3. Ako zahtev za priznanje Statusa za javni profit učini se u slučaju kada je NVO-ja i ranije bila registrovana, zahtev za priznanje Statusa za javni profit NVO-ja prilaže i sledeće:</p> <p>3.1. jedan izveštaj o realizovanim projektima;</p> <p>3.2. kratak opis predviđenih projekata koji se predviđaju za realizovanje u idućem periodu ili prema planu rada za iduću godinu;</p> <p>3.3. Potvrda koja dokaže da ATK-ja je pomirio poreske obaveze.</p> <p>4. U vezi primene člana 19. stav 4. Zakona, koji se odnosi na ponovnom priznavanju (vraćanju) SKJB-a, osim dokumentacije predviđene u stavu 3 ovog člana, NVO je dužna da dokaže da izvršila sve obaveze po stavu 3, člana 19 ovog Zakona, prema zahtevima određenog formulara koji je određen od strane Departmana (Anex 7).</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze za podnošenje Izveštaja o finansijama i aktivnostima NVO-a , sa statusom KJB</p> <p>1. NVO, kojoj je odobren status KJB-a, svake godine treba da, nadležnom organu,</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>vit një raport vjetor për veprimet dhe aktivitetet e saj në Kosovë. Raportet duhet të dorëzohen deri në fund të muajit mars të secilit vit për vitin raportues që përfundon me 31 dhjetor të vitit paraprak, ndërsa duhet të përmbajnë të gjitha informatat e përcaktuara në Nenin 18 të Ligjit (Shtojca 8).</p> <p>2. Raportet e dorëzuar në pajtim me këtë nen, vihen në dispozicion publikut, përveç nëse OJQ-ja parqet kërkesë për mos publikim të informatave të këtilla atëherë kur ia dorëzon raportin organit kompetent, në të cilën duhet të paraqesë arsyet për trajtim konfidencial të informacioneve (Shtojca 8a).</p> <p>3. OJQ-ja duhet të paraqesë informatën konfidenciale e cila veçohet sipas paragrafit 2 të këtij neni në mënyrë të ndarë nga pjesa tjetër e raportit, dhe domosdo duhet që në mënyrë të qartë të thekësoj se raporti përfshinë kërkesën për mospublikim të informacionit.</p> <p>4. Organi kompetent i përgjigjet me shkrim kërkesës për mospublikim brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh pas dorëzimit të kërkesës.</p> <p>5. Organi kompetent, pas plotësimit me sukses të obligimit për raportim të OJQ-së</p>	<p>Body on its operations and activities in Kosovo. Reports shall be submitted by the end of March of each year for the reporting year ending on 31 December of the previous year, and which shall contain all information defined under Article 18 of the Law (Annex 8).</p> <p>2. Reports submitted according to this article shall be available to the public, except if the NGO submits request for non-publication of such information when submitting the report to the competent body by giving the reasons for confidential treatment of information (Annex 8a).</p> <p>3. The NGO shall submit the confidential information according to paragraph 2 of this article, separately from the other part of the report and shall necessarily state that the report contains the request for non-publication of information.</p> <p>4. The competent body, within fifteen (15) days upon submitting the request, shall respond in writing to the request for non-publication of information.</p> <p>5. The Competent Body, after successfully completing the reporting obligation by the</p>	<p>podnosi godišnji izveštaj o svom delovanju i aktivnostima na Kosovu. Izveštaji moraju biti podneti do kraja marta svake godine, za izveštajnu godinu koja se završava 31. decembra prethodne godine zatim potrebno je sadržati svaku potrebnu i određenu informaciju, prema članu 18 ovoga Zakona (Anex 8)</p> <p>2. Dostavljeni izveštaj s hodno ovoga člana mora biti u dispoziciji javnosti , osim ako NVO-a postavlja zahtev da se ne daje u javnost , zatim kada se prilaže izveštaj nadležnom organu , na kome treba da navede obrazloženja za konfidencialnost dotičnih informacija (Anex 8a)</p> <p>3. NVO-a treba da pokaže konfidencialnost informacije koja pokaže posebnost prema stavu 2 ovoga člana na poseban način i odstranjuje se od drugog dela izveštaja i neophodno je da na jasan način da istakne izveštaj obuhvata zahtev za ne objavljivanje dotične informacije.</p> <p>4. Nadležni Organi odgovara pismeno na zahtev za ne objavljivanje dotične informacije, u roku od petnaest (15) dana nakon dostavljanja zahteva .</p> <p>5. Nadležni Organi, nakon popunjavanja sa uspehom obaveze za izveštaj NVO-e SPP,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>me SPP, siç parashihet me këtë nen, OJQ-së i lëshon certifikatën e re të statusit për përfitim publik me afat një (1) vjeçar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Deklarata vjetore dhe përditësimi i regjistrit publik të OJQ- ve</p> <p>1. Organi kompetent mban regjistër të OJQ-ve, i cili i vihet në dispozicion publikut në pajtim me ligjin për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>2. OJQ-të vendore, të vendit të huaj dhe ato ndërkombëtare janë të obliguara që një herë në vit të dorëzojnë në organin kompetent deklaratën vjetore për regjistrin publik të OJQ-ve, e cila konfirmon se informatat e kërkuara sipas Nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ janë ende të vlefshme ose kanë ndryshuar, siç përcaktohet në shtojcën 11.</p> <p>3. Deklaratë duhet të dorëzohet për vitin paraprak, jo më vonë se deri më 28 shkurt të vitit vijues.</p> <p>4. Organi kompetent përditëson regjistrin publik të OJQ-ve bazuar në të dhënat e ofruara me rastin e regjistrimit, njoftimet mbi ndryshimin e të dhënave dhe Deklaratën vjetore për regjistrin publik të OJQ-ve.</p>	<p>NGO with PBS, as foreseen in this Article, shall provide the NGO with a new certificate for public beneficiary status for a period of one (1) year.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Annual statement and update of public register of NGOs</p> <p>1. The competent body shall keep the register of NGOs, which, according to the Law on personal data protection, will be available to the public.</p> <p>2. Local, foreign and international NGOs are obliged, once a year, to submit to the competent body the annual statement for public register of NGOs, confirming that the information required according to Article 4 of this Administrative Instruction is still valid or changed as defined in Annex 11.</p> <p>3. This statement, for the previous year, shall be submitted no later than 28 February of the following year.</p> <p>4. The competent body shall update the public register of NGOs based on the data provided during the registration, notification on changing the data and the Annual Statement for public register of NGOs.</p>	<p>kao što je predviđeno ovim članom , NVO-a izdaje novi črtifikat od statusa za javni dobit u roku od jedne godine (1).</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Godišnja Deklaracija i ažurnost javnog registra NVO- ve</p> <p>1. Nadležni organ vodi Registar za NVO, koji je dostupan i na raspolaganje javnosti, u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>2. Lokalna NVO-a, sa stranih zemaklja ili medjunarodnih se obavezuju da jednom godišnje da dostavljaju nadležnom organu godišnju deklaraciju za javnu registraciju NVO-a , koja konfirmiše da tražene informacije prema članu 4 ovog Upravnog Upustva su još uvijek vredne ili su izmenjene, kao što je definisano u prilogu 11.</p> <p>3. Deklaracij treba da se dostavljaju za predhodnu godinu , naj kasnije do 28 februara iduće godine .</p> <p>4. Nadležni organ ažurira javnu registraciju NVO-a baziraju ci se na dostavljenim podacima, prilikom registracije, informisanja o izmeni podataka i Godišnju Deklaraciju za javnu registraciju NVO-a.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 13 Procedura në rast të dështimit të dorëzimit të deklaratës vjetore për regjistrin publik të OJQ-ve</p>	<p align="center">Article 13 The procedure in case of failure to submit the annual statement for public register of NGOs</p>	<p align="center">Član 13 Procedura u slučaju neuspevanja da dostavlja godišnju deklaraciju za javnu registraciju NVO-a.</p>
<p>1. Departamenti mban evidencë adekuate për dorëzimin nga ana e OJQ-së të Deklaratës vjetore për regjistrin publik të OJQ-ve.</p> <p>2. Dështimi për të dorëzuar këtë deklaratë për dy (2) vite me radhë obligon organin kompetent që të ndërmarrë procedurat e çregjistrimit të OJQ-së. Procedurat e ndërmarra nga Departamentit duhet të përfundojnë brenda 12 muajsh pas skadimit të afatit dy (2) vjeçar. Departamenti obligohet që jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas skadimit të afatit dy (2) vjeçar, gjatë se cilës OJQ-ja nuk ka dorëzuar këtë deklaratë, ta njoftojë me shkrim OJQ-në për pasojat e dështimit për të dorëzuar Deklaratën vjetore për regjistrin publik të OJQ-ve për 3 vite më radhë.</p> <p>3. Njoftimi nga Departamenti për OJQ-në është valid në rast të dërgimit me shkrim në adresën fizike dhe elektronike të OJQ-së apo përfaqësuesit të autorizuar të OJQ-së, sipas të dhënave të fundit të dërguara nga OJQ në Departament.</p>	<p>1. The Department shall maintain adequate records for NGOs submitting the annual statement of public register of NGOs.</p> <p>2. Failure to submit this statement for two (2) consecutive years obliges the competent body to undertake the procedure for de-registration of the NGO. Procedures undertaken by the Department shall be finished within 12 months, after the expiry of two (2) years term. The Department is obliged that sixty (60) days before the expiry of two (2) years term, during which the NGO failed to submit the statement, to notify in written the NGO on consequences of failure to submit the annual statement of public register of NGOs for 3 consecutive years.</p> <p>3. The notification of the Department for NGOs is valid if it was delivered by mail or electronically to the NGO or to the authorized representative of NGO, according to the recent records submitted by the NGO to the Department.</p>	<p>1. Departman vodi adekuatnu evidenciju za dostavljanje od strane NVO-a godišnju deklaraciju za javnu registraciju NVO-a.</p> <p>2. neuspevanja da dostavlja godišnju deklaraciju za javnu registraciju NVO-a, za dve godine redom (2) obavezuje nadležnog organa da preduzima proceduru otpisa NVO. Preduzimaje Procedura od strane Departmana treba da se završi unutar 12 meseci nakon skadiranja roka od dve (2) godine . Departman se obavezuje da ne kasnije od šesdeset (60) dana nakon skadiranja roka od dve (2) godine , tokom kog perioda NVO nije dostavila deklaraciju , da informiše pismeno NVO sa posledicama ne uspevanja za dostavljanje Godišnje Deklaracije za javnu registraciju NVO-a za 3 godine redom.</p> <p>3. Informisanje Departmana za NVO-a je validan u slučaju dostavljanja pismeno , fizičku i elektronsku formu dopisa e NVO-a ili ovlašćene prestavnike NVO-a prema zadnjim podacima dostavljenim od NVO-a u Departman.</p>

<p>4. Dështimi për të dorëzuar Deklaratën vjetore për regjistrin publik të OJQ-ve për tre (3) vite me radhë sipas Nenit 12 të Ligjit, obligon Departamentin që të ndërmarrë procedurat e çregjistrimit të OJQ-së.</p>	<p>4. Failure to submit the annual statement for public register of NGOs for three (3) consecutive years, according to Article 12 of the Law, obliges the Department to undertake procedures for de-registration of the NGO.</p>	<p>4. Neuspevanje za dostavljanje godišnju deklaraciju za javnu registraciju NVO-a za tri (3) godine redom, prema zakonu i članu 12 ovog Zakona, obavezuje se Departman da preduzima mere i procedure otpisa NVO-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Njoftimi për shuarjen vullnetare të OJQ-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Notification for voluntary termination of NGO</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Informisanje za dobrovoljno otpisivanje NVO-e</p>
<p>1. OJQ-ja e shuar në mënyrë vullnetare obligohet që brenda tridhjetë (30) ditësh nga marrja e vendimit për shuarje vullnetare të njoftojë organin kompetent për këtë vendim (Shtojca 10).</p>	<p>1. A voluntary terminated NGO is obliged that within thirty (30) days, from the day of decision for voluntary termination, to notify the competent body about this decision (Annex 10).</p>	<p>1. NVO-a koja je ugašena dobrovoljno, ona se obavezuje unutar trideset (30) dana od dana dobivanja odluke za dobrovoljno, potrebno je da informiše nadležnog organa u vezi ove odluke (Anex 10).</p>
<p>2. Njoftimi për shuarjen vullnetare të OJQ-së duhet të përmbajë:</p>	<p>2. The notification for voluntary termination of NGO shall contain:</p>	<p>2. Informacija o dobrovoljnom ugašenju NVO-a treba da se sastavlja od sledećih podataka :</p>
<p>2.1. Datën dhe vendin e marrjes së vendimit për shuarje vullnetare;</p>	<p>2.1. Date and place of the decision taken for voluntary termination;</p>	<p>2.1. Datum i mesto donošenja odluke o dobrovoljnom ugašenju;</p>
<p>2.2. Bazën juridike për shuarjen vullnetare;</p>	<p>2.2. Legal basis for voluntary termination;</p>	<p>2.2. Pravne osnove o dobrovoljnom ugašenju;</p>
<p>2.3. Arsyet kryesore për shuarjen vullnetare;</p>	<p>2.3. Main reasons for voluntary termination;</p>	<p>2.3. Glavni razlozi za dobrovoljno ugašenje;</p>
<p>2.4. Emri dhe të dhënat tjera të OJQ-së përfituese të pasurisë së mbetur të OJQ-së së shuar.</p>	<p>2.4. Name and other details of the beneficiary NGO of the remaining assets of the extinct NGO.</p>	<p>2.4. Ime i ostale podatke NVO-a korisnika preostale imovine NVO koja se gasi.</p>

<p>3. Njoftimit duhet t'i bashkëngjiten:</p> <p>3.1. Vendimi i organit më të lartë drejtues të OJQ-së për shuarje vullnetare, bashkë me procesverbalin e nënshkruar (përfshirë emrin dhe mbiemrin, numrin personal dhe nënshkrimin e të gjithë anëtarëve pjesëmarrës dhe të gjitha dispozitat e shpërndarjes së pasurisë së OJQ-së së shuar);</p> <p>3.2. Certifikatën e regjistrimit të OJQ-së në origjinal;</p> <p>3.3. Nëse ka SPP, certifikatën origjinale për SPP-ën dhe raportet vjetore të kompletuara për periudhën e pambuluar me raportin e fundit të dorëzuar në Departament, deri në datën kur është marr vendimi mbi shuarjen e OJQ-së;</p> <p>3.4. Raportin bankar dhe vendimi i bankës për mbylljen e xhirollogarive bankare në emër të OJQ-së;</p> <p>3.5. Vërtetimin nga Administrata Tatimore e Kosovës që konfirmon se OJQ-ja ka kryer të gjitha obligimet deri në datë kur është marr vendimi për shuarje;</p> <p>4. OJQ-të të cilave i'u është revokuar SPP janë të detyruara që në mënyrë retroaktive t'i kryej të gjitha detyrimet tatimore dhe doganore të papaguara që</p>	<p>3. The following shall be attached to the notification:</p> <p>3.1. The decision for voluntary termination of the highest governing body of the NGO, along with the signed minutes (including the name and the last name, personal number and signature of all participating members and all the provisions of the distribution of property of terminated NGO);</p> <p>3.2. The original copy of registration certificate of NGO;</p> <p>3.3. If the NGO has the PBS, the original certificate of PBS and the completed annual reports for uncovered period by the last report submitted to the Department, until the date when the decision on termination of the NGO is taken;</p> <p>3.4. The bank report and the decision of the bank to close the bank accounts on behalf of the NGO;</p> <p>3.5. The certificate issued by the Tax Administration of Kosovo confirming the fulfillment of all obligations until the date when the NGO has taken the decision for termination;</p> <p>4. NGOs, to which the PBS is revoked, are obliged to retroactively conduct all unpaid tax and customs obligations deriving from the tax and incomes incentives of PBS, until</p>	<p>3. Informacija treba da se prilaže:</p> <p>3.1. Odluka naj većeg organa upravljanja NVO-a o dobrovoljnom ugašenju zajedno sa zapisnikom koji je potpisan (obuhvaća ; ime i prezime, lični br. I potpis svakog člana učesnika i svake odredbe za raspodelu imovine ugašene NVO-a);</p> <p>3.2. Potvrda o registraciji NVO-a u originalu;</p> <p>3.3. Ako SPP ima certifikat u originalu za SPP-e i kompletirane godišnje izveštaje za period koji nije pokroven putem zadnjeg izveštaja koji je dostavljen u Departmanu do dana kada je doneta odluka za ugašenje NVO-a;</p> <p>3.4. Bankarni izveštaj i odluka banke o zatvaranju žiroračuna banke u ime NVO-a;</p> <p>3.5. Potvrda od strane Poreske Administracije Kosova koja dokaže da NVO-a je obavila svaku obavezu sve do dana j do koje je doneta odluka ugašenja.</p> <p>4. NVO-a kojima je revocirana SPP, one su obavezne da na retroaktivan način da obavlja poreske obaveze i carinske koja nisu oplaćena i koja su proizilazila od</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kanë rrjedhur nga lehtësirat tatimore dhe doganore të SPP, deri në datën kur është marrë vendimi mbi shuarjen e OJQ-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Shpërndarja e pasurisë së mbetur të OJQ-së së shuar</p> <p>1. Në rast të shuarjes ose çregjistrimit të OJQ-së, e cila ka shfrytëzuar lehtësi tatimore ose fiskale, donacione publike, ose grante nga Qeveria, e gjithë pasuria e mbetur pas shlyerjes së borxheve të OJQ-së i jepet OJQ-së tjetër me qëllime të njëjta apo të ngjashme. OJQ identifikohet në bazë të statutit të OJQ-së, ose me propozim të organit më të lartë udhëheqës të OJQ-së.</p> <p>2. Në të gjitha rastet tjera, çdo pasuri e mbetur pas pagesës së borxheve shpërndahet në bazë të statutit apo të vendimit të organit më të lartë udhëheqës, dhe në të gjitha rastet në përputhshmëri me nenin 4 të Ligjit.</p> <p>3. OJQ-ja me status të përfituesit publik që është shpërbërë, është çregjistruar, ose pushon së vepruari në Kosovë brenda afatit të raportimit paraqet raport për periudhën e pambuluar me raporte, në përputhshmëri me nenin 4 dhe 18 të Ligjit.</p>	<p>the date when the NGO has taken the decision for termination of the NGO.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Distribution of the remaining assets of the terminated NGO</p> <p>1. In case of the termination or de-registration of an NGO that received tax or fiscal incentives, public donations, or grants from the Government, all assets remaining after discharge of the NGO's liabilities shall be distributed to another NGO with the same or similar purposes. This NGO shall be identified based on the NGO's statute or with a proposal of the NGOs highest governing body.</p> <p>2. In all other cases, any assets remaining after the discharge of liabilities shall be distributed in accordance with the statute or a decision by the highest governing body and in all cases in compliance with Article 4 of the law.</p> <p>3. An NGO with public beneficiary status that is terminated, de-registered, or ceased its activity in Kosovo during a reporting period shall file a report for that period, pursuant to article 4 and article 18 of this law.</p>	<p>poreskih olakšica i carinskih olakšica koja nisu plaćena sve do datuma kada je doneta odluka za ugašenje NVO-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Raspodela imovine koja je ostala iz ugašene NVO-a</p> <p>1. Prilikom ugašenja NVO-a ili otpisivanja NVO-a koja je koristila poreske olakšice ili fiskalne, javne donacije, ili granti iz Vlade, sav imovina koja je ostala nakon otpisa dugova NVO-a daje se drugoj NVO-a pod istim svrhama ili sličnim. NVO-a identifikuje se na osnovu statuta NVO-a, ili prema predlogu naj većeg rukovodećeg organa NVO-a.</p> <p>2. U svakom drugom slučaju svako drugo ostato sa imovine nakon uplate svakog duga, raspodeli se prema statutu ili odluci naj većeg rukovodećeg organa, i svakom drugom slučaju koji se slaže sa članom 4 ovoga Zakona.</p> <p>3. NVO-a pod statusom javnog dobitnika koji se raspodelio i, ista je otpisana ili prestaje sa radom u Kosovo unutar roka izveštavanja predstavlja isti period, s hodno sa članom 4 i 18 istoga Zakona.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Në raportin e saj të cilin e dorëzon në DRNOJQ (Shtojca 9), OJQ-ja thekson datën e shpërndarjes, shuarjes, çregjistrimit, dispozitat për përfundimin e punës së saj, si dhe shumën e mjeteve të mbetura pas përmbushjes së obligimeve, mënyrën e planifikuar të disponimit me mjete, si dhe mënyrën me të cilën është marr vendimi për disponim me mjete konkretisht, me dispozitë të prcaktuar në Statutin e organizatës, me vendim të organit më të lartë udhëheqës, apo me vendim të organit kompetent.</p>	<p>4. In its report submitted to DRLNGO (Article 9), the NGO shall state the date of distribution, termination, de-registration, the provisions made for winding up of its affairs, the amount of assets remaining after discharge, the intended disposition of those assets, and how the decision to dispose of assets was concretely taken, by provision defined under the Statute of the organization, by decision of its highest governing body or by the competent body.</p>	<p>4. Na njenom izveštaju koji treba da dostavlja u DRNVOJV (Anex 9) , NVO-a istakne datum raspodele , ugašenja, otpisa, odredbe o završetku svih svojih poslova, kao i iznos srestava koja su ostala nakon završavanja svake obaveze, način planiranja ,raspolaganja srestava, kao i način koji je upotrebljavan za donošenje odluke za raspolaganje sa srestvima konkretno, odredjene odredbe na osnovu Statuta organizacije, odlukom naj većeg rukovodećeg organa, ili odlukom nadležnog organa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Komisioni për shpërndarjen e pasurisë së mbetur të OJQ-së së shuar</p> <p>Sa herë që konsiderohet e nevojshme, Ministri formon Komisionin për shpërndarjen e pasurisë së mbetur të OJQ-së së shuar, në përbërje të cilit ka përfaqësues nga departamenti dhe nga OJQ-ja e shuar. Ministria miraton një akt nënligjor të veçantë për themelimin dhe rregullat e procedurat e punës së këtij komisioni si dhe mënyrën e përzgjedhjes së anëtareve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Committee for distribution of remaining assets of a terminated NGO</p> <p>Whenever deemed necessary, the Minister shall establish the Committee for distribution of remaining assets of a terminated NGO, which is composed of representatives of the Department and the representatives of the terminated NGO. The Ministry shall approve a special bylaw to establish rules and procedures of the work of this commission and the manner of electing the members.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Komisija za raspodelu imovine koja je ostala u ugašenju NVO-a</p> <p>Uvek kada se pojavi potreba da se smatra da Ministar formira Komisiju za raspodelu imovine koja je ostala u ugašenu NVO-a u sastavu od prestavnika departmana i prestavnike ugašene NVO-a. Ministarstvo usvaja jednim podzakonskim aktom , posebnim za osnivanje i pravila procedure rada formirane komisije kao i način izabranih članova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Çregjistrimi i OJQ-ës</p> <p>Departamenti njofton publikun dhe të gjitha institucionet përgjegjëse relevante për çregjistrimin e OJQ-së, jo më vonë se</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 De-registration of the NGO</p> <p>The Department shall inform the public and all relevant institutions responsible for de-registration of an NGO, not later than fifteen</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Otpisivanje NVO-a</p> <p>Departman obaveštava javnost, i sve relevantne institucije koje su odgovorne za otpisivanje NVO-a, ne kasnije od petnaest</p>

<p>pesëmbëdhjetë (15) ditë pas largimit të OJQ-së nga regjistri i OJQ-ve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Pezullimi i veprimtarisë së OJQ-ës</p> <p>1. Me kërkesën me shkrim dhe arsytim të institucioneve të autorizuar të sigurisë, Departamenti nxjerrë Vendimin për pezullimin e veprimtarisë së OJQ-së, për të cilat dyshohet se veprimtaria e tyre nuk përkon me rendin juridik dhe kushtetues të Republikës së Kosovës dhe me të drejtën ndërkombëtare.</p> <p>2. Departamenti njofton me shkrim institucionet e sigurisë dhe organet tatimore dhe doganore për vendimin e marrë.</p> <p>3. Departamenti e bën publik Vendimin për pezullimin e OJQ-së dhe e paraqet në Regjistrin e OJQ-ve.</p> <p>4. Pezullimi zgjatë deri në marrjen e një Vendimi tjetër, por jo më shumë se një vit.</p> <p>5. OJQ-së së cilës i është pezulluar veprimtaria ka të drejtë ankese në Komisionin për shqyrtimin e ankesave të OJQ-ve, në pajtim me Rregulloren nr. 02/2012 MAP.</p>	<p>(15) days after the removal of the NGO from the register of NGOs.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Suspension of operation of the NGO</p> <p>1. Upon written request and justification of an authorized security institutions, the Department shall issue a decision to suspend the operation of the NGO, alleging that their activity does not coincide with the legal and constitutional order of the Republic of Kosovo and international legislation.</p> <p>2. Department shall notify in writing the security institutions and customs and tax authorities for the decision.</p> <p>3. Department shall make public the decision to suspend NGOs and submits to NGOs Registry.</p> <p>4. Suspension lasts until new decision, but not more than one year.</p> <p>5. NGO of which activity is suspended shall have the right to complain to the Commission for reviewing complaints of NGOs, in accordance with Regulation no. 02/2012 MPA.</p>	<p>(15) dana nakon ispisivanja NVO-a iz Registra nevladinih organizacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Obustavljanje aktivnosti NVO</p> <p>1. Na osnovu pismenog zahteva i opravdanosti ovlašćenih bezbednosnih institucija, Departman je doneo odluku da obustavi aktivnosti NVO, za koje se sumnja da se njihova delatnost ne podudara sa pravnim i ustavnim poretkom Republike Kosovo i sa međunarodnim pravom.</p> <p>2. Departman će pismeno obavesti bezbednosne institucije i poreske i carinske organa o donetoj odluci.</p> <p>3. Departman objavljuje odluku o obustavljanju NVO i podnosi je u Registru NVO-a.</p> <p>4. Obustavljanje traje do donošenja drugačije odluke, ali ne duže od jedne godine.</p> <p>5. NVO kojoj je aktivnost obustavljena ima pravo žalbe Komisiji za razmatranje žalbi NVO-a, u skladu sa Uredbom br. 02/2012 MJU.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">03.09.2014</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the date of its signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <p style="text-align: center;">The Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">03.09.2014</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ova administrativnog uputstva stupa na snagu danom potpisanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">03.09.2014</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Shtojca 1: Akti themelues i organizatës jo-qeveritare
{ simboli i OJQ-së }

Akti themelues i organizatës jo-qeveritare

Në (vendi), më datë (DD/MM/VVVV)

Me qëllim të avancimit të interesit tonë të përbashkët, duke synuar të **(misioni i organizatës)**, dhe bazuar në të drejtën tonë për liri të asociimit të garantuar me nenin 65.1 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe Ligjin për Liri të Asociimit në OJQ 04/L-57, ne – të poshtëshënuarit – me vullnet të lirë vendosim që të themelojmë organizatën jo-qeveritare “_____”, e cila mund të njihet edhe me shkurtesën zyrtare “_____”.

Organizata jonë do të jetë **shoqatë/fondacion e/i** pavarur jofitimprurëse, me qëllim të **(lista e qëllimeve të organizatës)**:

-
-
-

Për të përfaqësuar organizatën tonë me rastin e regjistrimit, si dhe para të gjitha organeve tjera të administratës publike dhe palëve të treta, emërojmë si përfaqësues të autorizuar z/znj. **(emri i përfaqësuesit të autorizuar)**, të lindur më DD.MM.VVVV në **(vendi i lindjes)**, me numër personal _____, banues në **(vendbanimi)**, rr. **(emri i rrugës)** nr. ____, me numër të telefonit _____ dhe e-mail _____.

Adresa e zyrës kryesore të organizatës në Kosovë është: **(adresa e plotë)**

Themeluesit e organizatës:

Nga themeluesit e organizatës:

Emri dhe mbiemri	Numri personal	Adresa e vendbanimit	E-mail	Nr.tel	Nënshkrimi

(shtoni kolonat për themeluesit sipas nevojës)

Annex 1: The founding act of the non-governmental organization
{simboli i OJQ-së}

The founding act of the non-governmental organization

In (place), date (DD/MM/YYYY) _____

In order to advance our common interest, aiming (**mission of organization**), and based on our rights for freedom of association guaranteed under article 65.1 of the Constitution of the Republic of Kosovo and the Law on Freedom of Association in NGOs 04/L-57, we – the undersigned – by our free will decide to establish a non-government organization “_____”, which can be recognized by the official acronym “_____”.

Our organization will be an independent non-profitable **association/foundation**, with the following objectives (**a list of organization’s objectives**):

-
-
-

In order to represent our organization upon registration, and before all other public administration bodies and third parties we appoint Mr./Mrs. (**name of the authorized representative**), born on DD.MM.YYYY in (**place of birth**), personal number _____, resident (**residence**), str. (**street name**) no. ____, phone number _____ and e-mail _____, as our authorized representative.

Headquarters address of the organization in Kosovo: (**full address**)

Founders of the organization:

By the founders of the organization:

Name and surname	Personal number	Address of residence	E-mail	Phone no.	Signature

(add columns for the founders as needed)

Aneks 1: Akat osnivanja NVOrganizacije

{simboli i OJQ-së}

Akat osnivanja NVOrganizacije

U (mesto), dana (DD/MM/VVVV) _____

Sa ciljom avanciranja našeg zajedničkog interesa , imajući u vidu (**misiju organizacije**),i osnivajući se na naša prava za slobodu i asociiranja koja su za garantovana sa članom 65.1 Ustava Republike Kosova i Zakona o slobodu i asociiranja NVO-e 04/L-57, kao što je dole navedeno – volonterno , svojom slobodom odlučujemo da osnivamo NeVladenu Organizaciju “_____”, a koja može da prizna i sa službenom skraćenicom “_____”.

Naša Organizacija može da bude udruženje /**fondacija ne /zavisna koja ne doprinosi dobitke** , namerno (**lista ciljeva organizacije**):

-
-
-

Za prestavnike naše organizacije u našem slučaju registrovanja , kao i prije svakog drugog organa javne administracije i trećim licima , imenjujemo ovlašćene prestavnike g/g. (**ime ovlašćenog prestavnika**), rodjenih DD.MM.VVVV u (**mesto dodjenja**), lični broj _____,sa stanom (**prebivalište**), ul. (**ime ulice**) br. ____, broj telefona _____ i e-mail _____.

Adresa glavne kancelarije Kosovske organizacije je : (**Puna adresa**)

Osnivač organizacije :

Od Osnivač organizacije:

Ime i prezime	Lični broj	Adresa prebivališta	E-mail	br.tel	Potpis

(dodajte kolone za osnivača prema potrebi)

Shtojca 2: Kërkesë për regjistrim të OJQ-së vendore



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

Departamenti i Regjistrimit dhe Ndërlidhjes së OJQ-ve
Departament za Registracije i Veze sa NVO-a
Department of Registration and Liaison of NGO-s

KËRKESË PËR REGJISTRIM TË OJQ-SË VENDORE

Numri i dosjes:

VETËM PËR NEVOJA TË DRNOJQ/MAP

Personi i cili e nënshkruan këtë kërkesë për regjistrim sipas Ligjit Nr. 04/L-57, dëshmon kompetencën e tij/saj për dorëzimin e kësaj kërkesë në emër të organizatës si dhe saktësinë e të dhënave të poshtëshënuara:

1. Emri zyrtar i organizatës:

2. Shkurtesa zyrtare e organizatës (nëse ka):

3. OJQ-ja është (shënoni njërën):

Shoqatë

Fondacion

4. Përfaqësuesi i autorizuar i OJQ-së dhe adresa e vendbanimit, e-maili dhe numri i telefoni i përfaqësuesit të autorizuar:

5. Funkzioni zyrtar i përfaqësuesit të autorizuar në organizatë :

6. Adresa për kontakt e selisë së OJQ-së është:

Adresa e plotë

Qyteti/Komuna

E-mail _____

Telefoni _____ *Mobil* _____

_____ *Fiks* _____

Faksi _____

Ueb-faqja _____

7. Kjo kërkesë është dorëzuar më: (*data*) _____

Nga (*emri dhe nënshkrimi*)

Adresa _____ *Komuna* _____

_____ *Qyteti* _____

_____ *Adresa* _____

Telefoni _____

Faksi _____

E-Mail _____

8. Janë bashkëngjitur:

	Akti themelues i OJQ-së		Statuti i OJQ-së
	Fotokopjet e dokumentit të identifikimit të themeluesëve		Lista për fushat e veprimtarisë
	Vendimi për caktimin e përfaqësuesit të autorizuar		Dëshmia që themeluesit janë të regjistruar si person juridik (për rrjete të organizatave)
	Simbolin zyrtar të OJQ-së		Vendimin për caktimin e përfaqësuesit të personave juridik për themelim të OJQ-së (për rrjete të organizatave)

VËREJTJE: NGA JU KËRKOHET QË PËR ÇDO NDRYSHIM TË KËTYRE TË DHËNAVE TA NJOFTONI DEPARTAMENTIN E REGJISTRIMIT TË OJQ-VE
Data e dorëzimit:

Annex 2: application to register a local NGO



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

Departamenti i Regjistrimit dhe Ndërlidhjes së OJQ-ve
Department za Registracije i Veze sa NVO-a
Department of Registration and Liaison of NGO-s

File number:
FOR NGO OFFICE USE ONLY

APPLICATION TO REGISTER A LOCAL NGO

The person signing this registration form under the Law No. 04/L-57 certifies his or her authority to submit this application on behalf of the organization and that the following information is accurate:

1. The official name of the organization:

2. The acronym of the organization (if any):

3. The NGO is (tick one):

An association

A foundation

4. The authorized representative of the NGO and his/her address, e-mail and phone number:

5. Official position of the authorized person in the _____ organization:

6. The organization's contact address:

Address _____

City/Municipality _____

E-mail address _____

Telephone _____ *Mobile*

_____ *Landline*

Fax _____

Web page _____

7. This application is submitted on:
(date)

By (name and signature)

Signature _____

8. The following is attached:

	NGOs founding act		NGOs statute
	Copies of the founder's identification document		The list of activities
	Decision on appointment of the authorized representative		Evidence of the founders registered as legal persons (for organization's network)
	NGOs official logo		Decision on appointment of the representative of legal persons for establishment of an NGO (for organization's network)

PLEASE NOTE: YOU ARE REQUIRED TO NOTIFY THE DEPARTMENT FOR REGISTRATION AND LIAISON WITH NGOSIF ANY OF THIS INFORMATION CHANGES

DATE SUBMITTED:



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

Departamenti i Regjistrimit dhe Ndërlidhjes së OJQ-ve
Departament za Registracije i Veze sa NVO-a
Department of Registration and Liaison of NGO-s
Broj dokumenta:

ZAHTEV ZA REGISTRACIJU LOKALNU NVO-A/KOSOVO
SAMO ZA POTREBE KANC. NVO-a

Osoba koja potpiše ovaj formular, za registraciju u skladu sa Zakonom Br. 04/L-57 dokazuje svoju nadležnost o dostavljanju zahteva u ime organizacije kao i tačnost dolenađenih podataka :

1. Zvanicno ime organizacije:

2. Zvanicna skracenica organizacije (ako ima) :

3. Organizacija je (stiklirajte jednu):

Udruzenje

Fondacion

4. Ovlasceni predstavnik NV organizacije adresa prebivališta, e –mail I br.
Telefona ovlašćenog prestavnika je :

5. Zvanicna pozicija ovlašćenog prestavnika organizaciji je:

6. Kontakt adresa organizacije na Kosovu je:

Tačna adresa; _____

Opština _____

Grad _____

Adresa _____

Telefon _____ Mobilni

_____ Obicni

Faks _____

E-mail _____

7. Ova prijava je podneta od: (datum) _____

Od (ime) _____

Potpis _____

Adresa _____ Opština

_____ Grad

_____ Adresa

Telefon _____

Faks _____

E-Mail _____

8. Dodatno _____

	Akt o osnivanju NVorganizacije		Statut NVorganizacije
	Fotokopije Ličnične karte osnivača		Spisak o delatnostima
	Odluka o odredjivanju ovlašćenog prestavnika		Dokaz da osnivači su registrovani kao pravna lica (u mrežu organizacija)
	Zvanični symbol NVO-e		Odluka za odredjivanju prestavnika kao pravna lica za osnivanje NVO-e(u mrežu organizacija)

OPOMENA : U VEZI IZMENE OBAVESTAVAJTE DEPARTAMAN ZA REGISTRACIJU NVO-a O

Datum predavanja dokumentacije

Shtojca 3: Fushat e veprimtarisë

FUSHAT E VEPRIMTARISË

A. Emri i organizatës:

B. Shkurtesa:

Fushat e Aktivitetit:

Avokim dhe Lobim
Barazi Gjinore
Agrikulturë
Përkujdesje Shëndetësore
Ndihmë Personave me Nevoja të Veçanta
Trashëgimi
Përkrahje Biznesit
Të Drejta të Njeriut
Të Drejta të Fëmijëve
Ndihmë Humanitare
Pjesëmarrje Qytetare
Teknologji Informative (TI)
Mbrojtje të Konsumatorëve
Asistencë Ligjore
Trashëgimi Kulturore
Shoqatë e Mediave
Kulturë
Mikrofinanca
Demokratizim

Zhvillim të OJQve
Edukim/Trajnim
Ndërtim të Paqes
Punësim
Refugjatë
Ambient
Hulumtime dhe Analiza
Integrime Europiane
Zhvillim Rural
Flora dhe Fauna
Shkencë
Dhënie të fondeve
Ndihmë Sociale dhe Psikologjike
Përfshirje Sociale
Transparence
Sport
Rini
Organizata Studentore
Tjera (specifiko)

Të Drejta të Pakicave
Zhvillim Ekonomik

Annex 3: AREAS OF ACTIVITY

AREAS OF ACTIVITY

A. The name of organization:

B. Acronym:

C. Areas of activity:

- | | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Advocacy and Lobbying | Education/Training |
| <input type="checkbox"/> Gender Equality | Peace building |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | Employment |
| <input type="checkbox"/> Health Care | Refugees |
| <input type="checkbox"/> Help persons with Special Needs | Environment |
| <input type="checkbox"/> Heritage | Researches and analysis |
| <input type="checkbox"/> Support to Business | European Integration |
| <input type="checkbox"/> Human Rights | Rural Development |
| <input type="checkbox"/> Children Rights | Flora and Fauna |
| <input type="checkbox"/> Humanitarian Aid | Science |
| <input type="checkbox"/> Citizen's participation | Provision of Funds |
| <input type="checkbox"/> Information Technology (IT) | Social and Psychological Assistance |
| <input type="checkbox"/> Consumer Protection | Social Inclusion |
| <input type="checkbox"/> Legal Assistance | Transparency |
| <input type="checkbox"/> Cultural Heritage | Sport |
| <input type="checkbox"/> Media Association | Youth |
| <input type="checkbox"/> Culture | Student's Organizations |
| <input type="checkbox"/> Microfinances | Other (specify) |

- Democratization
- Minorities Rights
- Economic Development
- Development of NGO

Prilog 3: Oblasti delovanja

OBLASTI DELOVANJA

A. Naziv organizacije :

B. Skračenice :

Polje aktivnosti:

Anažovanje i lobiranje
Ravnopravnost polova
Agrikultura
Zdravstvena briga
Pomoč licima sa posebnim potrebama
Nasledje
Podrška biznisu
Ljudska prava
Dečja prava
Humanitarna pomoć
Učešće gradjana
Informatička tehnologija (IT)
Zaštita potrošača
Prva pomoć
Kulturno nasledje
Udrženje medija
Kultura
Mikrofinansije
Demokratizacija

Razvoj NVO-a
Edukacija /Obuka
Izgradnja mira
Zapošljavanje
Izbeglice
Životna sredina
Istraživanja i analize
Evropske integracije
Ruralni razvoj
Flora i Fauna
Nauka
Davanje fondova
Socijalna i psihološka pomoć
Socijalno obuhvatanje
Transparentnost
Sport
Omladina
Sudentske organizacije
Ostalo (naznačiti)

Prava manjina
Ekonomski razvoj

Shtojca 4: Statuti i (emri i OJQ-së)

Statuti i (emri i OJQ-së)

Ky statut do të qeverisë shoqatën jofitimprurëse (emri i OJQ-së), të themeluar në pajtim me Ligjin Nr. 04/L-57 për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare në Republikën e Kosovës.

Neni 1 Emri, forma dhe adresa

1. Organizata do të quhet (*emri i organizatës*)
2. Ajo mund të njihet edhe si (*shkurtesa zyrtare*)
3. Organizata është shoqatë jofitimprurëse, sipas definimit të dhënë në nenin 5.2 dhe 6 të Ligjit Nr. 04/L-57 për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare në Republikën e Kosovës.
4. Organizata nuk do të bëjë shpërndarjen e çfarëdo të ardhure neto ose fitimi si të tillë për asnjë person. Pasuria, të ardhurat dhe fitimet e organizatës do të përdoren për të mbështetur qëllimet jofitimprurëse të organizatës dhe nuk do të përdoren për të krijuar përfitime të veçanta individuale, qoftë në mënyrë të drejtëpërdrejtë apo tërthorazi për asnjërin nga themeluesit, drejtorin, nëpunësit, ndonjë anëtar të shoqatës, ndonjë të punësuar apo donator të OJQ-së. Megjithatë pagesa e kompensimit të arsyeshëm për këta persona mund të bëhet për punën që këta persona bëjnë për këtë organizatë.
5. Çdo transaksion ndërmjet OJQ-së dhe një organizate tjetër të ndërlidhur, apo ndërmjet OJQ-së dhe anëtarëve, zyrtarëve, anëtarëve të bordit ose punonjësve të saj ndalohej, përveç, nëse organi drejtues vendos, pas hetimeve të arsyeshme, se transaksioni është në interes, i drejtë dhe i arsyeshëm për OJQ-në, dhe se OJQ-ja nuk kishte mundur të sigurojë marrëveshje më të favorshme me përpyetje të arsyeshme dhe brenda rrethanave ekzistuese.
6. Organizata mund të angazhohet në aktivitete ekonomike me qëllim të mbështetjes së aktiviteteve të saja jofitimprurëse, në pajtim me paragrafin 1.4 të këtij Statuti dhe nenin 4 të Ligjit për Lirim të Asociimit në OJQ 04/L-57, me kusht që të ardhurat e realizuara nëpërmjet të aktiviteteve ekonomike të shfrytëzohen ekskluzivisht për të arritur qëllimet e theksuara në këtë statut.
7. Organizata e ka zyrën e saj qendrore në (*adresa e organizatës*).

Neni 2 Themeluesit

1. Themelues të organizatës janë:
(*shënoni emrat e themeluesve si dhe adresat e tyre*)
2. Kuvendi i Anëtarëve vendos për përfaqësuesin e autorizuar të OJQ-së, i/e cili/a përfaqëson organizatën dhe pranon të gjitha shkresat zyrtare në emër të organizatës. Ai ose ajo është përgjegjës për informimin e autoriteteve kompetente për çfarëdo ndryshimi në të dhënat e deklaruara në rastin e regjistrimit të organizatës.

Neni 3 Qëllimi

1. Organizata është themeluar me qëllim të:
(shpjegimi i qëllimeve të organizatës)

2. Për t'i përmbushur qëllimet e saj, organizata do të ndërmarrë, por nuk do të kufizohet vetëm në këto lloje të aktiviteteve:
(llojet e aktiviteteve që të ndërmirren nga OJQ-ja)

Neni 4 Anëtarësimi

1. Anëtarësimi në organizatë është i hapur për çdo person pavarësisht prej racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimeve politike ose të tjera, prejardhjes kombëtare a shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, sociale, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë statusi tjetër personal. Për t'u anëtarësuar në organizatë, secili i interesuar duhet të pranojë Statutin dhe Misionin e organizatës dhe të angazhohet për përmbushjen e qëllimeve të organizatës.

2. Kuvendi i anëtarëve do të vendos nëse do të kërkohet pagesa e anëtarimit nga anëtarët. Në rast të vendosjes së pagesës së anëtarimit, Kuvendi do të vendosë për rregullat dhe procedurat e pagesës së anëtarimit, përfshirë marrjen e masave të ndryshme, deri në përjashtimin e anëtarit nga organizata në rast të mospagesës së anëtarësisë.

3. Anëtarësimi i ndonjë anëtari gjithashtu mund të përfundojë ose suspendohet me vendimin e Kuvendit të Anëtarëve në rast të *(lista e arsyeve)*. Në rast të suspendimit, kohëzgjatja e suspendimit do të përcaktohet.

4. Përfundimi ose suspendimi i anëtarimit nga Kuvendi i Anëtarëve do të vendoset me shumicë të anëtarëve prezent.

Neni 5 Kuvendi i Anëtarëve

1. Kuvendi i Anëtarëve është organi më i lartë qeverisës i organizatës. Ai përbëhet prej të gjithë anëtarëve të organizatës. **(për shoqatat e themeluara nga personat juridikë:** Ai përbëhet prej përfaqësuesëve të deleguar nga personat juridikë/organizatat, anëtarë të shoqatës).

2. Kuvendi i Anëtarëve ka përgjegjësinë më të lartë për politikën dhe çështjet financiare të organizatës. Në këtë kuadër, Kuvendi i Anëtarëve ka kompetencë të zgjedhë dhe të shkarkojë zyrtarët në pozita udhëheqëse të OJQ-së, të aprovojë raportet periodike financiare dhe të punës, të interpretojë dhe ndryshojë Statutin, si dhe të vendosë për bashkimin, ndarjen apo shuarjen e OJQ-së. Këto përgjegjësi nuk mund të delegohen në organet tjera më të ulta.

3. Përpos përgjegjësive të rezervuara që ka, Kuvendi i Shoqatës gjithashtu ka edhe këto përgjegjësi: *(lista e përgjegjësive)*

4. Kuvendi i Anëtarëve mund të delegojë ndonjë prej përgjegjësive të tij në organin tjetër udhëheqës të ndërmjetm (p.sh. Bordi, Kryesia, Këshilli Drejtues) ose edhe të punësuar të

organizatës, me vendimin e shumicës së anëtarëve të tij, me përjashtim të përgjegjësive të cilat nuk delegohen sipas nenit 13 të Ligjit Nr. 04/L-57 për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare në Republikën e Kosovës dhe paragrafit 2 të Neni 5 të këtij Statuti.

Neni 6 **Mbledhjet e Kuvendit të Anëtarëve**

1. Kuvendi i Anëtarëve do të takohet së paku një herë në vit në Mbledhjen e Përgjithshme Vjetore (MPV) ku shqyrtohet dhe miratohet raporti për mjetet, detyrimet, të ardhurat, shpenzimet dhe programet e organizatës për vitin e kaluar, si dhe plani për mjetet, e detyrimet e parapara, të ardhurat, shpenzimet dhe programet e organizatës për vitin e ardhshëm.
2. Kuvendi i Anëtarëve mund të takohet gjithashtu edhe në Mbledhjen e Përgjithshme të Jashtëzakonshme (MPJ) kurdoherë që kërkohet nga (*p.sh. gjysma e anëtarëve*) ose nga organet tjera të ndërmjetme. Një kërkesë e tillë duhet t'i drejtohet Kryesuesit të Kuvendit të Anëtarëve i cili do të lajmërojë për takimin të gjithë anëtarët, në pajtim me procedurat e përcaktuara në paragrafin vijues.
3. Lajmërimi me shkrim për MPV dhe/ose MPJ, duke përfshirë datën dhe vendin e mbajtjes së mbledhjes, së bashku me rendin e ditës për mbledhjen do t'u shpërndahet të gjithë anëtarëve së paku (*p.sh. shtatë*) ditë para ditës së mbajtjes së mbledhjes.
4. Për mbajtjen e mbledhjes është e nevojshme pjesëmarrja e më shumë se gjysmës së anëtarëve. Nëse ky kuorum nuk arrihet në tentimin e parë, takimi do të shtyhet për një ditë të përcaktuar më vonë dhe lajmërimi i ri do t'u dërgohet të gjithë anëtarëve.
5. Secili anëtar i organizatës ka një votë në Kuvendin e Anëtarëve.
6. Vendimet në Kuvendin e Anëtarëve do të merren me shumicën e anëtarëve prezent.
7. Asnjë anëtar i Kuvendit të Anëtarëve nuk i lejohej të marrë pjesë në diskutim apo në marrjen e vendimit për çështje ku ai ka interes direkt apo indirekt ekonomik. Anëtar i Kuvendit të Anëtarëve konsiderohet se ka interes ekonomik nëse ai/ajo, ose cilido anëtar i familjes së tij ka interes direkt apo indirekt ekonomik.

Neni 7 **Organi udhëheqës i ndërmjetëm (p.sh. Bordi)**

1. Bazuar në përgjegjësitë e dhëna me këtë statut, organi udhëheqës i ndërmjetëm (*p.sh. Bordi Ekzekutiv, Bordi Këshillues, Këshilli*) duhet të veprojë çdo herë në pajtim me qëllimin e organizatës.
2. Bordi do të ketë këto përgjegjësi: (*lista e përgjegjësive*)
(*për shembull të propozoj përfaqësuesin e autorizuar të organizatës, të kontrollojë implementimin e qëllimit dhe aktivitetet e parapara në statut, mbikqyrja e punës së zyrtarëve dhe nëpunësve të OJQ-së, etj.*)
3. Bordi zgjedhet nga Kuvendi i Shoqatës. Ata do të zgjedhen individualisht me shumicë të votave nga anëtarët e pranishëm. Mënyra e zgjedhjes dhe rregullat e punës së anëtarëve të Bordit

mund të rregullohen me një Rregullore të veçantë për punën e Bordit, e cila aprovohet nga Kuvendi i Anëtarëve me shumicë votash.

4. Bordi do të ketë të paktën 3 (tre) anëtarë, njëri nga të cilët duhet të zgjedhet si Kryesues i Bordit.

5. Anëtarët e Bordit *mund/nuk mund* të zgjedhen për mandate të njëpasnjëshme.

6. Anëtarët e Bordit mund të shkarkohen para përfundimit të mandatit me shumicë votash të Kuvendit të Shoqatës.

7. Mandati i anëtarit të Bordit pushon:

Në rast të vdekjes,
dorëheqjes ose
shkarkimit nga Kuvendi i Anëtarëve.

8 Në rast të përfundimit të parakohshëm të mandatit të anëtarit të Bordit, Kuvendi i Shoqatës duhet të zgjedh pasardhësin për të shërbyer **për kohën e mbetur/me mandat të ri**.

9. Vendimet në Bord merren me shumicë votash të anëtarëve prezentë.

10. Bordi mund të vendosë t'i drejtohet për çfarëdo çështje Kuvendit të Anëtarëve për marrje të vendimit.

10. Kurrëfarë pagese ose kompenzimi nuk duhet t'u bëhet anëtarëve të Bordit pa aprovimin e Kuvendit të Anëtarëve dhe vetëm kur pagesa ose kompenzimi është i arsyeshëm dhe bëhet për punën e kryer për organizatë.

11. Asnjë anëtar i të Bordit nuk i lejohet të marrë pjesë në diskutim apo në marrjen e vendimit për çështje ku ai ka interes direkt apo indirekt ekonomik. Anëtar i Bordit konsiderohet se ka interes ekonomik nëse ai/ajo, ose cilido anëtar i familjes së tij ka interes direkt apo indirekt ekonomik.

Neni 8

Zyrtarët dhe Nëpunësit

1. Në rast nevoje organizata punëson persona që të marrin përsipër kryerjen e detyrave ditore të organizatës. *Zyrtari kryesor ekzekutiv (p.sh. Drejtori Ekzekutiv) zgjedhet/emërohet nga Kuvendi i Shoqatës. (Në rastet kur Kuvendi i Shoqatës është organi i vetëm i OJQ-së) Zyrtari kryesor ekzekutiv (p.sh. Drejtori Ekzekutiv) zgjedhet/emërohet nga Bordi. (Në rastet kur Kuvendi i Shoqatës themelon organ udhëheqës të ndërmjetëm)*

2. Zyrtarët duhet të punësohen (i shtohet) në përputhje me Ligjin e Punës në Republikën e Kosovës, të gjitha të ardhurat dhe të mirat e tjera që duhet t'i paguhen Zyrtarit, si dhe obligimet dhe përkrahimin e punës dhe përgjegjësi të Zyrtarit. Të gjitha pagesat duhet të jenë të arsyeshme dhe duhet të paguhen vetëm për punën e kryer për organizatë.

Neni 9

Shpërbërja e organizatës

1. Organizata mund të shpërbëhet me vendimin e shumicës së anëtarëve të Kuvendit të Anëtarëve.

2. Kur të vendos për shpërbërjen e organizatës, Kuvendi i Anëtarëve do të tregojë emrin e shoqatës ose fondacionit që do të marrë pasurinë e mbetur pasi të jenë paguar borxhet e organizatës. Shoqata(t) ose fondacioni(et) e zgjedhura duhet të kenë qëllime të njëjta ose të ngjajshme sikurse organizata.

Neni 10 **Ndryshimet e statutit**

1. Statuti i tanishëm mund të ndryshohet me vendimin e dy të tretave e anëtarëve prezentë të Kuvendit të Anëtarëve.

Neni 11 **Periudhat e Raportimit dhe Viti Financiar**

1. Bordi dhe Zyrtarët e emëruar do të paraqesin raporte vjetore para Kuvendit të Anëtarëve, MPV ose kurdoherë që kërkohet nga një MPJ.

2. Viti financiar i organizatës do të përputhet me vitin kalendarik.

Ky statut është aprovuar në *(vendi)*

Më *(datën)*

Nga themeluesit e organizatës
(Nënshkrimi i themeluesëve)

Annex 4: Statutes of (*name of the NGO*)

Statutes of (*name of the NGO*)

This statute shall govern the non-for-profit association (*name of the NGO*), established in accordance with the Law No. 04/L-57 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations in Republic of Kosovo.

Article 1

Name, form and address

1. The organization shall be called (*name of the organization*).
2. It may also be known as (*acronym*).
3. The organization is a not-for-profit association, according to the definition given by article 5.2 and 6 of Law No. 04/L-57, on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations in Republic of Kosovo.
4. The organization shall not distribute any net earnings or profits as such to any person. The assets, earnings and profits of the organization shall be used to support its non-profitable purposes of the organization and shall not be used to provide special individual benefits, directly or indirectly, to any founder, director, officer, member of the association, employee or donor of the NGO. However, the payment of reasonable compensation to such persons can be made for work performed for the organization.
5. Any transaction between the NGO and any other affiliated organization or between the NGO or members, officers, members of the Board or its employees is prohibited, unless the governing body decides, after reasonable investigation, that the transaction is in the interests, fair and reasonable for the NGO, and that the NGO could not provide more favorable arrangement with reasonable efforts and under existing circumstances.
6. The organization may engage in economic activities in order to support its nonprofit activities, in accordance with paragraph 1.4 of the Statute and Article 4 of the Law on Freedom of Association with NGOs 04/L-57, provided that the income generated through economic activities are used exclusively to accomplish the purposes specified in this statute.
7. The organization has its head office at (*address of the organization*).

Article 2

Founders

1. The founders of the organization are:
(*list the names of three founders with their addresses*)
2. The Authorized Representative of the NGO is appointed by the Assembly of Members and shall represent the organization in and receive all official notices on behalf of the organization. He or she shall be responsible for informing the relevant competent authorities of any changes to the stated data when registering the organization.

Article 3 Purpose

1. The organization is founded with the purpose(s) of:
(Describe the purposes of the organization).
2. In order to fulfill its purposes, the organization will undertake, but will not be restricted to, the following activities:
(activities to be undertaken by the NGO).

Article 4 Membership

1. The membership to the organization is open to any person regardless of race, color, gender, language, political opinions or others, national or social origin, liaison to any community, property, economic, social conditions, sexual orientation, birth, disability or any other personal status. In order to join the organization, every interested person shall accept the Statute of the organization's mission and engage in meeting the organization's goals.
2. The Assembly of Members shall determine whether a membership fee shall be required from members. In case of imposing payment of membership, the Assembly shall decide on the rules and procedures of payment of membership, including various measures, to the exclusion of a member from the organization in case of failure to pay the membership.
3. Membership of any member can also be terminated or suspended by decision of the Assembly of Members in case of *(list of reasons)*. In case of suspension, the length of the suspension will be specified.
4. The termination or suspension of membership by the Assembly of Members shall be decided by the majority of the members present.

Article 5 Assembly of Members

- 5.1 The Assembly of Members is the highest governing body of the organization. It shall consist of all members of the organization. (**Associations founded by legal persons:** it shall consist of delegated representatives by legal persons/organizations, members of association).
2. The Assembly of Members shall have ultimate responsibility for the policies and financial affairs of the organization. In this context, the Assembly of Members has the power to elect and dismiss officials in managing positions of the NGO, to approve periodic financial and work reports, to interpret and amend the Statute, as well as decide on the merger, division or dissolution of the NGO. These responsibilities cannot be delegated to other lower bodies.
3. Apart from the reserved powers, the Assembly of the Association shall also have the following powers: *(list of powers)*
4. The Assembly of Members can delegate any of its responsibilities to the other intermediate governing body (eg. Board, Presidency, Governing Council) or employees of the organization, with the decision of majority of its members, with the exception of responsibilities not delegated

under Article 13 of Law no. 04/L-57 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations in the Republic of Kosovo and paragraph 2 of Article 5 of the Statute.

Article 6

Meetings of the Assembly of Members

1. The Assembly of Members shall meet at least twice a year at an Annual General Meeting (AGM) at which time it shall review and approve the report on funds, liabilities, income, expenditures and programs of the organization for the previous year as well as the anticipated plans for funds, anticipated liabilities, income, expenditures and programs for the upcoming year.
2. The Assembly of Members can also meet at Extraordinary General Meetings (EGMs) whenever required by (*half of the members*) or by other intermediate bodies. Such request must be addressed to the Head of the Members of Assembly who will issue the notice of the meeting to all members, according to the procedure described in the following paragraph.
3. Written notice of AGMs and/or EGMs, stating the date and place of the meeting, together with an agenda of the meeting, shall be distributed to all members at least (*seven*) days before the day on which the meeting is to be held.
4. In order for the meeting to take place, the participation of more than half of the members is required. If this minimum quorum is not obtained at the first attempt, the meeting shall be postponed to a specified later date and a new notice shall be sent to all members.
5. Each member of the organization has one vote in the Assembly of Members.
6. Decisions in the Assembly of Members shall be taken by majority of the members present.
7. No member of the Assembly of Members is allowed to take part in the discussion or undertaking decision on any matter in which he has a direct or indirect economic interest. A member of the Assembly of Members is considered to have economic interest, if he/she or any member of his family has a direct or indirect economic interest.

Article 7

Intermediate Governing Body (e.g. the Board)

1. Based on the responsibilities given by this statute, the Intermediate Governing Body (e.g. Executive Board, Advisory Board, Council) shall always act in accordance with the purpose of the organization.
2. The Board shall have the following responsibilities (*list of responsibilities*) (*for example: to propose the authorized representative of organization, to control implementation of purpose and activities specified with statute, to supervise the work of officials and employees of the NGO, etc.*).
3. The Board shall be elected by the Assembly of the organization. They will be elected individually by the majority of votes of the members present. The way of election and working rules for board members can be regulated by a special regulation for the board work, which is approved by the Assembly by a majority vote.

4. The Board shall consist of at least 3 (three) Members: one of them shall be elected the Chair of the Board.
5. Members of the Board *can/cannot* be elected for consecutive terms.
6. Members of the Board can be removed before the end of their term by the majority vote of the Assembly of Members.
7. The term of the member of the Board shall cease: in case of death, resignation or dismissal the Assembly of Members.
8. In the event of early termination of the mandate of a member of the Board, the Assembly of the Association shall elect a successor to serve the remaining time / new mandate.
9. Decisions of the Board shall be taken by the majority of the members present.
10. The Board can decide to refer any matter to the Assembly of Members for decision.
11. No remuneration or compensation shall be paid to the members of the Board without the approval of the Assembly of Members and only where the remuneration or compensation is reasonable and for work performed for the organization.
12. No member of the Board is allowed to take part in discussions or taking decision on any matter in which he has a direct or indirect economic interest. A member of the Board is considered to have economic interest if he / she or any member of his/her family has a direct or indirect economic interest.

Article 8 Officers and Employees

1. If necessary, the organization employs persons to undertake daily tasks of the organization. Chief Executive Officer (e.g. CEO) shall be elected / appointed by the Assembly of the Association. (In cases where the Assembly of the Association is the only body of the NGO) Chief Executive Officer (CEO example) shall be elected / appointed by the Board. (in cases where the Assembly of the Association establishes interim governing body).
2. The Officers will be employed **under the Law on Labor in the Republic of Kosovo**, all income and other benefits to be paid to the Officer, and the obligations and job description and responsibilities of the officer. All payments must be reasonable and must be paid only for work performed for the organization.

Article 9 Dissolution of the organization

1. The organization can be dissolved by the decision of the majority of the members of the Assembly of Members.
2. When deciding on the dissolution of the organization, the Assembly of Members shall indicate the name of any association or foundation that shall receive the assets remaining after discharge of any liabilities held by the organization. The association(s) or foundation(s) chosen shall have the same or similar purposes as the organization.

Article 10
Amendments to the statute

1. The present statute can be amended by the decision of *two thirds* of the majority of the Assembly of Members.

Article 11
Reporting Periods and Financial Year

1. The Board and appointed Officers shall provide annual reports to the Assembly of Members, AGMs or whenever requested by an EGM.

2. The financial year of the organization shall coincide with the calendar year.

This statute is agreed at (*location*)

On (*date*)

By the founders of the organization

(*Signature of the founders*)

Aneks 4: Statuti (naziv NVorganizacije)

Statuti (naziv NVorganizacije)

Ovi statuti ce upravljati neprofitabilno udruzenja (naziv organizacije) ustanovljena u skladu sa vazecim zakonom Br. 04/L-57 O Slobodi Udruživanja u Nevladinim Organizacijama u Republici Kosova.

Clan 1

Naziv, struktura i adresa

1. Organizacija treba biti nazvana (***naziv organizacije***)
2. Također može biti prepoznata (***akronim***)
3. Organizacija je neprofitabilno udruženje shodno zahtevima date po članu 5.2 i 6 Zakona Br. Br. 04/L-57 O Slobodi Udruživanja u Nevladinim Organizacijama u Republici Kosova.
4. Organizacija neće raspodeljivati bilo kakvu čistu zaradu niti profit bilo kome. Osnovna sredstva, zarade I profiti organizacije koriste se radi pomoci u neprofitnim svrhama organizacije I neće se koristiti za obezbeđenje beneficija direktno ili indirektno za bilo kog osnivača, direktora, službenika, člana, radnika, ili donatora. Međutim mogućnost isplate odgovarajuće kompenzacije licima za izvršeni rad za ovu organizaciju.
5. Bilo koja transakcija između organizacije I njenih članova, službenika, član Odbora kancelarije Direktora, zastupnika ili radnika organizacija mora se zaključiti na bazi postene tržišne vrednosti ili na bazi uslova koji su povoljni za organizaciju.
6. Organizacija može da se angažuje u ekonomskim aktivnostima sa ciljem podržavanja njene ne profitabilne aktivnosti , s hodno stave 1.4 istog statusa I član 4 Zakona) O ***Slobodi Udruživanja u Nevladinim Organizacijama o4 –L-57, pod uslovom da stečene prihode preko navedenih aktivnosti da se postižu istaknute ciljeve u istom Statusu.***
7. Organizacija treba imati svoje glavno sediste na (***adresa organizacije***)

Clan 2

Osnivaci

1. Osnivaci organizacija su:
(***navedite najmanje tri osnivača I njihove adrese***)
2. Ovlašćeni predstavnik organizacije na Kosovu je (***ime predstavnika na Kosovu I njegova adresa***)
3. Ovlašćeni predstavnik je izabran od strane Skupština Članova I predstavlja organizaciju na Kosovu I primice zvanična obaveštenja u njegovo ime. On ili ona će biti odgovorni za informisanje bitnih administrativnih uprava za bilo kakve izmene organizacije.

Clan 3

Svrha

1. Organizacija je osnovana sa svrhom(svrhama) :
(opis svrha organizacije)
2. Sa ciljem izvršenja svojih svrhe/a organizacija ce preduzeti ali nece biti ogranicena prema, sledecim aktivnostima:
(navedite predložene aktivnosti)

Clan 4 Učlanstvo

1. Clansvtvo organizacije vredi za sve osobe bez obzira na rasu, pol, nacionalnost, etnicku pripadnost, verska verovanja, godine, političkog opredeljka, , društvene I nacionalne pripadnosti , veza sa jednim komunitetom , ekonomskog stanja, socijalne seksualne orijentacije, rođenja, hendikepiranih, I fizicki kapacitet itd.
Da se učlaniš u jednu organizaciju , svaki član treba da
2. Skupstina članova ce odluciti dali j potrebno zahtevati članarinu od članova. Neizvršenje isplate članarine , nakon pismene opomene, bice povod isklucenja člana iz organizacije.
3. Clanstvo bilo kog člana moze biti prekinuto ili suspendovano odlukom Skuptine Članova u slucaju *(navedite razloge)*. U slucaju suspenzije, trajanje suspenzije bice specificovani.
4. Prekid ili suspenzija članstva od strane Skupstine članova bice odlucena od strane *vecine/jednoglasno* prisutnih članova.

Clan 5 Skupstina članova

1. Skupstina članova je najvisi upravni organ ove organizacije. Sastojice se od svih članova organizacije.
2. Skupstina članova ce imati najveću odgovornost za poslovnu politiku I finansijsko poslovanje organizacije.
3. Osim drugih punomoćja data ovim statutima, Skupstina članova ce takoder imati sledeća punomoćja: *(navedite punomoćja)*
(na primer: izabrati članove Odbora Direktora; izabrati ovlašćeni predstavnik; odobrenja izvestaja službenika;odobrenje o nabavci imovine sigurnr vrednosti)
4. Skupstina članova moze delegirati bilo koju odgovornost Odboru direktora ili bilo kojem organu ili službeniku organizacije odlukom vecine članova, osim prava koje nisu dozvoljeno sa zakonom za NVO.

Clan 6 Sastanci članova Skupstine

1. Skupstina članova sastace se najmanje dva puta godisnje na godisnjim sastancima kada ce razmatrati I usvajati izvestaj o sredstvima, obavezama, prihodima, troškovima I programu organizacije za proteklu godinu, kao I plan sredstava I predviđenih obaveza sredstva, troškove I programe organizacije za sledeću godinu.

2. Skupština članova se također može sastati na vanredne sastanke ako je pozvan od strane (*polovine članova*) ili od Odbora Direktora. Takav zahtev može se uputiti Sekretaru koji će obavestiti sve članove o sastanku shodno postupcima opisana u paragrafu 6.3 dole.
3. U Pismenom obaveštenju o Godisnjim sastancima I Vanrednim Godisnjim sastancima, biće naveden datum, mesto sastanka zajedno sa redom dana sastanka, I raspodeli će se svim članovima najkasnije (*sedam*) dana pre dana kada sastanak treba biti održan.
4. Minimum prisutnih od 50% + 1 članova je potrebno za sastanke Skupštine članova da bi se održali. Ako u ovom minimumu (kvorum) nije dobijen, sastanak će se odložiti za daljni datum I novo obaveštenje će se poslati svim članovima.
5. Svaki član organizacije ima jedan dati glas Skupštini članova.
6. Odluka u Skupštini članova treba biti doneta većinom prisutnih članova.
7. Ni jedan član Skupštine članova nema da učestvuje u diskusiju ili da donese odluku ako ima direktan interes od glasanja o odluci o bilo kojoj stvari u kojoj on ili ona ima personalni ili ekonomski interes.

Clan 7 **Rukovodeći srednji organ (N. p.Bord)**

1. Osim drugim punomoćjima datim ovim statutima, Rukovodeći organ medjuveza (np.Bord Ekzekutiva, bord Savetodavac, Odbor treba uvek postupati u skladu sa svrhom organizacije.
2. Osim drugim punomoćjima ovim statutima , Odbor članova će također imati sledeća odgovornosti: (***navedite punomoćja***)
(*na primer: predlagati ovlašćenog predstavnika; odgovaran za kontrolu implementiranje svrhe I aktivnosti organizacije predviđenom sa ovim statutom; određivati svakom predstavnikom punomoćja I zadatke glasano od skupštine.*)
3. Odbor direktora treba biti sastavljen od članova organizacije. Oni će biti izabrani od strane Skupštine članova prostom većinom. Svaki direktor će vršiti službu u roku od (1) godine I ostace u službi dok sledbenik ne preduzme dužnost, ili u slučaju smrti, ostavke ili smenjivanja
4. Odbor direktora treba biti sastavljen od najmanje tri članova : Predsedavajući, Sekretar, Blagajnik.
5. Članovi Odbora direktora ***moгу /ne mogu*** biti izabrani uzastopno.
6. Članovi Odbora direktora mogu biti smenjivani pre isteka njihovih mandata glasanjem Godisnjim sastancima ili Vanrednim Godisnjim sastancima članova Skupštine.
7. U slučaju smrti ostavka ili smenjivanje člana Odbora direktora Skupština članova će izabrati sledbenika da služi preostali deo mandata.
8. Odluke Odbora direktora biće donete većinom.
9. Odbor direktora može uputiti stvar u Skupštinu članova za odluku.

10. Naplata ili konpenzacija treba biti isplacena direktorima uz odobrenja Skupstine clanova I samo tada kada naplata ili konpenzacija je razumna za izvršen rad u organizaciju.

11. Svaki clan Odbora direktora ce odustati od glasanja o odluci o bilo kojoj stvari u kojoj on ili ona ima personalni ili ekonomski interes.

Clan 8 Sluzbenici I radnici

1. Ako je potrbno, Organizacija će naimenovati zaposlenog sluzbenika ili zaposliti zastupnika da preduzme svakodnevno vodenje poslova organizacije. Glavni zvaničnik ekzekutiva (n.p. director ekzekutiva izabere se od Udruženja .(U slučaju kada Skupština je jedini organ NVO.a) Glavni zvaničnik ekzekutiva imenjuje se od Borda, odluci sa vecinom glasanjem.(U slučaju kada Skupština Udruženja osniva rukovodeći organ za medjuveze)

2. Sluzbenici bice zaposleni u skladu sa Zakonom Rada Republike Kosova svaki prihod I druga dobara treba da se isplate pismenim ugovorom koji sastoji detale svih plata I koristi koje ce biti placeni sluzbeniku. Svaka plata ili korist bice razumna I bice izplacena samo za rad izvršen za organizaciju.

Clan 9 Raspustanje organizacije

1. Organizacija moze se raspustiti odlukom vecine Skupštine clanova.

2. Odluka o raspustanju organizacije Skupstina clanova ce ukazati ime bilo kog udruzenja ili fondacije koja ce primiti sva osnovna sredstva koja su ostala posle izmirivanja obaveza koje je posedovala organizacija. Uduzenje(a) ili Fondacija(e) koje su izabrano imace istu ili slicnu svrhu kao I organizacija.

Clan 10 Izmene statute

1. Sadasnji statut moze biti izmenjen odlukom dve trecine vecine Skupstine clanova.

Clan 11 Period izvestaja I Godisnji izvestaj

1. Odbor direktora I postavljeni sluzbenici pobrinuce se za godisnji izvestaj Skupstini clanova na Godisnjem sastanku ili ako bude trazeno na Vanrednom Godisnjem sastanku .

2. Godisnji izvestaj organizacije podudarace se sa godisnjim kalendarom.

Ovi statutu su ugovoreni u (*lokacije*)

Tog (*datuma*)

Uz osnivaci organizacije
(*Potpisi fondatora*)

Shtojca 5: Statuti i (emri i OJQ-së)

Statuti i (emri i OJQ-së)

Ky statut do të qeverisë fondacionin jofitimprurës (*emri i OJQ-së*), të themeluar në pajtim me Ligjin Nr. 04/L-57 për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare në Republikën e Kosovës.

Neni 1

Emri, forma dhe adresa

1. Organizata do të quhet (*emri i organizatës*)
2. Ajo mund të njihet edhe si (*shkurtesa zyrtare*)
3. Organizata është fondacion jofitimprurës, sipas definimit të dhënë në nenin 5.3 dhe 6 të Ligjit Nr. 04/L-57 për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare në Republikën e Kosovës.
4. Organizata nuk do të bëjë shpërndarjen e çfarëdo të ardhure neto ose fitimi si të tillë për asnjë person. Pasuria, të ardhurat dhe fitimet e organizatës do të përdoren për të mbështetur qëllimet jofitimprurëse të organizatës dhe nuk do të përdoren për të krijuar përfitime të veçanta individuale, qoftë në mënyrë të drejtëpërdrejtë apo tërthorazi për asnjërin nga themeluesit, drejtorin, nëpunësit, ndonjë anëtar të shoqatës, ndonjë të punësuar apo donator të OJQ-së. Megjithatë pagesa e kompensimit të arsyeshëm për këta persona mund të bëhet për punën që këta persona bëjnë për këtë organizatë.
5. Çdo transaksion ndërmjet OJQ-së dhe një organizate tjetër të ndërlidhur, apo ndërmjet OJQ-së dhe anëtarëve, zyrtarëve, anëtarëve të bordit ose punonjësve të saj ndalohej, përveç, nëse organi drejtues vendos, pas hetimeve të arsyeshme, se transaksioni është në interes, i drejtë dhe i arsyeshëm për OJQ-në, dhe se OJQ-ja nuk kishte mundur të sigurojë marrëveshje më të favorshme me përpjekje të arsyeshme dhe brenda rrethanave ekzistuese.
6. Organizata mund të angazhohet në aktivitete ekonomike me qëllim të mbështetjes së aktiviteteve të saja jofitimprurëse, në pajtim me paragrafin 1.4 të këtij Statuti dhe nenin 4 të Ligjit për Lirim të Asociimit në OJQ 04/L-57, me kusht që të ardhurat e realizuara nëpërmjet të aktiviteteve ekonomike të shfrytëzohen ekskluzivisht për të arritur qëllimet e theksuara në këtë statut.
7. Organizata e ka zyrën e saj qendrore në (*adresa e organizatës*).

Neni 2

Themeluesit

1. Themelues të organizatës janë:
(*shënoni emrat e themeluesve si dhe adresat e tyre*)
2. Bordi i Drejtorëve vendos për përfaqësuesin e autorizuar të OJQ-së, i/e cili/a përfaqëson organizatën dhe pranon të gjitha shkresat zyrtare në emër të organizatës. Ai ose ajo është

përgjegjës për informimin e autoriteteve kompetente për çfarëdo ndryshimi në të dhënat e deklaruara në rastin e regjistrimit të organizatës.

Neni 3 Qëllimi

1. Organizata është themeluar me qëllim të:
(shpjegimi i qëllimeve të organizatës)

2. Për t'i përmbushur qëllimet e saj, organizata do të ndërmarrë, por nuk do të kufizohet vetëm në këto lloje të aktiviteteve:
(llojet e aktiviteteve që të ndërmirren nga OJQ-ja)

Neni 4 Bordi i Drejtorëve

1. Bordi i Drejtorëve është organi më i lartë qeverisës i organizatës. Përbërja e parë e Bordit të Drejtorëve emërohet nga themeluesit.

2. Bordi i Drejtorëve ka përgjegjësinë më të lartë për politikën dhe çështjet financiare të organizatës. Në këtë kuadër, Bordi i Drejtorëve ka kompetencë të zgjedhë dhe të shkarkojë zyrtarët në pozita udhëheqëse të OJQ-së, të aprovojë raportet periodike financiare dhe të punës, të interpretojë dhe ndryshojë Statutin, si dhe të vendosë për bashkimin, ndarjen apo shuarjen e OJQ-së. Këto përgjegjësi nuk mund të delegohen në organet tjera më të ulta.

3. Përpos përgjegjësive të rezervuara që ka, Bordi i Drejtorëve gjithashtu ka edhe këto përgjegjësi: *(lista e përgjegjësive)*

4. Bordi i Drejtorëve mund të delegojë ndonjë prej përgjegjësive të tij në ndonjë organ tjetër të ndërmjetm (p.sh. Këshilli) ose edhe të punësuar të organizatës, me vendimin e shumicës së anëtarëve të tij, me përjashtim të përgjegjësive të cilat nuk delegohen sipas nenit 13 të Ligjit Nr. 04/L-57 për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare në Republikën e Kosovës dhe paragrafit 2 të Neni 5 të këtij Statuti.

5. Secili anëtar i Bordit të Drejtorëve do të shërbejë në kohëzgjatje prej *(një/dy/pesë)* vitesh dhe do të ushtrojë detyrën deri në zgjedhjen e anëtarit të ri. Anëtarët e Bordit **mund/nuk mund** të ushtrojnë mandate të njëpasnjëshme.

6. Anëtarët e ri të Bordit të Drejtorëve propozohen dhe zgjedhen nga vet Bordi i Drejtorëve, me shumicë votash të anëtarëve prezent.

7. Bordi i Drejtorëve do të ketë të paktën 3 (tre) anëtarë, njëri nga të cilët duhet të zgjedhet si Kryesues i Bordit. Në rast të numrit më të madh të anëtarëve, Bordi i Drejtorëve gjithmonë duhet të ketë numër tek të anëtarëve.

8. Mandati i anëtarit të Bordit të Drejtorëve mund të pushojë para kohe në rast të:
vdekjes,
dorëheqjes ose
shkarkimit nga Bordi i Drejtorëve.

9. Në rast të përfundimit të parakohshëm të mandatit si pasojë e njëres nga arsyet e përmendura në nenin paraprak të këtij Statuti, Bordi i Drejtorëve zgjedh pasardhësin e tij/saj, për *kohën e mbetur të mandatit/për një mandat të plotë*.

Neni 5 **Mbledhjet e Bordit të Drejtorëve**

1. Bordi i Drejtorëve do të takohet së paku një herë në vit në Mbledhjen e Përgjithshme Vjetore (MPV) ku shqyrtohet dhe miratohet raporti për mjetet, deyrimet, të ardhurat, shpenzimet dhe programet e organizatës për vitin e kaluar, si dhe plani për mjetet, e detyrimet e parapara, të ardhurat, shpenzimet dhe programet e organizatës për vitin e ardhshëm.

2. Bordi i Drejtorëve mund të takohet gjithashtu edhe në Mbledhjen e Përgjithshme të Jashtëzakonshme (MPJ) kurdoherë që kërkohet nga (*p.sh. gjysma e anëtarëve*) ose nga organet tjera të ndërmjetme. Një kërkesë e tillë duhet t'i drejtohet Kryesuesit të Bordit i cili do të lajmërojë për takimin të gjithë anëtarët, në pajtim me procedurat e përcaktuara në paragrafin vijues.

3. Lajmërimi me shkrim për MPV dhe/ose MPJ, duke përfshirë datën dhe vendin e mbajtjes së mbledhjes, së bashku me rendin e ditës për mbledhjen do t'u shpërndahet të gjithë anëtarëve të Bordit të Drejtorëve së paku (*p.sh. shtatë*) ditë para ditës së mbajtjes së mbledhjes.

4. Për mbajtjen e mbledhjes është e nevojshme pjesëmarrja e më shumë se gjysmës së anëtarëve. Nëse ky kuorum nuk arrihet në tentimin e parë, takimi do të shtyhet për një ditë të përcaktuar më vonë dhe lajmërimi i ri do t'u dërgohet të gjithë anëtarëve.

5. Secili anëtar i Bordit të Drejtorëve ka një votë në Bordin e Drejtorëve.

6. Vendimet në Bordin e Drejtorëve do të merren me shumicën e anëtarëve prezent.

7. Asnjë anëtar i Bordit të Drejtorëve nuk i lejohej të marrë pjesë në diskutim apo në marrjen e vendimit për çështje ku ai ka interes direkt apo indirekt ekonomik. Anëtar i Bordit të Drejtorëve konsiderohet se ka interes ekonomik nëse ai/ajo, ose cilido anëtar i familjes së tij ka interes direkt apo indirekt ekonomik.

8. Bordi i Drejtorëve, për të përcaktuar rregullat dhe procedurat e veçanta të punës dhe vendim-marrjes, mund të aprovojë Rregulloret të veçantë për Punën e Bordit, mirëpo gjithmonë në përputhje me dispozitat dhe parimet e përcaktuara në këtë Statut.

9. Puna e anëtarëve të Bordit të Drejtorëve është vullnetare. Kurrëfarë pagese ose kompensimi nuk duhet t'u bëhet anëtarëve të Bordit të Drejtorëve, përveç kur pagesa ose kompensimi është i arsyeshëm dhe bëhet për punën e kryer për organizatë.

Neni 6 **Zyrtarët dhe Nëpunësit**

1. Në rast nevoje organizata punëson persona që të marrin përsipër kryerjen e detyrave ditore të organizatës. *Zyrtari kryesor ekzekutiv (p.sh. Drejtori Ekzekutiv)* emërohet nga Bordi i Drejtorëve.

2. Zyrtarët **duhet të punësohen në përputhje me ligjin e Punës në Republikën e Kosovës**, përmes marrëveshjes së shkruar e cila detalizon kohëzgjatjen e punësimit, të gjitha të ardhurat dhe të mirat e tjera që duhet t'i paguhen Zyrtarit, si dhe obligimet dhe përshkrimin e punës dhe përgjegjësive të Zyrtarit. Të gjitha pagesat duhet të jenë të arsyeshme dhe duhet të paguhen vetëm për punën e kryer për organizatë.

Neni 7 **Shpërbërja e organizatës**

1. Organizata mund të shpërbëhet me vendimin e shumicës së anëtarëve të Bordit të Drejtorëve.
2. Kur të vendos për shpërbërjen e organizatës, Bordi i Drejtorëve do të tregojë emrin e shoqatës ose fondacionit që do të marrë pasurinë e mbetur pasi të jenë paguar borxhet e organizatës. Shoqata(t) ose fondacioni(et) e zgjedhura duhet të kenë qëllime të njejta ose të ngjajshme sikurse organizata.

Neni 8 **Ndryshimet e statutit**

1. Statuti i tanishëm mund të ndryshohet me vendimin e dy të tretave e anëtarëve prezentë të Bordit të Drejtorëve.

Neni 9 **Periudhat e Raportimit dhe Viti Financiar**

1. Zyrtarët e emëruar do të paraqesin raporte vjetore para Bordit të Drejtorëve, në mbledhjen e rregullt vjetore ose kurdoherë që kërkohet nga një mbledhje e jashtëzakonshme.
2. Viti financiar i organizatës do të përputhet me vitin kalendarik.

Ky statut është aprovuar në *(vendi)*

Më *(datën)*

Nga themeluesit e organizatës
(Nënshkrimi i themeluesëve)

Annex 5: Statutes of *(name of the NGO)*

Statutes of *(name of the NGO)*

This statute shall govern the non-for-profit foundation (*name of the NGO*), established in accordance with the Law No. 04/L-57 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations in Republic of Kosovo.

Article 1

Name, form and address

1. The organization shall be called (*name of the organization*).
2. It may also be known as (*acronym*).
3. The organization is a not-for-profit foundation, according to the definition given by article 5.3 and 6 of Law No. 04/L-57, on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations in Republic of Kosovo.
4. The organization shall not distribute any net earnings or profits as such to any person. The assets, earnings and profits of the organization shall be used to support its non-profitable purposes of the organization and shall not be used to provide special individual benefits, directly or indirectly, to any founder, director, officer, member of the association, employee or donor of the NGO. However, the payment of reasonable compensation to such persons can be made for work performed for the organization.
5. Any transaction between the NGO and any other affiliated organization or between the NGO or members, officers, members of the Board or its employees is prohibited, unless the governing body decides, after reasonable investigation, that the transaction is in the interests, fair and reasonable for the NGO, and that the NGO could not provide more favorable arrangement with reasonable efforts and under existing circumstances.
6. The organization may engage in economic activities in order to support its nonprofit activities, in accordance with paragraph 1.4 of the Statute and Article 4 of the Law on Freedom of Association with NGOs 04/L-57, provided that the income generated through economic activities are used exclusively to accomplish the purposes specified in this statute.
7. The organization has its head office at (*address of the organization*).

Article 2

Founders

1. The founders of the organization are:
(*list the names of three founders with their addresses*)
2. The Authorized Representative of the NGO is appointed by the Board of Directors and shall represent the organization in and receive all official notices on behalf of the organization. He or she shall be responsible for informing the relevant competent authorities of any changes to the stated data when registering the organization.

Article 3

Purpose

1. The organization is founded with the purpose(s) of:
(Describe the purposes of the organization).
2. In order to fulfill its purposes, the organization will undertake, but will not be restricted to, the following activities:

(activities to be undertaken by the NGO).

Article 4

Board of Directors

1. The Board of Directors is the highest governing body of the organization. First composition of the Board of Directors shall be appointed by the founders).
2. The Board of Directors shall have ultimate responsibility for the policies and financial affairs of the organization. In this context, the Board of Directors has the power to elect and dismiss officials in managing positions of the NGO, to approve periodic financial and work reports, to interpret and amend the Statute, as well as decide on the merger, division or dissolution of the NGO. These responsibilities cannot be delegated to other lower bodies.
3. Apart from the reserved powers, the Assembly of the Association shall also have the following powers: *(list of powers)*
4. The Board of Directors can delegate any of its responsibilities to the other intermediate governing body (e.g. the Council) or employees of the organization, with the decision of majority of its members, with the exception of responsibilities not delegated under Article 13 of Law no. 04/L-57 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations in the Republic of Kosovo and paragraph 2 of Article 5 of the Statute.
5. Each member of the Board of Directors shall serve a term of (one / two / five) years and shall act until the election of a new member. Board members may / may not perform consecutive terms.
6. New members of the Board of Directors shall be proposed and elected by the Board of Directors, by majority vote of the members present.
7. The Board of Directors shall have at least three (3) members, one of whom shall be elected as Chairman of the Board. In the case of a huge number of members, the Board of Directors should always have an odd number of members.
8. The mandate of a member of the Board of Directors may terminate prematurely in case of:
death,
resignation or
dismissal by the Board of Directors.
9. In case of early termination of the mandate as a result of one of the reasons mentioned in the previous section of this Statute, the Board of Directors shall elect its successor **for the remaining term / for a full term.**

Article 5

Meetings of the Board of Directors

1. The Board of Directors shall meet at least once a year at an Annual General Meeting (AGM) at which time it shall review and approve the report on funds, liabilities, income, expenditures and programs of the organization for the previous year as well as the anticipated plans for funds, anticipated liabilities, income, expenditures and programs for the upcoming year.
2. The Board of Directors can also meet at Extraordinary General Meetings (EGMs) whenever required by (*half of the members*) or by other intermediate bodies. Such request must be addressed to the Head of the Members of Assembly who will issue the notice of the meeting to all members, according to the procedure described in the following paragraph.
3. Written notice of AGMs and/or EGMs, stating the date and place of the meeting, together with an agenda of the meeting, shall be distributed to all members at least (*seven*) days before the day on which the meeting is to be held.
4. In order for the meeting to take place, the participation of more than half of the members is required. If this minimum quorum is not obtained at the first attempt, the meeting shall be postponed to a specified later date and a new notice shall be sent to all members.
5. Each member of the Board of Directors has one vote in the Board of Directors.
6. Decisions in the Board of Directors shall be taken by majority of the members present.
7. No member of the Assembly of Members is allowed to take part in the discussion or undertaking decision on any matter in which he has a direct or indirect economic interest. A member of the Assembly of Members is considered to have economic interest, if he/she or any member of his family has a direct or indirect economic interest.
8. The Board of Directors, in order to determine specific rules and procedures of work and decision-making, may adopt special regulations for the Board's work, but always in accordance with the provisions and principles laid down in this Statute.
9. The work of the members of the Board of Directors is voluntary. No remuneration or compensation shall be paid to the members of the Board of Directors, unless the payment or compensation is reasonable and is made for the work performed for the organization.

Article 6 – Officers and Employees

1. If necessary, the organization employs persons to undertake daily tasks of the organization. Chief Executive Officer (e.g. CEO) shall be appointed by the Board of Directors.
2. The Officers will be employed under the Law on Labor in the Republic of Kosovo, under a written agreement that details the duration of employment, all incomes and benefits to be paid to the Officer, and the obligations and job description and responsibilities of the officer. All payments must be reasonable and must be paid only for work performed for the organization.

Article 7
Dissolution of the organization

1. The organization can be dissolved by the decision of the majority of the members of the Board of Directors.
2. When deciding on the dissolution of the organization, the Board of Directors shall indicate the name of any association or foundation that shall receive the assets remaining after discharge of any liabilities held by the organization. The association(s) or foundation(s) chosen shall have the same or similar purposes as the organization.

Article 8
Amendments to the statute

The present statute can be amended by the decision of *two thirds* of the majority of the Board of Directors.

Article 9
Reporting Periods and Financial Year

1. Appointed officers shall provide annual reports to the Board of Directors at the regular meeting or whenever required at an extraordinary meeting.
2. The financial year of the organization shall coincide with the calendar year.

This statute is agreed at (*location*)

On (*date*)

By the founders of the organization
(*Signature of the founders*)

Aneks 5: Statut i (ime organizacije)

Statut i (ime organizacije)

Ovaj statut upravlja će fondacijom ne -profitabilnosti (*ime organizacije*), osnovano u skladu sa Zakonom br. 04/Z-57 o Slobodi Asociiranja Ne Vladenih Organizacija u Republici Kosova..

Član 1

ime , forma i adresa

1. Naziv Organizacije (*ime organizacije*)

2. Ovo može se sa ž

3. znati I kao (*akronimiranje*)

4. Organizacija je fondacija ne – profitabilna prema definiciji datoj u članu 5.3 i 6 Zakona br. 04/-57 o Slobodi Asociiranja Ne Vladenih Organizacija u Republici Kosova..

4. Organizacija neće da deli svaki dobitak neto ili profita ni za jednog individa. Imovina, dohoci I profiti organizacije upotrebljavaju se za podržavanje ciljeva neprofitabilnih u organizaciji I nema da se upotrebljavaju da bih ostvarivali posebne individualne beneficije, bilo na direktan ili indirektan način za ni jednog od osnivača, direktora, službenika, članove borda, zapošljenih ili donator u NVO-e. Medjutim naplata obrazložene nadoknade za ove ljude može se izvršiti za obavljani posao u ovoj organizaciji.

5. Bilo koja transakcija izmedju članova Borda Direktora ,lice ili službenik I organizacija potrebno je da se zatvara u realnoj vrednosti tržišta ili uslove koje su u favorite organizacije.

6. Organizacija ima svoju centralnu kancelariju (*adresa organizacije*).

Član 2

Osnivači

1. Osnivači organizacije su :

(beleži imena Osnivači kao i njihove adrese)

2. Ovlašćeni Prestavnici organizacije Kosova je (*ime Prestavnika u Kosovo I adresa*).

3. Ovlašćeni Prestavnici imenuje se od strane Borda Direktora oni su dužni da Prestavljaju organizaciju u Kosovo I da primi svaki zvanični dopis u ime organizacije. On ili ona treba da budu odgovorni za informisanje relevantnih autoriteta u administraciji za svaku promenu u organizaciji .

Član 3

Svrha

1. Organizacija je osnovana sa sledećim ciljevima:
(koji su ciljevi organizacije)

2. Dopunivanje njihovih ciljeva , organizacija ima da preuzima sledeće aktivnosti , dole navedenih :

(spisak predloženih aktivnosti)

Član 4 **Bord Direktora**

1. Bord Direktora predstavlja visokog organa upravljanja u organizaciji . On se sastavlja od priznatih ljudi društvenog života. *(može se dodati , sa koje oblasti ,konkretno N.p. Zdravstvo)*
Bord Direktora ima visoku odgovornost u politiku I finansiska pitanja organizacije.

2. Osim datih kompetencija ovim statusom , Bord Direktora imaće I sledeće kompetencije:
On je odgovoran za kontrolu I rukovođenje pitanja I imovine u organizaciji . Bord Direktora treba da deluje uvek shodno ciljeva organizacije , da izabere članove Bord Direktora (prvi sastav borda, izabere se od osnivača),da usvaja izveštaja od strane zvaničnika da usvaja imovinu nad određene vrednosti, da predstavlja organizaciju I da deluje u ime organizacije , da nadvezuje organizaciju sporazumom I potpisom od strane dva direktora, da imenuje I izabere prestavnike , da određuje kompetencije I zadatke svakog prestavnika .

3. Svaki director ima da služi u trajanju od jedne godine (1) i uma da obavlja zadatke sve dok se ne izabere novi direktora.

Mandat (ugovor) rada može da prestane u sledećim slučajevima : prilikom smrti , ostavke ili razrešenja od radnih zadataka

4. Bord Direktora imaće najmanje 3 (tri) članova:Predsednika , Sekretara I Blagajnika .

5. članovi Bord Direktora mogu se izabrati u više mandata.

6. članovi Bord Direktora mogu da se razreše prije zakonskog roka I predviđenog mandata putem glasova MRRV-a I VS-a Borda Direktora .

7. Prilikom smrti , ostavke ili razrešenja člana

Borda Direktora, Bord Direktora treba da izabere zamenika koji može da služi ostatak vremena .

8. Odluke Borda Direktora , donesu se sa većinom.

9. Svaki član Borda Direktora može abstenirati od glasanja kada treba da donesu odluke ili za svako drugo pitanje za koje ima lične interese ili ekonomske.

Član 5 **Sastanci Borda Direktora**

1. Bord Direktora ima da se sastaje naj manje dva puta godište u Zajedničkom godišnjem sastanku (MPV) gde se razmatraju i usvajaju izveštaji srestava , obaveza , dohoci, troškovi i programi organizacija tokom prošle godine , ka i plan za srestava , predviđenih obaveza , dohoci , troškovi i program organizacije za iduću godinu .

2. Bord Direktora ima da se sastaje istovremeno u Vanrednim Sastancima (V S) kada god se pojavi potreba od 1/3 članova Borda Direktora. Jedan takav zahtev treba da se dostavlja

Sekretaru , koji će sazvati sastanak sa svim članovima , shodno procedura koja su navedena u stavu 5.3.

3. Pismeno obaveštenje za MRRV i/ili VS, potrebno je navesti datum i mesto održavanja sastanka, i sa dnevnim redom za sastanak i raspodeli će svim članovima najmanje 7 (*sedam*) dana prije održavanja sastanka .

4. Za održavanja sastanka naj manje je potrena učesnika od 50% + 1 člna. Ako ovaj minimum (kuorumi) se ne postiže , sastanak treba da se saziva za drugi dan , i informisanje treba obnoviti za svakog člana.

5. svaki član Bordit ima jednog glasa u Bord Direktora.

6. Odluke Borda Direktora se oduzimaju sa većinom prisutnih članova . (ili beležite na prisutnost 2/3 članova)

7. svaki član Borda Direktora može abstenirati od glasanja ili donošenja bilo koje odluke za koju on ili ona imaju lični interes ili ekonomski interes.

Član 6 Zvaničnici i službenici

1. Prema potrebi Borda Direktora imenjuje se Zvaničnik ili da se preuzmu lica koji treba da oduzimaju u sebe rešavanje dnevnih zadataka u organizaciji. Trajanje roka zapošljavanja istih treba da se određuju od Borda Direktora.

2. Zvaničnici treba da se zapošljavaju preko pismenom sporazumu koja detalno opisuje prihode i druga dobra koja treba da se naplate od zvaničnika .Za svaku naplatu treba dati obrazloženje i treba da naplaćuju obavljene poslove u organizaciji.

Član 7 Razdvajanje organizacije

1. Organizacija može da se razdvaja odlukom većine članova Borda Direktora

2. Kada se odlučuje na razdvajanje organizacijes, Bord Direktora daje ime udruženja ili fondacije koja će preuzeti ostalu imovinu nakon oslobođavanja od obaveza organizacije. udruženja ili fondacije (et) koja se izaberu treba imati iste ili slične ciljeve kao i sama organizacija.

Član 8 Statutarne izmene

1.Sadašni Statut može se izmeniti , odlukom *dve trećine u većini* Borda Direktora

Član 9
Period za izveštavanje I Financiska godina

1. Članovi Bord Direktora I Zvaničnika koji su imenovani ima da podnesu godišnje izveštaje pored Borda Direktora u MRRV ili kada god se zahteva od VS.

2. financiska godina organizacije treba da se slaže sa kalendarskom godinom.

Ovaj statut je usvojen (*mesto*)

Dana (*dana*)

Od osnivača organizacije

(*Potpis osnivača*)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

Departamenti i Regjistrimit dhe Ndërlidhjes së OJQ-ve

Departament za Registracije i Veze sa NVO-a

Department of Registration and Liaison of NGO-s

Numri i dosjes:

VETËM PËR NEVOJA TË ZYRËS TË OJQ-ve

**KËRKESË PËR REGJISTRIM TË OJQ-SË SË VENDIT TË HUAJ DHE
NDËRKOMBËTARE**

Personi i cili e nënshkruan këtë kërkesë për regjistrim sipas Ligjit Nr. 04/L-57, dëshmon kompetencën e tij/saj për dorëzimin e kësaj kërkesë në emër të organizatës si dhe saktësinë e të dhënave të poshtëshënuara:

1. Emri zyrtar i organizatës është:

2. Shkurtesa e organizatës është:

3. Organizata është (shënoni njërin):

Themeluar si entitet ligjor sipas ligjeve të vendit të huaj.

(emri i vendit)

Themeluar si organizatë joqeveritare ndërkombetare sipas të drejtës ndërkombëtare. *(iu lutemi që bazën juridike tuajen ta qartësoni në fletë shtesë)*

4. Përfaqësuesi i autorizuar i organizatës në Kosovë është *(emri)*:

5. Funkcioni zyrtar i tij ose i saj në organizatë është:

KËRKESË PËR REGJISTRIM TË OJQ-SË SË VENDIT TË HUAJ DHE
NDËRKOMBËTARE

6. Adresa për kontakt e organizatës në Kosovë është:

Komuna _____

Qyteti _____

Adresa _____

Telefoni _____ *Mobil*

_____ *Fiks*

Faksi _____

E-mail _____

7. Kërkesa është dorëzuar më: *(data)* _____

Nga *(emri)* _____

Nënshkrimi _____

Adresa *Komuna* _____

_____ *Qyteti*

_____ *Adresa*

Telefoni _____

Faksi _____

E-Mail _____

8. Është bashkangjitur:

	Simbolin zyrtar të OJQ-së	Deklaratën zyrtare e cila konfirmon: <ul style="list-style-type: none"> - Qëllimet e organizatës për degën në Kosovë - Përshkrim i përgjithshëm i aktiviteteve të planifikuara të cilat do të realizohen në Kosovë - Detajet kontaktuese të përfaqësuesit të autorizuar të organizatës në Kosovë - Deklaratën se OJQ-ja nuk do të përdore pasurinë dhe të ardhurat e OJQ-së për të siguruar përfitime, direkt ose tërthorazi për ndonjë themelues, drejtor, nëpunës, anëtar, punonjës ose donator të OJQ-së - Deklaratën se OJQ-ja, nëse ka shfrytëzuar lehtësi tatimore ose fiskale, donacione publike ose grante nga qeveria, në rast të shpërbërjes e gjithë pasuria e mbetur pas shlyerjes së borxheve të OJQ-së do t'i jepet një OJQ-je tjetër me qëllime të njëjta ose të ngjajshme në Republikën e Kosovës
	Statuti i OJQ-së	
	Lista për fushat e veprimtarisë	
	Dëshminë se organizata është e themeluar në një vend tjetër (për shembull, një kopje e regjistrimit të certifikatës vendore, në gjuhën origjinale dhe të përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Kosovës)	
	Shkresën nga selia qendrore për emërimin e përfaqësuesit të autorizuar për Kosovë	
	Fotokopjen e dokumentit të identifikimit të përfaqësuesit të autorizuar për Kosovë	

VËREJTJE: NGA JU KËRKOHEM QË PËR ÇDO NDRYSHIM TE KËTYRE TË DHËNAVE TA NJOFTONI DEPARTAMENTIN E REGJISTRIMIT TË OJQ-VE

Data e dorëzimit në Departamentin e Regjistrimit të OJQ-ve:

Annex 6: Application to register a foreign or international NGO



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

Departamenti i Regjistrimit dhe Ndërlidhjes së OJQ-ve
Departament za Registracije i Veze sa NVO-a
Department of Registration and Liaison of NGO-s

File number:
FOR NGO OFFICE USE ONLY

APPLICATION TO REGISTER A FOREIGN OR INTERNATIONAL NGO

The person signing this application for registration under the Law No. 04/L-57 confirms his/her authority to submit this application on behalf of the organization and the accuracy of the information below:

1. The official name of the organization is: _____
2. The acronym of the organization is: _____
3. The organization is (tick one):
 Established as a legal entity under the laws of a foreign country:

(name of country)
 Established as an international non-governmental organization under international law. *(please explain your legal status on a separate sheet of paper)*
4. The authorized representative of the organization in Kosovo is
(name):
5. His or her official position in the organization is :

APPLICATION TO REGISTER A FOREIGN OR INTERNATIONAL NGO

6. The organization's contact address in Kosovo is:

Municipality _____

City/Town _____

Address _____

Telephone _____ *Mobile*

_____ *Landline*

Fax _____

E-mail _____

7. This Application is submitted on:
(date)

By (name)

Signature _____

Address *Municipality*

_____ *City/Town*

_____ *Address*

Telephone _____

Fax _____

E-Mail _____

8. The following is attached:

	NGO's official logo	Official statement confirming: - The goals of the organization for the branch in Kosovo - General description of planned activities to be implemented in Kosovo - Contact details of the organization's authorized
	NGO's statute	
	The list of the areas of activity	
	Proof that the organization is established in another country (for example, a copy	

	of the local registration certificate in the original language and translated into one of the official languages of Kosovo)	representative in Kosovo
	A document from the headquarters for appointment of an authorized representative in Kosovo	- A statement that the NGO will not use the property and income of the NGO to provide benefits, directly or indirectly, to any founder, director, officer, member, employee or donor of the NGO
	Copy of identity document of the authorized representative in Kosovo	- A statement that the NGO will not use tax or fiscal incentives, public donations or grants from the government, in case of dissolution all assets remaining after payment of the NGOs debts will be given to another NGO with the same or similar goals in the Republic of Kosovo

PLEASE NOTE: YOU ARE REQUIRED TO NOTIFY THE NGO REGISTRATION DEPARTMENT IF ANY OF THIS INFORMATION CHANGES

Date submitted to NGO Department:



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

Departamenti i Regjistrimit dhe Ndërlidhjes së OJQ-ve

Departament za Registracije i Veze sa NVO-a

Department of Registration and Liaison of NGO-s

Broj dokumenta:

SAMO ZA POTREBE KANC. NVO-a

ZAHTEV ZA REGISTRACIJU MEDUNARODNE I STRANE NVO-a

Osoba koja popunjava ovaj formular, u skladu sa Zakonom Br. 04/L-57 potvrđuje da je ovlašćena da podnese aplikaciju u korist organizacije I da su sledeći podaci ispravni:

1. Zvanicno ime organizacije:

2. Skracenica organizacije:

3. Organizacija je (odaberite jednu):

Osnovana kao pravni entitet po zakonima strane drzave:

(ime drzave)

Osnovana kao medunarodna organizacija po standardima medunarodnog prava. *(objasniti pravni osnov osnivanja organizacije)*

4. Ovlasceni predstavnik organizacije na Kosovu je *(ime)*:

5. Njegova/njena zvanicna pozicija u organizaciji je:

ZAHTEV ZA REGISTRACIJU/ STRANE I MEDUNARODNA
6. Kontakt adresa organizacije na Kosovu je:

Opstina

Grad

Adresa

Telefon *Mobilni* _____

Obicni _____

Fax _____

E-mail _____

7. Ova prijava je podneta: (datum) _____

Od (ime) _____

Potpis _____

Adresa *Opstina* _____

Grad _____

Adresa _____

Telefon _____

Faks _____

8	Zvanični simbol NVO-e		Zvanična deklaracija koja dokaže: Svrhe organizacije za granu na Kosovo
	Status NVO-e		Opsti opis planiranih aktivnosti koja ima da se realizuju na Kosovo
	Spisak o poljima delatnosti <input type="checkbox"/>		Ugovoreni detalji ovlašćenog prestavnika za Kosovo Deklaracija da NVO-e ne koristi imovinu i prihode za profitiranje , direktno ili indirektno za jednog od direktora , službenika , člana , radnika ili donatora NVO-e
	Dokaz da organizacija je osnovana na drugo mesto(n.p. jedna kopija lokalne registracije u originalu i prevodjena na jedan od službenih jezika) Dopis od centralnog prebivališta o imenovanju ovlašćenog prestavnika za Kosovo		Deklaracija da NVO-e ako je koristila poreske olakšice ili fiskalne , javne donacije,ili granti od vlade , prilikom ugašenja , cela ostata imovina nakon uplate dugova NVO-e treba da se daje drugoj NVO-e sa istim ciljevima ili sličnim u Republici Kosova
	Fotokopija dokumenata o identifikiranju ovlašćenog prestavnika za Kosovo		

OBAVESTENJE: U OBAVEZI STE DA OBAVESTITE DEPARTAMENTU ZA REGISTRACIJU NVO-a O BILO KOJOJ PROMENI DATIH INFORMACIJA

Datum kada je predato Departamentu za registraciju NVO-a:

Mesto predavanja:

Shtojca 7: Kërkesë për njohjen e statusit të përfitimit publik



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Nr. i dosjes: _____
Data e pranimit: _____
Nenshkrimi _____

V.V.

KËRKESË PËR NJOHJEN E STATUSIT TË PËRFITIMIT PUBLIK

(Të plotësohet me shkronja të shtypit dhe qartë)

Të dhënat mbi OJQ-në :

Emri i Organizatës: _____

Adresa zyrtare/ Komuna: _____

Emri/Mbiemri i Përfaqësuesit të autorizuar _____

Nr. i telefonit të Përfaqësuesit të autorizuar: _____

Nr. i faksit & E-maili: _____

Kujdes: Dhënia e informatave të pasakta dhe jo të plota mund të ketë si pasojë vonesën e shqyrtimit të kërkesës dhe vendosjen meritorë lidhur me të.

7. Cilat aktivitete të listuara më poshtë organizata juaj i ka fushë parësore të aktiviteteve:

	Ndihmë dhe përkrahje humanitare		Rini
	Përkrahje personave me aftësi të kufizuara		Sport
	Aktivitete bamirëse		Ruajtje dhe përparim të mjedisit
	Arsim		Rindërtim dhe zhvillim ekonomik
	Shëndetësi		Mbrojtje dhe përparim të të drejtave të njeriut
	Kulturë		Mbështetje të praktikave demokratike dhe shoqërisë civile
	Kulturë		Mbështetje të praktikave demokratike dhe shoqërisë civile
	Tjetër (specifiko)		

8. Nëse fusha parësore e aktiviteteve i takon arsimit ose shëndetësisë, ju lutem tregoni se cilat përfitime do të ofrohen falas ose më lirë se vlera e tregut, përfshirë vlerën e tregut për shërbimin e caktuar dhe vlerën me të cilën do ta ofroni shërbimin?

9. Nëse fusha parësore e aktiviteteve i takon arsimit, shëndetësisë ose zhvillimit ekonomik ju lutem tregoni se cilët grupe ose individë në kushte të pavolitshme do të përfitojnë nga këto aktivitete?

Në rast se OJQ-së suaj i jepet Statusi për Përfitim Publik, obligoheni që të t'i dorëzoni DRNOJQ-së çdo vit një raport vjetor për veprimet dhe aktivitetet në Kosovë. Raportet duhet të dorëzohen deri në fund të muajit mars të secilit vit, për vitin raportues që përfundon me 31 dhjetor të vitit paraprak, dhe duhet t'i përmbahen formularit të raportimit të caktuar nga DRNOJQ.

Në rast të mos dorëzimit në kohë të raportit vjetor, DRNOJQ ndërmerr procedurat e nevojshme për pezullimin dhe revokimin e Statusit për Përfitim Publik.

PO JO

PO JO

10. Nëse jeni OJQ e huaj ose ndërkombëtare, a gëzoni Statusin e Përfitimit Publik (ose status të barazvlefshëm) në shtetin apo vendin prej nga vini ?
(nëse po, ju lutem bashkëngjitni dokumentet që e dëshmojnë këtë)

11. A i këni përfunduar të gjitha obligimet e organizatës suaj ndaj ATK-së ?
(nëse po, ju lutem bashkëngjitni dokumentet që e dëshmojnë këtë)

Kërkesa është dorëzuar me datë: _____ nga _____

Nënshkrimi _____

Adresa plotë: _____ e

Nr. i telefonit/faksit: _____

E-mail: _____

Nënshkrimi i Përfaqësuesit të autorizuar : _____

Kujdes: Kërkesa do të shqyrtohet vetëm nëse është e plotësuar në tërësi, e bashkëngjitur me dokumentet e kërkuara dhe e nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar .

Annex 7: Request for recognition of public beneficiary status



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTAMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

No. of file: _____
Date of acceptance: _____
Signature _____

V.V.

REQUEST FOR RECOGNITION OF PUBLIC BENEFICIARY STATUS

(To be filled-in clear block letters)

Data on the NGO:

Name of Organization: _____

Official address/ Municipality: _____

Name/Surname of the authorized representative _____

Phone number of the contacting person: _____

Fax & e-mail: _____

Remark: Providing inaccurate or incomplete information may result in delay of the examination of application and deciding on it according to merit.

PLEASE ANSWER ALL GIVEN QUESTIONS, OTHERWISE ANY APPLICATION PARTLY FILLED-IN SHALL NOT BE TAKEN INTO CONSIDERATION

YES **NO**

	Health		Protection and promotion of human rights
	Culture		Support to democratic practices and civil society
	Culture		Support to democratic practices and civil society
	Other (specify)		

8. If the principal areas of activity concerns education or health, please indicate which benefits will be provided for free or cheaper than the market value, including the market value for certain service and the value the service is provided.

9. If the principal area of activity concerns education, health or economic development, please indicate the disadvantaged groups or individuals benefiting from these activities?

10. If you are an international or foreign NGO, do you enjoy the Public Beneficiary Status (or equivalent status) in your country of origin?
(if yes, please attach documents proving this)

YES	NO
-----	----

11. Have you completed all of your organization's obligations to TAK?
(if yes, please attach documents proving this)

YES	NO
-----	----

If Public Beneficiary Status is granted to your NGO, you are obliged to submit to the DRLNGO an annual report on its operations and activities in Kosovo. Reports must be submitted by the end of March each year, for the reporting year ending 31 December of the previous year, according to the reporting form of the DRLNGO.

Failure to submit the annual report on time, the DRLNGO shall undertake the necessary procedures for the suspension and revocation of Public Beneficiary Status.

Application submitted on: _____ **by:** _____

Signature _____

Address: _____

Phone/fax _____

E-mail _____

Signature of the authorized representative _____

Remark: *The application shall be taken into consideration only if it is entirely completed, attaching required documents and signed by the Authorized Representative.*

Aneks 7: Zahtev o priznanju statusa javnog dobitka



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Br.i dosija: _____
Datum prijema: _____
Potpis _____

V.V.

ZAHTEV O PRIZNANJU STATUSA JAVNOG DOBITKA
(da se popuni jasno i čitko štampanim slovima)

Podaci o NVO-a :

Ime Organizacije: _____

Službena Adresa/ Opština: _____

Ime/Prezime ovlašćenog Prestavnika: _____

br. Telefona kontaktnog lica: _____

br. fax-a & E-maila: _____

Pažnja: Ne tačna informacija, vodi ka zakašnjenju razmatranja zahteva i pravo odlučivanje u vezi istog.

MOLIMO VAS DA ODGOVARATE NA SVAKO POSTAVLJENO PITANJE ,INAČE
ZAHTEV KOJI IMA DELIMIČNE ODGOVORE , NEĆE SE RAZMATRATI

1. Jeli registrovano vaše NVO? (okružite jedno)

Da	NE
----	----

Ako je odgovor DA , molimo vas odgovorite u iduća pitanja :

(a) Kojeg datuma je registrovano?_____ Pod kojim br.je
registrovano?_____

(b) Da li su bile razlike u datim informacijama u vašem formularu prilikom registrovanja
NVO-e ili spajane dokumentacije(n.p.: adresa, telefon, Status, ovlašćeno lice
itd.).....

DA	NE
----	----

Ako je odgovor DA, onda dajte nove informacije i dostavite dokumentaciju koja se
promenila.

2. Molimo opišite cilj vaše Organizacije :

3. Koji su razlozi vaše Organizacije , što tražite priznanje Statusa Javnog Dobitka?
(Molimo opišite konkretni odgovor). Dodajte papir ako je potrebno :

4. Opišite na kratko koje aktivnosti bi razvila vasa NVO ako dobijete Status javnog
dobitka _____?(po _____ potrebi _____ dodajte
listiće)?_____

5. . Molimo opišite aktivnost ili projekat vaše Organizacije koja ne mogu da se
obavljaju ako ne dobijate Status Javnog Dobitka? Dodajte papir ako je
potrebno_____

6. Ako vaša organizacija je bila registrovana i ranije , na kratko opišite zadnje projekte koje ste sproveli u Kosovo u prilogu dodajte izveštaj o projektima .Ako ste vi medjunarodna organizacija i niste sproveli ni jedan projekat u Kosovo onda opišite projekte koje ste vi realizovali u vašoj zemlji .Dodajte papir ako je potrebno:-----

7. Koja su aktivnosti primarna u dolenađenom spisku :

Pomoć i humanitarnu podršku		omladina
Podršku hendikepiranih ljudi		sport
Humanitarne aktivnosti		Očuvanje i napredak sredine
prosveta		Zaštita i ekonomski razvoj
zdravstvo		Zaštita i napredak ljudskih prava
kultura		Podrška demokratske prakse civilnih društava
I dr.		

8.

Ako je prioritarna oblast obrazovanje ili zdravstvo , molimo kažite koji dobići mogu da se ponude gratis ili jeftinije nego na tržištu , obuhvativši vrednost tržišta za odredjene usluge ili vrednost kojom može se izvršiti usluga_?

- -----

- 9. Ako je prioritarna oblast obrazovanje ili zdravstvo, ili ekonomskom razvoju , molimo kažite koji ljudi ,grupa u nepogodnim uslovima dobivaju na ovim aktivnostima_?

- -----

-
-
- **10. Ako ste vi strana NVO –a , međunarodna , da li imate Status javnog dobitka (ili status ravnopravnosti) u državi ili zemlji od dake dolazite?**
 - **(ako je odgovor da , molimo priložite dokumentaciju kao dokaz)**

Da Ne -

**11. Da li je završila sve obaveze vasa organizacija prema vašoj ATK?
(ako je odgovor da, molimo priložite dokumentaciju kao dokaz)**

DA	NE
----	----

Ako vašoj NVO-ji se daje status Javnog dobitka , vi ste obavezni da dostavite u DRNVO-ja, svake godine godišnji izveštaj o radu i aktivnostima u Kosovo .Izveštaji treba da se dostave do kraja meseca Marta u svakoj godini zatim za predhodnu godinu , predaje se do 31 decembra, obavezno pridržavati se formularu izveštavanja koji je određen od DRNVO-ja.
Ako se ne dostavlja blagovremeno godišnji izveštaj , tom prilikom DRNVO-ja preuzima potrebne procedure za obustavljanje Statusa Javnog dobitka .

Zahtev je predat dana : _____ od _____

Potpis _____

Tačna adresa: _____

Br. telefona, i fax: _____

E-mail: _____

Potpis ovlašćenog prestavnika : _____

Pažnja : Zahtev ima da se razmatra samo ako je popunjena u celini , ako su predatatražena dokumentacija , i ako su potpisane od strane Ovlašćenog prestavnika.

Shtojca 7a: Kërkesë për ri-njohjen e statusit të përfitimit publik



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Nr. i dosjes: _____
Data e pranimit: _____
Nenshkrimi _____

V.V.

KËRKESE PËR RI-NJOHJEN E STATUSIT TË PËRFITIMIT PUBLIK
(Të plotësohet me shkronja të shtypit dhe qartë)

Të dhënat mbi OJQ-në :

Emri i Organizatës: _____

Adresa zyrtare/ Komuna: _____

Emri/Mbiemri i Përfaqësuesit të autorizuar _____

Nr. i telefonit të Perfaqësuesit të autorizuar: _____

Nr. i faksit & E-maili: _____

Kujdes: Dhënia e informatave të pasakta dhe jo të plota mund të ketë si pasojë vonesën e shqyrtimit të kërkesës dhe vendosjen meritorë lidhur me të.

	Ndihmë dhe përkrahje humanitare		Rini
	Përkrahje personave me aftësi të kufizuara		Sport
	Aktivitete bamirëse		Ruajtje dhe përparim të mjedisit
	Arsim		Rindërtim dhe zhvillim ekonomik
	Shëndetësi		Mbrojtje dhe përparim të të drejtave të njeriut
	Kulturë		Mbështetje të praktikave demokratike dhe shoqërisë civile
	Kulturë		Mbështetje të praktikave demokratike dhe shoqërisë civile
	Tjetër (specifiko)		

7. Nëse fusha parësore e aktiviteteve i takon arsimit ose shëndetësisë, ju lutem tregoni se cilat përfitime do të ofrohen falas ose më lirë se vlera e tregut, përfshirë vlerën e tregut për shërbimin e caktuar dhe vlerën me të cilën do ta ofroni shërbimin?

8. Nëse fusha parësore e aktiviteteve i takon arsimit, shëndetësisë ose zhvillimit ekonomik ju lutem tregoni se cilët grupe ose individë në kushte të pavolitshme do të përfitojnë nga këto aktivitete?

9. A i keni përfunduar të gjitha obligimet e organizatës suaj ndaj ATK-së, përfshirë ato që kanë rrjedhur si pasojë e revokimit të SPP-së?

(nëse po, ju lutem bashkëngjitni dokumentet që e dëshmojnë këtë)

PO	JO
----	----

Kërkesa është dorëzuar me datë: _____ nga _____

Nënshkrimi _____

Adresa _____ e
plotë: _____

Nr. i telefonit/faksit: _____

E-mail: _____

Nënshkrimi i Përfaqësuesit të autorizuar : _____

Kujdes: Kërkesa do të shqyrtohet vetëm nëse është e plotësuar në tërësi, e bashkëngjitur me dokumentet e kërkuara dhe e nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar .

Annex 7a: Request for re-recognition of public beneficiary status



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

No of file: _____
Date of acceptance: _____
Signature _____

REQUEST FOR RE-RECOGNITION OF PUBLIC BENEFICIARY STATUS

(To be filled in clearly in block letters)

The data of NGO :

Name of Organization: _____

Official address/ Municipality: _____

Name/Surname of the Authorized Representative _____

Phone nr. of the authorized representative _____

Phone no. of contacting person: _____

Fax & E-mail: _____

Note: Giving false and incomplete information may cause delay on reviewing your request and deciding on it according to the merit.

PLEASE ANSWER ALL GIVEN QUESTIONS, OTHERWISE ANY REQUEST PARTLY FILLED-IN SHALL NOT BE TAKEN INTO CONSIDERATION

1. (a) Write the date of registration of your NGO ___/___/___ and registration number _____

8. If the principal area of activity concerns education, health or economic development, please indicate the disadvantaged groups or individuals benefiting from these activities?

9. Have you completed all of your organization's obligations to TAK, including those resulting from the revocation of PBS?

(if yes, please attach documents proving this)

YES	NO
-----	----

Request submitted on _____ by _____ Signature _____
Full _____ address:

Phone/fax _____ No.

E-mail _____

Signature of the authorized representative: _____

Remark: *The request shall be taken into consideration only if filled-in adequately, if required documents are attached and signed by the authorized representative.*

Aneks 7a: Zahtev o ponovnom priznanju statusa za javnog dobitka



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Br. dosijea: _____
Datum prijema: _____
(*popunjava slu\beno lice*)

ZAHTEV O PONOVNOM PRIZNANJU STATUSA ZA JAVNOG DOBITKA

(Da se popunjava velikim slovima i jasno)

Podaci o NVO-u :

Ime Organizacije: _____

Adresa službena/Opština: _____

Ime –Prezime ovlašćenog prestavnika :

Broj tel. ovlašćenog prestavnika: _____

br. fax-a & E-maila: _____

Pažnja :davanje netačnih informacija može imati kao posledicu zadržavanje razmatranja zahteva i meritorno rešenje

MOLIMO DA ODGOVORITE NA SVAKO POSTAVLJENO PITANJE, INAČE DELIMIČNE ODGOVORE NEMA DA SE RAZMATRAJU

1. (a) piši datum registrovanja vaše NO-e ___/___/___ kao i broj registracije_____

(b) imali promene u datim informacijama u vašem formularu prilikom registrovanja NO-e, u formularu SJP ili u dokumentaciji priložiti(n. p.: adresa, telefon, Status, ovlašćeno lice itd.....)

DA	NE
----	----

Ako je DA, onda dajte nove informacije priložite i drugu dodatnu dokumentaciju.

2. Molimo opišite svrhe vaše Organizacije koje su bile u momentu Priznanja SJP-a: _____(molimo budite što korektniji u odgovorima , po potrebi možete dodati papir)_____

3. Ako su se izmenile , molim dajte opišite aktuelne svrhe vaše organizacije _____(molimo budite što korektniji u odgovorima , po potrebi možete dodati papir)_____

4. Molimo dajte podatke i obrazloženje suspendiranja (abrogimit) SJP i od kog datuma je preuzet _____ovakav _____status _____ Na gemu se naslanja vaš zahtev za ponovo važeće Statusa Javnog dobitka? _____(molimo budite što korektniji u odgovorima , po potrebi možete dodati papir)_____

5. Koji su glavne izmene i glavna obrazloženja da vaša Organizacija traži ponovno priznanje Statusa javnog dobitka ? (molimo da budete što konkretni u odgovorima).

6. Koje aktivnosti od dolenađenih vasa organizacija ima kao prioritarne

DA	NE
----	----

	Humanitarna Pomoć		Omladina
	Podržavanje hendikepiranih ljudi		sport
			Očuvanje i napredak sredine

	Dobro namerne aktivnosti		Novoizgradnja i eko. razvoj	Novoizgradnja i eko. razvoj
	Prosveta		Zaštita napredak ljudskih prava	
	zdravstvo		Podržavanje demokratskih praksi i civilno društvo	
	kultura			
	I druge slične			

7. Ako je prioritetna oblast zdravstvo ili prosveta , molimo kažite koja su usluge koje vi posvetite besplatno ili jevtinije od cena u tržište , ili obuhvativši vrednost tržišta koja je vasa usluga ?.....

8. Ako je prioritetna oblast zdravstvo ili prosveta ili eko razvoj , molimo kažite koja su ljudi ili grupe koji su u nepovoljnim uslovima ima da budu naslonjeni u vasih aktivnosti ?.....

DA	NE
----	----

9. Da li ste izvršili svaku obavezu vaše organizacije prema ATK , obuhvativši i one koje su kao posledica revociranja SPP_

Ako je odgovor da , molimo u prilogu dodajte dokumentaciju kao dokaz)

DA	NE
----	----

zahtev je dostavljen dt. _____ od _____ Potpis _____

Tačna Adresa _____ e

: _____

br. _____ Telefona,/fax-a _____

E-mail
adresa _____

Pažnja: Zahtev se razmatra samo ako je tačno popunjen i, i priloženim sa traženom dokumentacijom i potpisanim od ovlašćenog prestavnika .

Za odgovor na pitanja možete koristiti i dodatni papir ako je potrebno.

Shtojca 8: Raport Vjetor

RAPORT VJETOR

Për Organizatat Jo Qeveritare të regjistruara në Kosovë, mbajtëse të Statusit për Përfitim Publik

Për periudhën financiare deri më 31.12.2011

Në përputhje me Ligjin nr. 04/L-57 të gjitha OJQ-të e regjistruara në Departamentin e Regjistrimit dhe Ndërlidhjes me OJQ të cilave në vazhdim i'u është dhënë Statusi i Përfitimit Publik duhet të përgatisin një raport vjetor. Ju lutemi keni kujdes që detajet që i ofroni më poshtë të jenë të sakta dhe complete.

Pjesa I Menaxhmenti dhe Administrata

(A) Ky raport është plotësuar nga:

Emri i Organizatës dhe shkurtesa	Numri i telefonit
Adresa	Numri i Faksit
	Adresa elektronike

(B) Kjo organizatë është: Fondacion Shoqatë

(B1) Organizatë vendore

(B2) Organizatë ndërkombëtare

(B3) Organizatë e vendit të huaj

(C) Emri dhe titulli i Drejtorit Ekzekutiv të organizatës?

Emri i Drejtorit Ekzekutiv:	Titulli (nëse është i ndryshëm):
-----------------------------	----------------------------------

(D) (D) Emrat e çdo anëtari të organit më të lartë udhëheqës (shto një listë të ndarë sipas nevojës, në rast që numri i anëtarëve të organit më të lartë udhëheqës është më i madh):

Emri i organit më të lartë udhëheqës: _____

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.
10.	11.	12.

(E) Emri dhe titulli i zyrtarëve në pozita udhëheqëse në organizatë:

Emri	Vendi i punës

Pjesa II Raport i aktiviteteve dhe të arriturave

(A) Cili është misioni i organizatës (sipas Statutit)?

(B)(1) Cilat janë programet kryesore të organizatës?

(B)(2) Cilat janë veprimet të cilat i ndërmerri organizata për t'i zbatuar programet e (B) (1), cekura më lart?

(C) Cilat janë të arriturat kryesore të programeve për periudhën nga 01.01._____ deri më 31.12._____? (shëno vitin për të cilin raportohet)

(F) Nëse organizata juaj është rrjet i organizatave, a është angazhuar organizata në ndonjë transaksion financiar me organizatat e anëtarësuara? Po Jo

Nëse jeni përgjigjur me Po, luteni që të identifikoni transaksionin e tillë në vendin e caktuar në vijim. Organizata e anëtarësuar është ajo me të cilën OJQ-ja, drejtorët, zyrtarët, stafi i saj apo të afërmit e tyre kanë një interes të pronësisë apo të menaxhimit. Duhet të cekni emrin dhe adresën e organizatave të anëtarësuara; natyrën e marrëdhënieve në mes të organizatave; Çfarë fonde dhe përfitime kanë marrë OJQ-të në transaksione, çfarë fonde dhe beneficione kanë marrë organizatat e anëtarësuara në transaksion, dhe informata tjera që shpjegojnë natyrën e transaksionit.

Nëse jeni përgjigjur me Jo, duhet të plotësoni certifikatën në faqen 8.

Pjesa III

Emri i OJQ-së: _____

Bilanci i gjendjes 31.12. _____

AKTIVA		PASIVA	
	<i>Shënoni shumën këtu</i>		<i>Shënoni shumën këtu</i>
Para të gatshme		Llogaritë e pagueshme	
Llogaritë e arkëtueshme		Detyrimet ndaj granteve	
Llogaritë tjera të arkëtueshme		Të hyrat e pafituara	
Stoqet		Hipoteka dhe detyrimet ndaj letrave me vlerë	
Parapagimet e shpenzimeve		Detyrimet tjera	
Investimet:		Gjithsej detyrimet:	
Letrat me vlerë			
Toka, ndërtesat, pajisjet në përgatitje		Fondi i OJQ-së:	
Kreditë e dhëna(konsumatorëve)		Fondi i bartur me 01.01. 2011	
Toka, ndërtesat, dhe pajisjet		Fitimi neto i vitit Shih (P/A)	
Pasuritë tjera		Gjithsej fondi:	
Gjithsej pasuria:		Gjithsej detyrimet dhe kapitali	

Pasqyra e të ardhurave

TË HYRAT		SHPENZIMET	
	<i>Shënoni shumën këtu</i>		<i>Shënoni shumën këtu</i>
Të hyrat nga kontributet, dhuratat, apo grantet		Shpenzimet programore	
Të hyrat nga aktivitetet ekonomike		Shpenzimet e menaxhimit dhe administratës	
Të hyrat nga borxhet e këqija		Shpenzimet tjera	
Të hyra nga interesi dhe dividenda		Gjithsej shpenzimet:	
Të hyra nga qiraja		Fitimi Operativ:	
Të hyra tjera			
Fitimi nga shitja e pasurisë			
(humbja nga shitja e pasurisë)		Shpenzimet e tatimit	
Të hyra tjera të veçanta			
Të hyra nga shitja e mallit			
(Kosto e mallit të shitur)			
Të hyra tjera			
Gjithsej të hyrat:		Fitimi neto i vitit:	

Pjesa IV Certifikatat

Ju lutemi kontrolloni çdo paragraf që vlen për organizatën tuaj.:

- Me anë të kësaj vërtetohet se nuk është paraqitur asnjë transaksion për periudhën deri më 31.12.____ në mes të organizatës dhe zyrtarëve, drejtorëve, të punësuarve të saj anëtarëve të familjeve të tyre, apo organizatave anëtare të OJQ-së, përveç pagesës së pagave për punën e bërë në organizatë.
- Me anë të kësaj vërtetohet se nuk ka pasur asnjë transaksion gjatë periudhës deri më 31.12.____ në mes të organizatës dhe organizatave të anëtarësuar.
- Me anë të kësaj vërtetohet se organizata nuk ka ndarë asnjë fond ose nuk ka ndërmarrë asnjë fushatë për të ndihmuar partitë politike apo kandidatët e punësuar apo të zgjedhur për zyrat publike, apo për regjistrimin ose aprovimin e kandidatëve të punësuar ose të zgjedhur për zyrat publike për periudhën deri më 31.12.____.
- Me anë të kësaj vërtetohet se sektori financiar i këtij raporti vjetor ka qenë kontrolluar nga një auditor i pavarur, raporti i të cilit i është bashkëngjitur këtij raporti vjetor.
- Me anë të kësaj vërtetohet se pjesët e këtij raporti vjetor si në vijim organizata i konsideron si konfidenciale dhe informatat në këto pjesë janë të bashkëngjitura në formularin për kërkesën për trajtimin konfidencial të tyre, sipas nenit 18 paragrafi 11 të Ligjit Nr. 04/L-57. *(shënoni qartë pjesët e raportit që kërkon të trajtohen në mënyrë konfidenciale)*

Të dhënat në këtë raport vjetor janë të vërteta dhe të sakta.

Shënoni emrin e përfaqësuesit të autorizuar me shkronja të shtypit

Nënshkrimi i personit të autorizuar

Datë

Formulari A

Ky formular duhet të kompletohet vetëm nga organizatat të angazhuara në aktivitetet për përfitim publik në fushat e arsimit, shëndetësisë apo zhvillimit ekonomik.

Shëno këtu nëse organizata është e angazhuar në aktivitetet për përfitim publik në fushën e arsimit dhe shëndetësisë.

(Nëse keni plotësuar këtë katror, ju lutem kompletoni pyetjen 1 dhe 2 dhe certifikatën në pyetjen 3.)

(1) Emëroni grupet ose individët në kushte të pavolitshme të cilët i shërben organizata ?

(2) Shënoni mallrat, shërbimet dhe përfitimet tjera që i ofrohen grupeve apo individëve të identifikuar në përgjigjen e pyetjes 1 të lartëcekur.

(3) Plotësoni njërin prej katrorëve :

Me anë të kësaj vërtetoj se mallrat, shërbimet apo përfitimet tjera të përshkruara në përgjegjen e pyetjes nr. 2 ofrohen pa pagesë për organizatën.

Me anë të kësaj vërtetoj se mallrat, shërbimet ose përfitimet tjera të përshkruara në përgjigjen e pyetjes nr. 2 ofrohen me çmim më të ulët se çmimi i tregut

Nëse e keni plotësuar këtë katror, ju lutemi sqaroni në hapësirën në vijim cili ka qenë çmimi që keni paguar për përfitime dhe si jeni përcaktuar se çmimi ka qenë më i lirë se çmimi i tregut.

Plotësoni këtë katror nëse organizata angazhohet në aktivitetet për përfitim publik në fushën e zhvillimit ekonomik

(Nëse keni plotësuar këtë katror ju lutemi përgjigjuni në pyetjen nr. 4 në vijim).

(4) Shënoni grupet ose individët në kushte të pavoritshme të cilët i shërben organizata?

Gjendja e dhënë në planin A është e vërteta dhe e saktë .

Shënoni emrin e përfaqësuesit të autorizuar me shkronja të shtypit

Nënshkrimi i personit të autorizuar

Datë

Formulari B

Ky Formular duhet të kompletohet nëse organizata është shpërbërë, shuar apo çregjistruar, gjatë periudhës deri më 31.12._____.

Plotësoni këtë katror nëse organizata është shpërbërë,shuar,apo çregjistruar gjatë periudhës prej regjistrimit deri në __.__._____

Plotësoni këtë katror nëse ky është raport përfundimtar vjetor të cilin organizata duhet ta fus në dosje.

(1) Data e shpërbërjes,shuarjes,çregjistrimit _____.

(2) Emri dhe informatat kontaktuese të likuidatorit janë:

Emri	Numri i telefonit
Adresa	Numri i faksit
	Adresa elektronike

Çfarë dispozitash janë përgatitur për likuidimin e punëve të organizatës ?

(3) Cila është shuma e aktivës neto që ka organizata pas likuidimit të punëve të saj?

- (4) Si i ka organizuar organizata fondet e saja dhe-apo aktivën e saj të identifikuar në përgjigjen e dhënë në pyetjen 4 më lartë?

Nëse fondet i janë transferuar një OJQ-je tjetër, ju lutemi shënoni emrin e asaj OJQ-je, numrin e saj të regjistrimit, emrin dhe informatat kontaktuese të përfaqësuesit të autorizuar dhe datën e transferit.

- (6) Organizimi i aktivës së organizatës është bërë (Plotëso njërën prej katrorëve):

- në pajtim me dispozitat e statuteve të organizatës;
- me votën e organit më të lartë udhëheqës të organizatës; apo
- me vendim të Organit Kompetent

- (7) Ju lutemi të bashkëngjitni një kopje të raportit përfundimtarë të likuidatorit.

Gjendja e dhënë në planin B është e vërtetë dhe e saktë.

Shënoni emrin e përfaqësuesit të autorizuar me shkronja të shtypit

Nënshkrimi i personit të autorizuar

Datë

ANNUAL REPORT

For Non-Government Organizations Registered in Kosovo, holders of Public Beneficiary Status

**For the financial period ending
31 December 2011**

Pursuant to the Law no. 04/L-157 all NGOs registered in the Department of Registration and Liaison of NGOs who have been further granted public beneficiary status shall draft an Annual Report. Please ensure the details you provide below are accurate and complete.

Part I Management and Administration

(A) This report is filled in by:

Name of Organization and acronym	Telephone Number
Address	Fax Number
	E-mail Address

(E) This Organization is: a Foundation an Association

(B1) Local organization

(B2) International organization

(B3) Foreign organization

(F) Name and title of the Organization's Chief Executive Officer?

Name of Chief Executive Officer:	Title (if different):
----------------------------------	-----------------------

(G) Name of each member of the highest governing body (add a separate list if necessary, if the number of members of the highest governing body is higher):

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.

10.	11.	12.

(E) Name and title of each officer in governing position in the Organization?

Name	Position

Part II Report on Activities and Achievements

(A) What is the Organization's mission (according to the statute)?

(B)(1) What are the Organization's major programs?

(B)(2) What activities do the Organization undertakes to implement the above mentioned programs (B) (1)?

(D) What are the Organization's key program achievements for the financial period from 01.01 _____ until 31.12. _____? (*indicate the reporting year*)

Did the Organization participate in any financial transactions with its officers, directors, employees, or their family members? Yes No

If you answered yes, please identify each such transaction in the space below. You should state the name and position of the person who was engaged in such transaction; what funds or benefits the Organization received in the transaction; what funds or benefits the person received in the transaction; how much is the salary payment and profit for officials, directors, employees or their family members, or organizations member of NGO-s. Any other information explaining the nature of the transaction

If you answered no, you are required to complete the certification on page 8.

(F) If your organization is a network of organizations, is the organization engaged in any financial transactions with Organizations with which it is affiliated? Yes No

If you answered yes, please identify each such transaction in the space below. An affiliated Organization is one with which the NGO, its directors, officers, staff, or their relatives have an ownership or management interest. You should state the name and address of the affiliated Organization; the nature of the relationship between the Organizations; what funds or benefits the NGO received in the transaction, what funds or benefits the affiliated Organization received in the transaction; and any other information that explains the nature of the transaction.

If you answered No, you are required to complete the certification on page 8.

Part III

Name of NGO: _____

Balance Sheet 12/31/_____

ASSETS		LIABILITIES	
	<i>Enter amount here</i>		<i>Enter amount here</i>
Cash		Accounts Payable	
Accounts Receivable		Grants liability	
Other accounts receivable		Deferred Revenue	
Inventory		Mortgages and liabilities towards securities	
Prepaid expenses		Other liabilities	
Investments:		Total Liabilities:	
Securities			
Land, buildings and equipment		NGO Fund:	
Loans given (to customers)		Funds transferred as of 1 January 2011	
Land, building and equipment		Net profit of the year See (P/A)	
Other assets		Total funds:	
Total Assets:		Total Liabilities and capital:	

Income Statement

REVENUE		EXPENSES	
	<i>Enter amount here</i>		<i>Enter amount here</i>
Contributions, gifts or grants		Program expenses	
Revenues from			

economic activities		Management and Administration expenses	
Revenues from bad debts		Other Expenses	
Dividends and interest		Total Expenses:	
Rents		Income from Operations:	
Other revenues			
Profit from sale of assets			
(loss from the sale of assets)		Tax expenses	
Other special revenues			
Revenues from sold goods			
(the cost of sold goods)			
Other revenues			
Total Revenues:		Net Income:	

Part IV Certifications

Please check each paragraph that applies to your Organization:

- I hereby certify that no transaction between the Organization and its officers, directors, employees, or their family members, or member organizations of the NGOs occurred during the period ending December 31_____, except the salary payment for the work done in the organization.
- I hereby certify that no transactions between the Organization and any affiliated Organization occurred during the period ending December 31_____.
- I hereby certify that the Organization undertook no fundraising or campaigning to support political parties or appointed or elected candidates for public office, or registration or endorsement of appointed or employed or elected candidates for public office, during the period ending December 31_____.
- I hereby certify that the financial section of this Annual Report had been audited by an independent auditor, whose report is attached to this Annual Report.
- I hereby certify that parts of this annual report by the organization are considered confidential and information in these parts are attached to the application form for their confidential treatment under Article 18, paragraph 11 of Law no. 04/L-57. *(clearly indicate which parts of the report must be treated confidentially)*

Data in this Annual Report are true and correct.

Indicate the name of the authorized representative in capital letters

Signature of the authorized representative

Date

Form A

This form is to be completed only by Organizations engaged in public beneficiary activities in the fields of education, health, or economic development.

- Tick -----this box if the Organization is engaged in public beneficiary activities in the fields of education or health.

(If you ticked this box, please complete questions 1 and 2, and the certification in question 3.)

- (1) Name the disadvantaged groups or individuals that the Organization serves?

- (2) List the goods, services or other benefits provided to the groups or individuals identified in response to question 1, above?

- (3) *Check one:*

- I hereby certify that the goods, services, or other benefits described in response to question 2 are provided at no cost to the Organization.
- I hereby certify that the goods, services, or other benefits described in response to question 2 are provided at less than fair market value.

If you checked this box, please explain in the space below what was the price charged for the benefits, and how you determined that the price was below market value.

- Check this box if the Organization engages in public beneficiary activities in the field of economic development.

(If you checked this box, please answer question 4, below).

(4) Name the disadvantaged groups or individuals the Organization serves?

The statements contained in Schedule A are true and correct.

Print or type name of authorized representative

Signature of authorized representative

Date

Form B

This form is only to be completed if the Organization is dissolved, ceased or de-registered during the period ending December 31 ____.

Check here if the Organization is dissolved, ceased or deregistered during the period from registration until __.__._____.

Check here if this is the final Annual Report to be filed by the Organization.

(5) The date of dissolution, cessation, deregistration_____.

(6) The name and contact information of the liquidator are:

Name	Telephone Number
Address	Fax Number
	Email Address

(7) What provisions were made for winding up the Organization's affairs?

(8) What is the amount of net assets that the Organization holds following the winding up of its affairs?

(9) How did the Organization dispose of its funds and/or assets identified in response to question 4, above?

If funds were transferred to another NGO, please provide the name of the NGO, its registration number, the name and contact information of the NGO's authorized representative, and the date of the transfer.

(6) Disposing of the Organization's assets was (*check one*):

- in accordance with the provisions of the Organization's statutes;
- by a vote of the Organization's highest governing body; or
- by the decision of the Competent Body.

(7) Please attach a copy of the liquidator's final report.

The statements contained in this Schedule B are true and correct.

Print or type name of authorized representative

Signature of authorized representative

Date

GODIŠNJI IZVEŠTAJ

Za nevladine organizacije registrovane na Kosovu

Odnosi se na finansijski period koji se završava
31. decembra 2011 godine

Shodno uredbi Zakona br.04 /Z-57 i sve NVO koje su registrovane pri Departamentu za Registracije i Veze sa NVOa kojima je dalje odobren status javne dobrobiti, moraju podneti godišnji izveštaj. Molimo vas da proverite da su dole navedeni podaci tačni i potpuni. Molimo pokušajte da svaki detalj da bude tačan.

Deo I Uprave i administracija

(A) Ovaj izveštaj popunio je:

Naziv organizacije i skraćena, ako je ima	Broj telefona
Adresa	Broj faksa
	E-mail adresa

(H) Ova organizacija je : Fondacija Asocijacija

(B1) Lokalne Organizacije

(B2) Međunarodna Organizacije

(B3) Organizacije stranih zemalja

(I) Ime glavnog izvršnog službenika organizacije?

Ime glavnog izvršnog službenika:	Funkcija (ako je promenjena):
----------------------------------	-------------------------------

(J) Imena svakog člana pojedinačno od visokih rukovodioca organizacije? (po potrebi , dodaj poseban spisak)

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.
10.	11.	12.

Imena i titula zvaničnika u rukovodećih pozicija organizacije .

(E) Kako se zove i koja je funkcija svakog službenika organizacije?

Ime	Funkcija
Ime	Funkcija
Ime	Funkcija
Ime	Funkcija
Ime	Funkcija
Ime	Funkcija

Deo II Izveštaj o aktivnostima i dostignućima

(B) Koja je misija organizacije, (u njenim statutima)?

(B)(1) Koji su glavni programi organizacije?

(B)(2) Koje su aktivnosti kojim se bavi organizacija da bih sprovođila svoji (B)(1), navedenih programa ?

(E) Koja su to glavna programska postignuća za period od 01.01 ___ do 31. decembra 2012.godine? (beleži godinu za koju se izveštava)

- (E) Da li je ova organizacija učestvovala u bilo kakvim finansijskim transakcijama sa svojim zvaničnicima, direktorima, zaposlenima ili članovima njihovih porodica? Da
 Ne

Ako ste odgovorili sa DA, molimo vas da objasnite svaku transakciju u donjem prostoru. Morate navesti ime i funkciju osobe koja je učestvovala u transakciji, koja je sredstva ili povlastice organizacije dobila ovom transakcijom, koja je sredstva ili povlastice ta osoba dobila tom transakcijom, i sve druge podatke koji objašnjavaju prirodu transakcije. Kolike su placene i dobit za zvaničnike, direktore, službenike ili članove porodice ili organizacijama članice NVO. Druge informacije koje dokazu prirodu transakcije

Ako ste odgovorili sa NE, onda morate da popunite izjavu na strani 8.

- (F) Da li je organizacija učestvovala u bilo kakvim transakcijama sa organizacijama sa kojima je učlanjena? Da Ne

Ako ste odgovorili sa DA, navedite svaku takvu transakciju u, za to, dole naznačenom prostoru. Organizacija sa kojom NVO, njeni direktori, zvaničnici, osoblje ili njihova rodbina imaju vlasnički ili upravni interes smatra se organizacijom sa kojom je ta NVO povezana. Morate navesti naziv i adresu organizacije sa kojom ste povezani, prirodu odnosa između organizacija, koja je novčana sredstva ili povlastice NVO primila tokom transakcije, koja je novčana sredstva ili povlastice primila organizacija sa kojom ste povezani tokom transakcije i ostale podatke koji objašnjavaju prirodu transakcije.

Ako ste odgovorili sa NE, onda popunite izjavu na strani 8.

Treći deo

Ime i NVO: _____

Bilans i stanje 31.12._____

aktiva		pasiva	
	<i>Ovde navedite iznos</i>		<i>Ovde navedite iznos</i>
Gotovina		Obaveze(Računi za Placanje)	
Potrazivanja		Donacije za isplatu	
Ostala Potrazivanja		Nerealizovani Prihodi	
Inventar/Zalihe		Hipoteke i ostali dospeli računi	
Pretplata troskova		Ostale obaveze	
Investicije:		Ukupne obaveze:	
Hartije od vrednosti/Garancije			
Zemljište, zgrade i oprema u pripremi		Balans fonda:	
Dati Krediti (za klientelu)		Balans fonda na dan 1 januara 2011.	
Zemljište, zgrade i oprema		Višak (iz finansijskog izveštaja)	
Ostali kapital		Ukupni balans:	
Ukupni kapital:		Ukupne obaveze i balans fonda:	

Pregled prihoda

Prihodi		Troškovi	
	<i>Ovde navedite iznos</i>		<i>Ovde navedite iznos</i>
Prihodi od Doprinosa, poklona ili Donacije		Programse usluge	
Prihodi od ekonomskih aktivnosti		Uprava i administracija	
Prihod od nerealizovanih/izbrisanih potraživanja		Ostali troškovi	
Prihodi od Dividende i kamate		Ukupni troškovi:	
Prihodi od Rente(Kirije)		Neto prihod od operacija:	
Ostali prihodi od investicija			
Kapitalni Dobitak od Prodaje sredstava			
(umanjena za Kapitalni Gubitak od prodaje sredstava)		Porezi	
Vanredni prihodi			
Prihodi od prodaje robe			
(umanjena za Troškove Prodane Robe)			
Ostali prihodi			
Ukupni prihodi:		Neto prihod:	

Deo IV Izjave

Molimo vas da kontrolišete svaki paragraf koji se odnosi na vašu organizaciju:

- Ovim utvrđujem da se nije pojavila nikakva transakcija za period do dana 31.decembra 2011 između njenih zvaničnika, direktora, zaposlenih ili članova NVO-a njihovih porodica ili organizacijama članica NVO-a osim plata za učinjeni rad u organizaciji.
- Ovim izjavljujem da nie bilo nikakvih transakcija između organizacije i drugih organizacije sa kojima je povezana tokom perioda koji se završava na dan 31.decembra 2011.
- Ovim izjavljujem da organizacija nije preduzimala nikakvo prikupljanje novčanih sredstava ili propagandu za podršku političkim partijama, izabranim ili imenovanim kandidatima na javne funkcije niti je birala kandidate za javne funkcije niti je registrovala ili ovlastila izabrane kandidate za javne funkcije tokom perioda koji se završava na dan 31, decembra 2011.
- Ovim izjavljujem da je finansijski odeljak ovog godišnjeg izveštaja revidiran od strane *nezavisnog revizora*, i da se mišljenje revizora nalazi u prilogu ovog godišnjeg izveštaja.

Izjave sadržane u ovom godišnjem izveštaju su istinite i tačne.

Napišite ili odštamajte ime ovlašćenog predstavnika

Potpis ovlašćenog predstavnika

Datum

Formular A

Ovaj formular moraju popuniti samo one organizacije koje se bave aktivnostima za dobrobit javnosti na poljima obrazovanja, zdravlja ili ekonomskog razvoja.

- Obeležite ovaj kvadratić ako se Vaša organizacija bavi terenskim aktivnostima vezanim za zdravlje ili obrazovanje .

(Ako ste obeležili kvadratić, onda molimo da odgovorite na pitanja 1 i 2, i da popunite izjavu u pitanju 3.

- (1) Navedite hendikepirane grupe ili pojedince kojima organizacija pomaže?

- (2) Beležite koje vrste dobara, usluga ili profita se obezbeđuju tim grupama ili pojedincima navedenim u odgovoru na pitanje 1?

- (3) Obeležite jedan od kvadratića :

- Ovim izjavljujem da se dobra, usluge ili pomoći navedene u odgovoru na pitanje 2 obezbeđuju besplatno .
- Ovim potvrđujem da se dobra, usluge ili druge pomoći navedene u odgovoru na pitanje 2 odezbeđuju po cenama nižim od tržišnih.

Ako ste popunili ovaj kvadratić molimo Vas da navedete u donjem prostoru cenu pomoći i kako ste utvrdili da je cena ispod tržišne vrednosti .

- Obeležite ovaj kvadratić ako se organizacija bavi aktivnostima pomoći javnosti na polju ekonomskog razvoja.

(Ako ste obeležili ovaj kvadratić, onda odgovorite na pitanje 4, dole).

(4) Kojim grupama ili pojedincima u lošem položaju pomaže ta organizacija?

Izjave date u ovom Planu A su istinite i tačne.

*Napišite ili odštamajte ime ovlašćenog
predstavnika*

Potpis ovlašćenog predstavnika

Datum

Formular B

Ovaj se plan mora popuniti samo u slučaju ako je organizacija rasformirana, ugasena to raspisana tokom perioda koji se završava na dan 31. decembra 201_ godine.

- Označite ovde ako je organizacija rasformirana, ugasena, raspisana tokom godine koja se završava na dan_____.
- Označite ovde ako je ovo poslednji godišnji izveštaj koji će organizacija podneti u dosijeu.

(10) Koji je datum rasformiranja, ugasenao raspisana?

_____.

(11) Ime i kontaktni podaci likvidatora su:

Ime	Broj telefona
Adresa	Broj faksa
	Email adresa

(12) Šta je sve preduzeto, koje su dispozicije zaključivanja poslova organizacije?

(13) Kako je organizovala organizacija svoje fondove ili svoja sredstava koja poseduje u dato pitanje pod 4?

(14) Kako je organizacija odredila da se raspolože sredstvima navedenim u odgovoru na pitanje 4?

Ako su sredstva preneti na drugu NVO, molimo da navedete naziv te NVO, njen registarski broj, ime i kontaktne podatke ovlašćene osobe te NVO i datum prenosa sredstava.

(6) Raspodela sredstava organizacije izvršena je (*označite jedan odgovor*):

- u skladu sa odredbama statuta organizacije;
- putem glasanja najvišeg upravnog tela organizacije; ili
- Odlukom kompetentnog organa.

(7) Molimo Vas da ovom izveštaju pridodate i kopiju završnog izveštaja likvidatora.

Izjave date u ovom planu B su istinite i tačne.

Beležite ime ovlašćenog predstavnika, štampanim slovima

Potpis ovlašćenog predstavnika

Datum

Shtojca 8a: Kërkesë për trajtim konfidencial të informacioneve nga raporti vjetor

KËRKESË PËR TRAJTIM KONFIDENCIAL TË INFORMACIONEVE NGA RAPORTI VJETOR

Për Organizatat Jo Qeveritare të regjistruara në Kosovë, mbajtëse të Statusit për Përfitim Publik

Bazuar në raportin vjetor për periudhën financiare deri më 31.12.2011

Në përputhje me Ligjin nr. 04/L-57 të gjitha OJQ-të e regjistruara në DRNOJQ të cilat dorëzojnë raportin vjetor si obligim i mbajtjes së Statusit për Përfitim Publik, mund të kërkojnë nga DRNOJQ që informata të caktuara nga raporti i tyre të trajtohen në mënyrë konfidenciale. Informatat apo pasuria, e cila mund të konsiderohet konfidenciale përfshinë informatat personale ose financiare të punonjësve të organizatës. Ju lutemi keni kujdes që detajet që i ofroni më poshtë të jenë të sakta dhe complete.

Pjesa I Menaxhmenti dhe Administrata

(A) Ky raport është plotësuar nga:

Emri i Organizatës dhe shkurtesa	Numri i telefonit
Adresa	Numri i Faksit
	Adresa elektronike

(K) Kjo organizatë është: Fondacion Shoqatë

(B1) Organizatë vendore

(B2) Organizatë ndërkombëtare

(B3) Organizatë e vendit të huaj

Organizata kërkon nga DRNOJQ që informatat në vijim të trajtohen në mënyrë konfidenciale:

(L) Emri dhe titulli i Drejtorit Ekzekutiv të organizatës?

Emri i Drejtorit Ekzekutiv:	Titulli (nëse është i ndryshëm):
-----------------------------	----------------------------------

(M) (D) Emrat e çdo anëtari të organit më të lartë udhëheqës (shto një listë të ndarë sipas nevojës, në rast që numri i anëtarëve të organit më të lartë udhëheqës është më i madh):

Emri i organit më të lartë udhëheqës: _____

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.
10.	11.	12.

(E) Emri dhe titulli i zyrtarëve në pozita udhëheqëse në organizatë?

Emri	Vendi i punës

Pjesa II Raport i aktiviteteve dhe të arriturave

(A) Cili është misioni i organizatës (sipas Statutit)?

(B)(1) Cilat janë programet kryesore të organizatës?

(B)(2) Cilat janë veprimet të cilat i ndërmerri organizata për t'i zbatuar programet e (B) (1), cekura më lart?

(F) Cilat janë të arriturat kryesore të programeve për periudhën nga 01.01._____ deri më 31.12._____? (shëno vitin për të cilin raportohet)

A ka marrë pjesë organizata në ndonjë transaksion financiar me zyrtarët, drejtorët, të punësuarit ose me anëtarët e familjeve të tyre? Po Jo

Nëse jeni përgjigjur me Po, ju lutemi që të identifikoni transaksionet e tilla në vendin e caktuar më poshtë. Duhet të shënoni emrin dhe vendin e punës së personit i cili ka qenë i angazhuar në transaksionet e tilla; çfarë fonde apo përfitime ka pasur organizata në atë transaksion; çfarë fonde dhe përfitime ka marrë personi në këtë transaksion;sa është pagesa e rrogave dhe fitimeve për zyrtarët,drejtoret,punonjësit apo anëtarët e familjes së tyre,apo organizatave anëtare të OJQsë. Ndonjë informatë tjetër që shpjegon natyrën e transaksionit.

(F) Nëse organizata juaj është rrjet i organizatave, a është angazhuar organizata në ndonjë transaksion financiar me organizatat e anëtarësuarat? Po Jo

Nëse jeni përgjigjur me Po, luteni që të identifikoni transaksionin e tillë në vendin e caktuar në vijim.Organizata e anëtarësuar është ajo me të cilën OJQ-ja, drejtorët, zyrtarët, stafi i saj apo të afërmit e tyre kanë një interes të pronësisë apo të menaxhimit. Duhet të cekni emrin dhe adresën e organizatave të anëtarësuarat; natyrën e marrëdhënieve në mes të organizatave; Çfarë fonde dhe përfitime kanë marrë OJQ-të në transaksione, çfarë fonde dhe beneficione kanë marrë organizatat e anëtarësuarat në transaksion, dhe informata tjera që shpjegojnë natyrën e transaksionit.

Pjesa III

Emri i OJQ-së: _____

Bilanci i gjendjes 31.12. _____

AKTIVA		PASIVA	
	<i>Shënoni shumën këtu</i>		<i>Shënoni shumën këtu</i>
Para të gatshme		Llogaritë e pagueshme	
Llogaritë e arkëtueshme		Detyrimet ndaj granteve	
Llogaritë tjera të arkëtueshme		Të hyrat e pafituara	
Stoqet		Hipoteka dhe detyrimet ndaj letrave me vlerë	
Parapagimet e shpenzimeve		Detyrimet tjera	
Investimet:		Gjithsej detyrimet:	
Letrat me vlerë			
Toka, ndërtesat, pajisjet në përgatitje		Fondi i OJQ-së:	
Kreditë e dhëna(konsumatorëve)		Fondi i bartur me 01.01. 2011	
Toka, ndërtesat, dhe pajisjet		Fitimi neto i vitit Shih (P/A)	
Pasuritë tjera		Gjithsej fondi:	
Gjithsej pasuria:		Gjithsej detyrimet dhe kapitali	

Pasqyra e të ardhurave

TË HYRAT		SHPENZIMET	
	<i>Shënoni shumën këtu</i>		<i>Shënoni shumën këtu</i>
Të hyrat nga kontributet, dhuratat, apo grantet		Shpenzimet programore	
Të hyrat nga aktivitetet ekonomike		Shpenzimet e menaxhimit dhe administratës	
Të hyrat nga borxhet e këqija		Shpenzimet tjera	
Të hyra nga interesi dhe dividenda		Gjithsej shpenzimet:	
Të hyra nga qiraja		Fitimi Operativ:	
Të hyra tjera			
Fitimi nga shitja e pasurisë			
(humbja nga shitja e pasurisë)		Shpenzimet e tatimit	
Të hyra tjera të veçanta			
Të hyra nga shitja e mallit			
(Kosto e mallit të shitur)			
Të hyra tjera			
Gjithsej të hyrat:		Fitimi neto i vitit:	

Të dhënat në këtë raport vjetor janë të vërteta dhe të sakta.

Shënoni emrin e përfaqësuesit të autorizuar me shkronja të shtypit

Nënshkrimi i përfaqësuesit të autorizuar

Datë

Annex 8a: Request for confidential treatment of annual report information

REQUEST FOR CONFIDENTIAL TREATMENT OF ANNUAL REPORT INFORMATION

For non-government organizations registered in Kosovo, holders of Public Beneficiary Status

Based on the annual report for the financial period until 31.12.2011

Pursuant to the Law no. 04/L-57, all NGOs registered in DRLNGO which submit annual report as an obligation for holding the Public Beneficiary Status, may request the DRLNGO to treat certain information from their report in confidential way. Information or assets, which may be considered confidential include personal or financial information of employees of the organization. Please note that details you provide below are accurate and complete.

Part I Management and Administration

(A) This report is filled in by:

Name and acronym of organization	Phone
Address	Fax
	E-mail

- (N) This organization is: Foundation Association
- (B1) Local organization
- (B2) International organization
- (B3) Foreign organization

Organization requests from DRLNGO to treat the following information as confidential:

(O) Name and title of the organization's Chief Executive Officer?

Name of the Chief Executive Officer:	Title (if different):
--------------------------------------	-----------------------

(P) Name of each member of the highest governing body (add a separate list if necessary, if the number of members of the highest governing body is higher):

Name of the highest governing body: _____

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.
10.	11.	12.

(E) Name and title of officers in governing positions in organization?

Name	Position

Part II Report on activities and achievements

(A) What is the Organization's mission (according to the Statute)?

(B)(1) What are the organization's major programs?

(B)(2) What activities do the Organization undertakes to implement the above mentioned programs (B) (1)?

(G) What are the Organization's key program achievements for the financial period from 01.01 _____ until 31.12. _____? (indicate the reporting year)

(F) Did the Organization participate in any financial transactions with its officers, directors, employees, or their family members? Yes No

If you answered yes, please identify each such transaction in the space below. You should state the name and position of the person who was engaged in such transaction; what funds or benefits the Organization received in the transaction; what funds or benefits the person received in the transaction; how much is the salary payment and profit for officials, directors, employees or their family members, or organizations member of NGO-s. Any other information explaining the nature of the transaction

(F) If your organization is a network of organizations, is the organization engaged in any financial transactions with Organizations with which it is affiliated? Yes No

If you answered yes, please identify each such transaction in the space below. An affiliated Organization is one with which the NGO, its directors, officers, staff, or their relatives have an ownership or management interest. You should state the name and address of the affiliated Organization; the nature of the relationship between the Organizations; what funds or benefits the NGO received in the transaction, what funds or benefits the affiliated Organization received in the transaction; and any other information that explains the nature of the transaction.

Part III

Name of the NGO: _____

Balance sheet 31.12. _____

ASSETS		LIABILITIES	
	<i>Enter amount here</i>		<i>Enter amount here</i>
Cash		Accounts Payable	
Accounts Receivable		Grants liability	
Other accounts receivable		Deferred Revenue	
Inventory		Mortgages and liabilities towards securities	
Prepaid expenses		Other liabilities	
Investments:		Total Liabilities:	
Securities			
Land, buildings and equipment		NGO Fund:	
Loans given (to customers)		Funds transferred as of 1 January 2011	
Land, building and equipment		Net profit of the year See (P/A)	
Other assets		Total funds:	
Total Assets:		Total Liabilities and capital:	

Income Statement

REVENUE		EXPENSES	
	<i>Enter amount here</i>		<i>Enter amount here</i>
Contributions, gifts or grants		Program expenses	
Revenues from economic activities		Management and Administration expenses	
Revenues from bad debts		Other Expenses	
Dividends and interest		Total Expenses:	
Rents		Income from Operations:	
Other revenues			
Profit from sale of assets			
(loss from the sale of assets)		Tax expenses	
Other special revenues			
Revenues from sold goods			
(the cost of sold goods)			
Other revenues			
Total Revenues:		Net Income:	

Data in this Annual Report are true and correct.

Indicate the name of the authorized representative in capital letters

Signature of the authorized representative

Date

**ZAHTEV O KONFIDENCIALNOM TRETIRANJU IZ INFORMACIJA
GODIŠNJEG IZVJEŠTAJA**

Za Ne vladene Organizacije koja su registrovana na Kosovo, prema Statusu Javne profitabilnosti

Baziraju će se u godišnjem izveštaju za finaciski period do 31.12.2011god.

S hodno Zakona br. 04/L-57 svaka NVO-a koja su registrovana u DRNVO koja dostavljaju godišnji izveštaj kao ovbaveza održavanja Statusa Javne profitabilnosti, mogu zatražiti od informacija u DRNVO koja su odredjena u njihovim izveštajima treba tretirati konfidencijalno. Informacije ili imovina, koja može da se smatra konfidencijalna koja se obuhvata od ličnih informacija ili finaciskih radnika organizacije . Molimo za pažnju u dolenavedenim detalima da budu tačne i kompletne.

I deo Menadžmeni i Administracija

(A) Ovaj izveštaj je dopunjen od :

Ime Organizacije i skraćenica	Broj telefona
Adresa	Broj Faksa
	Elektronska Adresa

(Q) Ova organizacija je : Fondacija Udruženje

(B1) Lokalna Organizacija

(B2) Medjunarodna Organizacija

(B3) Organizacija tudje zemlje

Organizacija zahteva DRNVO da dolenavedene informacije treba tretirati na konfidentialan način:

(R) Ime i naziv Direktora Ekzekutiva organizacije?

Ime Direktora Ekzekutiva:	Naslov (ako je različit):
---------------------------	---------------------------

(S) (D) Imena svakog od člana gore navedenog rukovodećeg organa (dodaj papir prema potrebi , ako je broj članova višeg rukovodećeg organa):

Ime višeg rukovodećeg organa : _____

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.
10.	11.	12.

(E) Ime dhe titulli i zvaničnika u rukovodećim pozicijama u organizaciji ?

Ime	Radno mesto

II Deo Izveštaja aktivnosti i postignuća

(A) Koja je misija organizacije (prema Statutu)?

(B)(1) Koji su glavni programi organizacije?

(B)(2) Koja su dejstva koja preuzima organizacija da bih sprovela programe (B) (1), koje su gore navedene?

(H) Koja su glavna postignuća u programu za period od 01.01. _____ do 31.12. _____? *(beleži godinu za koju se izveštava)*

Da li je učestvovala organizacija u nekoj finansijskoj transakciji sa zvaničnicima , direktorima , radnicima ili sa radnicima njihovih porodica ? Da Ne

Ako je odgovor Da ,molimo daa identifikujete iste transakcije u posebno mesto dole . Potrebno je beležiti ime i radno mesto lica koji je bio angazovan u transakcije; koji su fondovi ili dobiti koja suimali organizacije u transakciji ; koji su fondovi ili dobiti koja ljiica u ovoj transakciji ;kolika je plata i dobitak za zvaničnike ,direktore,radnike ili članove njihove porodice ,ili organizacija članica NVO-a. Još koju informaciju kojaopiše prirodu transakcije .

(F) Ako vasa organizaija je mreža organizacija, da li je angazovana organizacija na nekoj finansijskoj transakciji sa učlanjenim organizacijama ? Da Ne

Ako je odgovor Da , molimo da identifikujete transakciju u određeno mesto .Učlanjena Organizacija jeona sa kojom NVO-ja, direktori , zvaničnici, njen staf ili njihovi familjarni koji imaju jedan interes imovine ili menadžiranja . Potrebno je navesti ime i adresu učlanjenih organizacija; prirodu odnosa između organizacija; Koje fondove i profitabilnost su dobili NVO-ja u transakcije, Koje fondove i beneficije su dobili učlanjene organizacije u transakciji , i ostale informacije koje govore o prirodi transakcija.

III deo

Ime NVO-je: _____

Bilanc stanja 31.12. _____

AKTIVA		PASIVA	
	<i>Beležite iznos ovde</i>		<i>Beležite iznos ovde</i>
Gotov novac		Plaćeni obračuni	
Kniženi obračun		Obaveze oko grantova	
Ostale Knížene obračune		Ne dobivane prihode	
Stoqet		Hipoteka Obaveze t Vredonosni papir	
Aboniranje troškova		I druge obaveze	
Investicije:		Svega Gjithsej detyrimet:	
Vredonosni papir			
Zemlja, zgrade, oprema za pripremu		Fond NVO-a:	
Davanje Kredita(potrošačima)		Prenešeni Fond 01.01. 2011	
Zemlja, zgrade, oprema		Godišnji Neto dobitak vidi(P/A)	
Ostala imovina		Svega fond:	
Svega imanje:		Svega obaveza i kapital	

Pregled dohotka

PRIHODI		SHPENZIMET	
	<i>Beležite iznos ovde</i>		<i>Beležite iznos ovde</i>
Prihodi od doprinosa, pokloni, ili granti		Programirani troškovi	
Prihodi od ekonom .aktivnosti		troškovi i menadž. administracije	
Prihodi od loših dugova		Ostali troškovi	
prihodi od interesa i dividende		Svega troškovi:	
prihodi od kirije		Operativni dobitak:	
Ostali prihodi			
Dobitak od prodate imovine			
(gubitak od prodate robe)		Poreski troškovi	
Druge prihode .posebne			
Prihodi od prodate robe			
(Kosto prodavane robe)			
Ostali prihodi			
Svega prihodi :		neto godišnji dobitak:	

Podaci koji su beleženi u ovom godišnjem izveštaju su realni i tačni

Beležite ime ovlašćenog prestavnika velikim slovama

Potpis ovlašćenog prestavnika

Dana

Shtojca 9: Kërkesë për ndryshimin e të dhënave



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTAMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Numri i dosjes:
VETËM PËR NEVOJA TË DRNOJQ

KËRKESË PËR NDRYSHIMIN E TË DHËNAVE

Kjo kërkesë bazohet në Nenin 9 pika 11 të Ligjit Nr. 04/L-57 për Liri të Asociimit në OJQ, në bazë të së cilës OJQ-të duhet të informojnë Departamentin e Regjistrimit dhe Ndërlidhjes me OJQ (DRNOJQ) brenda tridhjetë (30) ditëve për çdo ndryshim material sa i përket dokumenteve të dërguara për regjistrim.

Emri i organizatës: _____
(nëse ka ndryshuar emri i organizatës, këtu shëno emrin e vjetër)

Shkurtesa zyrtare e organizatës: _____
(nëse ka ndryshuar shkurtesa e organizatës, këtu shëno shkurtesën e vjetër)

Numri i regjistrimit: _____

Me këtë informohet DRNOJQ se organizata e lartshënuar ka ndryshuar të dhënat si në vijim, dhe kërkohet që ndryshimet e lajmëruara të paraqiten në bazën e të dhënave:

1. Emri i ri zyrtar i organizatës: _____

2. Shkurtesa e re zyrtare e organizatës:_____

3. Përfaqësuesi i ri autorizuar i organizatës në Kosovë:
Emri dhe mbiemri:_____

Adresa: _____

Telefon:_____

E-mail:_____

4. Pozita zyrtare e tij/saj:_____

5. Adresa e re kontaktuese e organizatës në Kosovë:
Komuna: _____

Qyteti: _____

Rruga: _____

Telefoni: _____

Faks: _____

E-mail: _____

6. Qëllimet e reja të organizatës (shëno misionin e ri dhe bashkëngjit listën e re për fushat e veprimtarisë):

7. Statuti i ri (bashkëngjit kopjen e Statutit të ri dhe shëno nenet e ndryshuara):

8. Ndryshime tjera:

9. Ndryshimet janë dërguar më datë _____

Nga (emri): _____

Nënshkrimi: _____

10. Kërkesës i bashkëngjiten edhe (shëno të gjitha dokumentet tjera që i dorëzoni në mbështetje të kësaj kërkesë):

<input type="checkbox"/>	Vendimi i organit më të lartë udhëheqës për ndryshimin e emrit zyrtar dhe shkurtesës së organizatës
<input type="checkbox"/>	Vendimi për ndryshimin e përfaqësuesit të autorizuar
<input type="checkbox"/>	Vendimi i organit më të lartë udhëheqës për ndryshimin e misionit të organizatës
<input type="checkbox"/>	Simboli i ri zyrtar të OJQ-së
<input type="checkbox"/>	Kopja e Statutit të ri/të plotësuar të OJQ-së
<input type="checkbox"/>	Lista për fushat e veprimtarisë

VETËM PËR PËRDORIM NGA DRNOJQ;

Inicialet e zyrtarit për regjistrim:

Ndryshimet të futura në të bazën e të dhënave më datë: _____

Annex 9: Change of information form



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

File number:
FOR NGO OFFICE USE ONLY

CHANGE OF INFORMATION FORM

This application is based on Article 9, paragraph 11 of Law no. 04/L-57 on Freedom of Association with NGOs, pursuant to which NGOs should inform the Department of Registration and Liaison with NGOs (DRLNGO) within thirty (30) days of any material change in terms of the documents submitted for registration.

Name of organization: _____
(if the name of organization is changed, indicate here the old name)

Official acronym of organization: _____
(if the name acronym of organization is changed, indicate here the old acronym)

Registration number: _____

This is to inform the DRLNGO that the above mentioned organization made changes to the following information and requires putting this information to the database:

1. The new official name of the organization: _____

2. The new official acronym of the organization: _____

3. The new Authorized Representative of the organization in Kosovo:

Name and surname: _____

Address: _____

Phone: _____

E-mail: _____

4. His or her official position: _____

5. The new organization's contact address in Kosovo:

Municipality: _____

City/Town: _____

Address: _____

Telephone: _____

Fax: _____

E-mail: _____

6. New objectives of the organization (indicate the new mission and attach the new list of activities):

7. New statute (attach the copy of the new statute and indicate the changed articles):

8. Other changes:

9. Changes are made on (date): _____

By (name): _____

Signature: _____

10. The following documents are attached to the application (indicate also other documents supporting this application):

	Decision of the highest governing body on changing the official name and acronym of the organization
	Decision on replacing the authorized representative
	Decision of the highest governing body on changing the organization's mission
	The new official logo of the NGO
	Copy of the new/supplemented Statute of the NGO
	The list of activities

ONLY FOR DRLNGO USE:

Initials of the registration officer:

Changes made to the database on: _____

Aneks 9: Zahtev za promenu podataka



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Broj dokumenta:
SAMO ZA POTREBE KANC. NVO-a

ZAHTEV ZA PROMENU PODATAKA

Ovaj zahtev osniva se Članom 9 tačka 11 Zakon Br. 04/L-57, o Slobodi Asocijiranja NVO-a treba informisati DEPARTMAN ZA REGISTRACIJU I MEDJUVEZA NVO-a (DRNVO) u roku od trideset (30) dana o bilo kakvoj materijalnoj promeni u vezi sa dokumentacijom koja je podneta za registraciju.

Ovim obaveštavamo DEPARTAMENTU ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a da je došlo do promena u vezi sa:

1. naziv organizacije: _____
(ako je promenjeno ime organizacije, vi ovde beležite staro ime)

2. Zvanična skraćenica organizacije: _____
(ako je promenjeno skraćeno ime organizacije, vi ovde beležite staro ime)

3. Novi ovlašćeni predstavnik organizacije na Kosovu:

Ime i prezime _____

Adresa _____

Telefon _____

E-mail _____

4. Njegova/njena zvanična funkcija: _____

5. Kontakt adresa organizacije na Kosovu:

Opština: _____

Grad/mesto: _____

Ulica i broj: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

6. 6. Nove svrhe organizacije (beleži nove izmene I dodaj papir za dodatne oblasti rada:

7. 7. Novi status (u prilogu dostavljajte kopiju novog statusa I beleži izmenu članova): _____

8. 8. Druge izmene : _____

9. 9. Uz ovaj obrazac prilažene su izmene dana _____:

od (ime lica) _____

Potpis _____

10. Zahtev za spajanje ostale dokumentacije (beležite svaki dostavljeni dokumenat u prilogu ovog zahteva):

	Odluka najvišeg organa za izmenu zvaničnog imena i skraćenice organizacije
	Odluka za izmenu ovlašćenog prestavnika
	Odluka najvišeg organa za izmenu misije organizacije
	Novi zvanični simbol NVO-e
	Kopija novog Statusa - popunjen od NVO-e
	Spisak o oblastima delatnosti

MOŽE DA SE KORISTI SAMO ZA POTREBE DRNVO
Inicijali službenika za registraciju:

Unete promene u bazu podataka dana (*datum*): _____

Shtojca 10: Njoftimi për shuarjen vullnetare të OJQ-SË

NJOFTIMI PËR SHUARJEN VULLNETARE TË OJQ-SË

Në (vendi), më datë (DD/MM/VVVV)

Bazuar në Nenin ____ të Statutit të OJQ-së _____, si dhe në Nenin 20.1.1 të Ligjit për Liri të Asociimit në OJQ 04/L-57, ne – të poshtëshënuarit – anëtarë të Kuvendit të Anëtarëve/Bordit të organizatës _____, kemi vendosur për shuarjen vullnetare të organizatës sonë, të themeluar më datë _____, dhe të regjistruar pranë organit kompetent me numër regjistrimi _____.

Arsyet kryesore të shuarjes vullnetare të organizatës janë si në vijim:

-
-
-

E gjitha pasuria e mbetur e OJQ-së pas pagesës së borxheve do t'i shpërndahet OJQ-së _____ (**emri i OJQ-së përfituese**), me numër regjistrimi _____.

Për të ndërmarrë të gjitha procedurat e nevojshme që rrjedhin nga kjo shuarje vullnetare, si dhe për ta përfaqësuar organizatën para të gjitha organeve tjera të administratës publike dhe palëve të treta deri në përfundimin e të gjitha obligimeve të organizatës, autorizojmë përfaqësuesin e autorizuar të organizatës z/znj. (**emri i përfaqësuesit të autorizuar**), të lindur më DD.MM.VVVV në (**vendi i lindjes**), me numër personal _____, banues në (**vendbanimi**), rr. (**emri i rrugës**) nr. ____, me numër të telefonit _____ dhe e-mail _____.

Këtij njoftimi i bashkëngjiten:

- Procesverbali i mbledhjes gjatë së cilës është marrë vendimi për shuarje vullnetare të OJQ-së
- Certifikatën origjinale të regjistrimit të OJQ-së
- Certifikatën e Statusit për Përfitim Publik (nëse organizata ka SPP)
- Raportin vjetor të periudhës së pambuluar me raportim (nëse organizata ka SPP)
- Raportin bankar dhe vendimin e bankës për mbylljen e xhirollogarive bankare në emër të OJQ-së
- Vërtetimin nga Administrata Tatimore e Kosovës për kryerjen e obligimeve tatimore

Anëtarët e Kuvendit të Anëtarëve të nënshkruar më poshtë:

_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)
_____ (emri mbiemri) - _____ (numri personal) - _____ (adresa) - _____ (nr.tel)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Numri i dosjes:
VETËM PËR NEVOJA TË ZYRËS TË OJQ-ve

FORMULARI PËR SHPËRNDARJEN E PASURISË SË MBETUR TË OJQ-SË SË SHUAR

Bazuar në vendimin e Kuvendit të Anëtarëve për shuarjen vullnetare të OJQ-së _____ të datës _____, si dhe në Nenin 21.3 dhe 21.4 të Ligjit për Liri të Asociimit në OJQ 04/L-57, ju njoftojmë që OJQ _____ në momentin e shuarjes së vet **ka/nuk ka** poseduar pasuri.

Kjo pasuri e mbetur në momentin e shuarjes është vendosur të shpërndahet si në vijim (**vlen për OJQ-të që në momentin e shuarjes kanë pasuri të mbetur**):

Të dhënat e OJQ-së së shuar:

Emri zyrtar i OJQ-së së shuar: _____

Data e themelimit të OJQ-së së shuar: _____

Numri i regjistrimit të OJQ-së së shuar: _____

Përfaqësuesi i autorizuar i OJQ-së së shuar: _____

Adresa e OJQ-së së shuar: _____

Qëllimet e OJQ-së së shuar:

-
-
-

OJQja e shuar ka pasur Statusin për Përfitim Publik



Të dhënat e OJQ-së përfituese (shto listën pasuese nëse ka më shumë se një OJQ përfituese):

Emri zyrtar i OJQ-së përfituese:

Data e themelimit të OJQ-së përfituese: _____

Numri i regjistrimit të OJQ-së përfituese: _____

Përfaqësuesi i autorizuar i OJQ-së përfituese: _____

Adresa e OJQ-së përfituese: _____

Qëllimet e OJQ-së përfituese:

-
-
-

OJQja përfituese ka Statusin për Përfitim Publik



Me këtë rast, deklarojmë me përgjegjësi që OJQ _____ (**emri i OJQ-së së shuar**) ka kryer të gjitha obligimet dhe borxhet ndaj autoriteteve publike dhe palëve të treta, dhe pasuria e mbetur nuk është subjekt i ndonjë obligimi shtesë të OJQ-së. Për të vërtetuar këtë, bashkëngjesim dokumentet në vijim:

Gjithashtu, bashkëngjesim listën e të gjithë pasurisë së OJQ-së _____
(emri i OJQ-së së shuar), së bashku me vlerën e përafërt të secilit artikull, si dhe dëshminë e pranimit të kësaj pasurie nga OJQ-ja përfituese.

Me nënshkrimin e këtij dokumenti, vërtetojmë që OJQ-ja _____ (emri i OJQ-së së shuar) ka plotësuar të gjitha kushtet e parapara në bazë të Nenit 21 të Ligjit për Liri të Asociimit në OJQ 04/L-57 për çregjistrim të OJQ-së së shuar në mënyrë vullnetare. Për këtë arsye, kërkojmë nga Departamenti për Regjistrim dhe Ndërlidhje me OJQ që të largojë këtë OJQ nga Regjistri i OJQ-ve.

Përfaqësuesi i autorizuar i OJQ-së së shuar në mënyrë vullnetare:

Emri dhe mbiemri:

Numri personal:

Adresa:

Nënshkrimi:

Dorëzuar më datë:

VETËM PËR PËRDORIM NGA DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT TË OJQ-VE;

Inicialet e zyrtarit për regjistrim:

Pranuar më datë:

Kërkesa për çregjistrim është pranuar/nuk është pranuar.

Larguar nga Regjistri i OJQ-ve më datë:

Annex 10: notification on voluntary termination of NGO

NOTIFICATION ON VOLUNTARY TERMINATION OF NGO

In (place), date (DD/MM/YYYY)

Pursuant to article ____ of the Statute of the NGO _____, and article 20.1.1 of the Law on Freedom of Association in NGOs 04/L-57, we – the undersigned – members of the Assembly Members/Board of the Organization _____, have decided to voluntarily terminate our organization, established on (date) _____, and registered in the competent body with this registration number _____. Main reasons for voluntary termination of the organization are the following:

-
-
-

All property remaining after payment of the NGO's debts will be distributed to the NGO _____ (**name of beneficiary NGO**), with registration number _____.

In order to undertake all necessary procedures deriving from this voluntary termination, as well as to represent the organization to all public administration bodies and third parties until the completion of all obligations of the organization, we authorize the authorized representative of the organization, Mr. / Mrs. (Name of authorized representative), born on DD.MM.YYYY in (place of birth), personal number _____, resident (**residence**), str. (**street**) no. ____, phone number _____ and e-mail _____.

Please find attached the following:

The minutes of the meeting at which the decision for voluntary termination of the NGO is taken

Original registration certificate of the NGO

Certificate of Public Beneficiary Status (if the organization has PBS)

Annual report for uncovered period with the report (if the organization has PBS)

Bank report and bank decision for closing the bank accounts on behalf of the NGO

Certificate of the Tax Administration of Kosovo for completing tax obligations

Members of the Assembly Members signed below:

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)

_____ (name and surname) - _____ (personal number) - _____ (address) - _____ (tel.)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

File number:
ONLY FOR NGO OFFICE NEEDS

**FORM FOR DISTRIBUTION OF THE REMAINING ASSETS OF
TERMINATED NGO**

Based on the decision of the Members of the Assembly on voluntary termination of NGO _____ at the moment of termination **had/did not have** assets.

The remaining asset at the moment of termination is decided to be distributed as follows (**applies for the NGOs that at the moment of termination have assets remaining**):

Data of terminated NGO:

Official name of terminated NGO:

Date of establishment of terminated

NGO: _____

Registration number of terminated NGO: _____

Authorized representative of terminated

NGO: _____

Address of terminated NGO:

Objectives of terminated NGO:

-
-

•
Terminated NGO had the Public Beneficiary Status

YES	NO
-----	----

Data of the beneficiary NGO (add the following list if there is more than one beneficiary NGO):

Official name of beneficiary NGO:

Date of establishment of beneficiary
NGO: _____

Registration number of beneficiary NGO: _____

Authorized representative of beneficiary
NGO: _____

Address of beneficiary NGO:

Objectives of beneficiary NGO:

-
-
-

Beneficiary NGO has the Public Beneficiary Status

YES	NO
-----	----

Hereby, we declare that the NGO _____ (**name of terminated NGO**) has completed all obligations and debts to public authorities and third parties, and the remaining assets are not subject to any additional obligation of the NGO. In order to prove this, the following documents are attached:

Also, we attach the list of the entire assets of the NGO _____ (**name of terminated NGO**), along with the approximate value of each item, and the evidence of receipt of these assets by the beneficiary NGO.

By signing this document, we certify that the NGO _____ (**name of terminated NGO**) met all conditions set forth under Article 21 of the Law on Freedom of Association in NGOs 04/L-57 for de-registration of voluntary terminated NGO. For this reason, we ask the Department for Registration and Liaison with NGOs to remove this NGO from the NGO registry.

Authorized Representative of voluntary terminated NGO:

Name and surname:

Personal number:

Address:

Signature:

Submitted on (date):

ONLY FOR THE USE OF DEPARTMENT FOR REGISTRATION OF NGOs;

Initials of registration officer:

Received on:

Request for de-registration is *accepted/not accepted*.

Removed from the NGO Registry on (date):

Aneks 10: informacija o dobrovoljnom ugašenju NVO- e

INFORMACIJA O DOBROVOLJNOM UGAŠENJU NVO- e

U (mesto), dana (DD/MM/VVVV)

Na osnovu člana____ Statuta NVO-a _____, kao i članu 20.1.1 Zakona o Slobodi Asocijacija u NVO-a 04/L-57, kao što je dole navedeno – članovi Skupštine i

Članovi /Borda organizacije _____, odlučili smo za dobrovoljno ugašenje naše organizacije, osnovana dana _____, i registrovana pri nadležnom organu pod br. registracije _____.

Glavni razlozi za dobrovoljno ugašenje naše organizacije su kao sledeće:

-
-
-

Sav ostatak imovine NVO-a nakon isplate dugova ima da se raspodeli NVO-a _____ (**ime NVO-a dobitnice**), i br. Registracije _____.

Da bih preuzeli svaku potrebnu proceduru koja preizilazu od dobrovoljno ugašenje organizacije, kao i da bih predstavili organizaciju pored svih drugih organa javne administracije i trećim licima, sve dok se ne obavlja svaka obaveza organizacije, ovlašćuje se predstavnik ovlašćuje od organizacije g/gosp. (**ime ovlašćenog predstavnika**), koji su rođeni DD.MM.VVVV u (**mesto rođenja**), lični broj _____, stanuje (**prebivalište**), ul.. (**ime ul.**) br. ____, i br. telefona _____ i e-mail adresa _____.

Ovoj informaciji priložimo i sledeće:

- Zapisnik sednice u kojoj je doneta odluka dobrovoljno ugašenje NVO-a
- Priznanica u originalu o registraciji NVO-a
- Priznanica Statusa o Javnom Profitu (ako organizacija ima SPP)
- Godišnji izveštaj za ne pokriveni period sa izveštajem (ako organizacija ima SPP)
- Bankarski izveštaj i odluku banke za zatvaranju bankarskog žiroračuna u ime NVO-a
- Potvrda od strane Poreske Administracije Kosova o obavljanju poreskih obaveza

Članovi Skupštine koji su dole potpisani:

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)

_____ (ime i prezime) - ____ (lični br.) - _____ (adresa) - _____ (br.tel)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije
Ministry of Public Administration

Departamenti i Regjistrimit dhe Ndërlidhjes së NVO-a
Department za Registracije i Veze sa NVO-a
Department of Registration and Liaison of NGO-s

Broj dosijea:
SAMO ZA POTREBE KANCELARIJE NVO-a

**FORMULAR O RASPODELI IMOVINE KOJA JE OSTALA OD
UGAŠENE NVO-a**

Osnivajući se na odluku Skupštine članova o dobrovoljnog ugašenja NVO-a _____ od dana _____, i Člana 21.3 i 21.4 Zakona za Slabodu Asociiranja u NVO-a 04/L-57, mi vas informišemo da NVO-a _____ u momentu ugašenja ima/nëma imovine.

Ova imovina koja je ostala u momentu ugašenja, odlučeno je da se raspodeli kao sledeće (**vazi za NVO-a koja u momentu ugašenja poseduje imovinu**):

Podaci NVO-a koja je beležena ugašena :

Zvanično ime ugašene NVO-a : _____

Datum osnivanja ugašene NVO-a : _____

Br. Registrovanja ugašene NVO-a : _____

Ovlašćeni Prestavnik ugašene NVO-a : _____

Adresa ugašene NVO-a : _____

Ciljevi ugašenja NVO-a :

-
-
-

Ugašene NVO-a imali su Status Javnog Profitabilnosti

Podaci o profitabilnoj NVO-a (dodaj spisak prema potrebi , ako ima više od jedne

DA	NE
----	----

profitabilne NVO-a):

Zvanično ime profitabilne NVO-a : _____

Datum osnivanja profitabilne NVO-a : _____

Br. Registrovanja profitabilne NVO-a : _____

Ovlašćeni Prestavnik i profitabilne NVO-a : _____

Adresa profitabilne NVO-a: _____

Ciljevi profitabilne NVO-a :

-
-
-

Profitabilne NVO-a imaju Status Javne Profitabilnosti

DA	NE
----	----

Ovom prilikom , deklarišemo sa velikim odgovornostima da NVO-a _____ (**ime ugašene NVO-a**) izvršila je svaku obavezu i dugove pri javnim autoritetima i trećim licima , i ostatak imovine nije subjekat od dodatnih obaveza NVO-a. Da bih potvrdili ovo , mi prilažemo sledeću dokumentaciju :

Ujedno , prilažemo spisak za celu imovinu NVO-a _____ (**ime ugašene NVO-a**), **ujedno uvoditi približnu** vrednost za svaki artikal, kao i dokaz o prijemu ove navedene imovine od profitabilne NVO-a .

Potpisom ovog dokumenta, potvrđujemo da NVO-a _____ (**ime ugašene NVO-a**) je potpuno popunila uslove koje su predviđene na osnovu člna 21 Zakona o Slobodi Asociiranja NVO-a 04/L-57 za otpis **ugašene** NVO-a na dobrovoljan način . Zbog tog razloga , tražimo od Departmana za Registraciju i Medjuveza NVO-a da otpisuju ovu NVO-a od Registra NVO-a

Ovlašćeni Prestavnik **ugašene** NVO-a na dobrovoljan način:

Ime i prezime:

Lični Br.:

Adresa:

Potpis:

Dostavljeno dana:

SAMO ZA UPOTREBLJAVANJE DEPARTMANA O REGISTROVANJU NVO-A;

Iniciali Zvaničnika za registrovanje :

Primljeno dana:

Zahtev o otpisu je *primljen/nije primljen.*

Izbačen od Registra NVO-a dana:

Shtojca 11: Deklarata vjetore për përditësimin e regjistrimit publik të OJQ-ve



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Numri i dosjes:
VETËM PËR NEVOJA TË DRNOJQ

DEKLARATA VJETORE PËR PËRDITËSIMIN E REGJISTRIT PUBLIK TË OJQ-VE

Kjo kërkesë bazohet në Nenin 12 pika 4 të Ligjit Nr. 04/L-57 për Liri të Asociimit në OJQ, në bazë të së cilës OJQ-të duhet të dorëzojnë në Departamentin e Regjistrimit dhe Ndërlidhjes me OJQ (DRNOJQ) një herë në vit deklaratën vjetore për regjistrim publik të OJQ-ve.

Emri i organizatës: _____
(nëse ka ndryshuar emri i organizatës, këtu shëno emrin e vjetër)

Shkurtesa zyrtare e organizatës: _____
(nëse ka ndryshuar shkurtesa e organizatës, këtu shëno shkurtesën e vjetër)

Numri i regjistrimit: _____

(Plotësoni katrorin në vijim nëse nuk keni ndryshuar asnjë të dhënë)

- Me këtë informohet DRNOJQ se organizata e lartshënuar nuk ka ndryshuar asnjë nga të dhënat e nevojshme për përditësimin e Regjistrimit Publik të OJQ-ve.**

(Plotësoni katrorin në vijim nëse keni ndryshuar ndonjë të dhënë, dhe paraqitni ndryshimet në pjesën në vijim)

- Me këtë informohet DRNOJQ se organizata e lartshënuar ka ndryshuar të dhënat si në vijim, dhe kërkohet që ndryshimet e lajmëruara të paraqiten në bazën e të dhënave:**

1. Emri i ri zyrtar i organizatës: _____

2. Shkurtesa e re zyrtare e organizatës: _____

3. Përfaqësuesi i ri autorizuar i organizatës në Kosovë:
Emri dhe mbiemri: _____

Adresa: _____

Telefon: _____

E-mail: _____

4. Pozita zyrtare e tij/saj: _____

5. Adresa e re kontaktuese e organizatës në Kosovë:

Komuna: _____

Qyteti: _____

Rruga: _____

Telefoni: _____

Faks: _____

E-mail: _____

6. Qëllimet e reja të organizatës (shëno misionin e ri dhe bashkëngjit listën e re për fushat e veprimtarisë):

7. Organizata gjatë vitit të fundit: *(rrumbullakso të saktën)*

- Ka vazhduar ta mbajë Statusin për Përfitim Publik:
- Ka fituar për Statusin për Përfitim Publik
- Nuk e ka më Statusin për Përfitim Publik

8. Ndryshime tjera:

9. Ndryshimet janë dërguar më datë _____

Nga (emri): _____

Nënshkrimi: _____

10. Deklaratës i bashkëngjiten edhe (*shëno të gjitha dokumentet tjera që i dorëzoni në mbështetje të kësaj deklarate*):

	Vendimi i organit më të lartë udhëheqës për ndryshimin e emrit zyrtar dhe shkurtesës së organizatës
	Vendimi për ndryshimin e përfaqësuesit të autorizuar
	Vendimi i organit më të lartë udhëheqës për ndryshimin e misionit të organizatës
	Simboli i ri zyrtar të OJQ-së
	Kopja e Statutit të ri/ të plotësuar të OJQ-së
	Lista për fushat e veprimtarisë

VETËM PËR PËRDORIM NGA DRNOJQ;

Inicialet e zyrtarit për regjistrim:

Ndryshimet të futura në të bazën e të dhënave më datë: _____

Annex 11: Annual statement on ngo public registry update



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

File number:
ONLY FOR DRLNGO USE

ANNUAL STATEMENT ON NGO PUBLIC REGISTRY UPDATE

This request is based under article 12, item 4 of the Law No. 04/L-57 on Freedom of Association in NGOs, based on which NGOs must submit to the Department for Registration and Liaison with NGOs (DRLNGO) the annual statement for NGO public registry.

Name of organization: _____
(if the name of organization changed, indicate the old name)

Official acronym of organization: _____
(if the acronym of organization changed, indicate the old acronym)

Registration number: _____

(Fill in the following box if no data are changed)

Hereby the DRLNGO is informed that the above mentioned organization did not change any required data for NGO Public Registry update.

(Fill in the following box if you changed any data, and indicate changes)

Hereby the DRLNGO is informed that the above mentioned organization has changed the following data, and this changes to be indicated in the database:

1. Official name of organization: _____

2. new acronym of organization:_____

3. New authorized representative of the organization in in Kosovo:
Name and surname:_____

Address: _____

Phone:_____

E-mail:_____

4. Official position:_____

5. Contact address of organization in Kosovo:

Municipality: _____

City: _____

Street: _____

Phone: _____

Fax: _____

E-mail: _____

6. New objectives of organization (indicate the new mission and attach the new list of activities):

7. Organization during the previous year: (*circle the correct answer*)

- Continued to hold the Public Beneficiary Status
- Gained the Public Beneficiary Status
- Dos not hold the Public Beneficiary Status anymore

8. Other changes:

9. Changes are submitted on (date) _____

By (name): _____

Signature: _____

10. The following shall be attached to the statement (*indicate other documents submitted to support this statement*):

	Decision of highest governing body on the change of official name and acronym of organization
	Decision on the change of authorized representative
	Decision of the highest governing body on the change of organization's mission
	New official logo of NGO
	Copy of new supplemented/statute of the NGO
	List of activities

ONLY FOR DRLNGO USE;

Initials of registration officer:

Changes introduced to the database on (date): _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Administratës Publike
Ministarstvo Javne Administracije - Ministry of Public Administration

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT DHE NDËRLIDHJES SË OJQ-ve
NGO REGISTRATION AND LIAISON DEPARTMENT
DEPARTMENT ZA REGISTRACIJU I VEZE SA NVO-a

Br dosijea:
SAMO ZA POTREBE DRNVO

GODIŠNJA DEKLARACIJA ZA AŽURIRANJE JAVNE REGISTRACIJE NVO-A

Ovaj zahtev osniva se na član 12 tačka 4 Zakona br. 04/L-57o Slobodi Asociiranja Osnivač organizacije, na bazi koje NV O-a treba da dostavi Departmanu Registracije i Medjuveza NV O-a (DRNVO) jednom u godini ,godišnju deklaraciju o javnoj registraciji NV O-a.

Ime organizacije : _____
(ako ima izmene na imenu organizacije , ovde beleži staro ime)

Službena Skraćenica organizacije : _____
(ako ima izmene na skraćenici imena organizacije , ovde beleži staru skraćenicu)

Broj registracije : _____

(popunite kvadrat u produžetku ukoliko niste promenili nio jedan podatak)

- Ovim se informiše DRNVO DRNVO gore navedena organizacija nije izmenila ni jedan podatak koji je potreban za ažuriranje tokom Javnog Registrovanja NV O-a**

(popunite kvadrat u produžetku ukoliko niste promenili nio jedan podatak,i podnesite izmene u produžetku)

Ovim putem informiše se DRNVO produžetku se informiše gorenavedena organizacija da ima izmena u podacima kao sledeće, i zahteva se da pojavljene izmene da se postavljaju u bazi podataka:

1. Novo ime zvaničnika organizacije :

2. Nova službena skraćenica organizacije:_____

3. Novi ovlašćeni Prestavnici Kosovske organizacije:

Ime i prezime:_____

Adresa: _____

Telefon:_____

E-mail:_____

4.Njegova Službena Pozicija:_____

5. Nova kontakt Adresa Kosovske organizacije:

Opština : _____

grad: _____

Ulica: _____

Telefoni: _____

Faks: _____

E-mail: _____

6. Novi ciljevi organizacije (beleži novu misiju i priloži novi spisak o oblastima delatnosti):

7. Organizacija tokom zadnje godine : (*oktuži tačno*)

- Produžila da održi Status Javnog Profita:
- Dobila Status Javnog Profita

- Nema Status Javnog Profita

8. Druge Izmene :

9. Izmene su dostavljene dana _____

Od (ime): _____

Potpis: _____

10. Deklaraciji se spaja i (beleži svaku dokumentaciju koju ste dostavili na osnovu ove deklaracije):

	Odluka višeg rukovodećeg organa za izmenu službenog imena i skraćenice organizacije
	Odluka o izmeni ovlašćenog prestavnika
	Odluka višeg rukovodećeg organa za izmenu misije organizacije
	Novi službeni Simbol NVO-e
	Kopja novog Statuta/ popunjen od NVO-e
	Lista o oblastima delatnosti

SAMO ZA UPOTREBI OD DRNVO;

Iniciali zvaničnika za registraciju :

Izmena koja su se preneli u bazi podataka dana : _____

